U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 35 THURSDAY 16 MAY 1985 一九八五年五月十六日（星期四）（乙丑年三月廿七日）

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度十八度
最低溫度五度

聯邦政府卑詩省府達成經濟發展協議

五年內動用五億七千五百萬元
發展林業工業旅遊農礦與科技

（域多利加新社電）據卑詩工業廳長麥紀蘭昨（十五）日宣佈，聯邦政府與卑詩省府經已達成一項妥協性之協議，同意於今後五年內，使用五億七千五百萬元，以作經濟發展。

上述整體協議，包括用款三億元，作爲重建森林之用。此數爲省府所一直夢寐以求者。

省府內閣曾於上月拒絕聯邦建議共同使用五億元，以作發展，而要求共同用款六億五千萬元。

麥紀蘭强調，昨日所宣佈之協議，剛在上述兩個數額之間，「中間落墨」，並謂此數相當接近卑詩省所要求之數。

上述整體協議內，載有兩項協議。此即經濟及地區發展協議，由聯邦政府與卑詩省府各出資二億六千二百五十萬元，另加一項由雙方各出資一半之五千萬元之工業及地區發展協議。

麥紀蘭舉行記者招待會稱，此爲聯邦與省府之間的有建設性和新的關係的最好證明。

麥氏向聯邦進步保守黨核心組織人員致謝。該等人員支持卑詩省府之立場。

整體協議之金額分配計爲：林業計劃三億元，工業發展計劃一億七千五百萬元，旅遊發展計劃三千萬元，農業四千萬元，礦業探測及發展計劃一千萬元，科學與技術發展計劃二千萬元。

由於該協議較之本省原先之目標尚差七千五百萬元，是以上述各計劃之金額分配，除林業與礦業計劃外，均較原先目標爲少。其中工業發展較之預期少二千五百萬元，旅遊少二千萬元，農業少二千萬元，科學與技術少一千萬元。麥紀蘭說：該項整體協議係公平的，當然能爲卑詩所接受。

大學廳長麥基預料明年省選

反對黨估計將在博會前後舉行

（雲訊）卑詩大學廳長麥基告省議會稱，下一次卑詩省選將在一九八六年舉行。

但麥氏在較後接見記者時說，省選之日期當然由省長班納決定，他所謂一九八六年只是作爲舉行之預測而已。

麥基謂新民主黨根據幻想而製訂其政策，此所以他們於一九七五、七九、八三年省選時被擊敗，同樣亦將於一九八六年被擊敗。

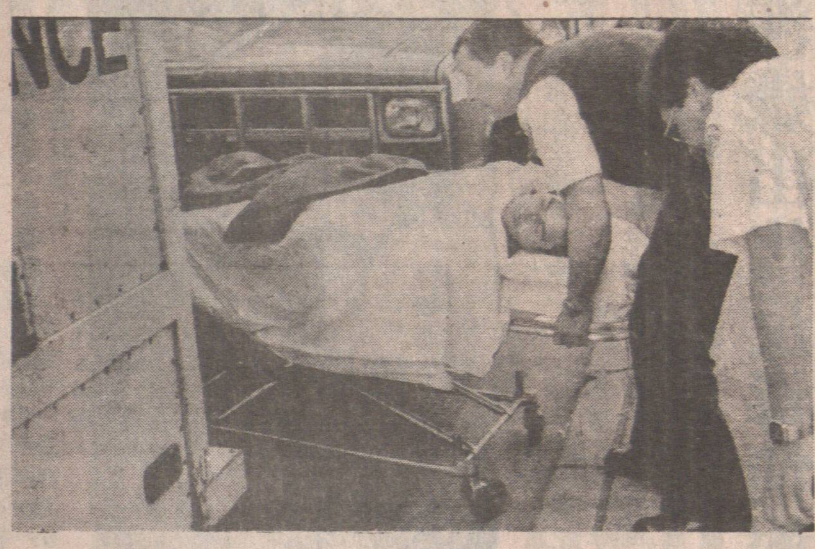
反對黨議員謂他們對於麥基之談話殊不驚異，蓋他們一直估計，社信黨將會利用八六博覽會而在最接近該會之時期舉行省選。

艾斯基密新民主黨議員密曹說，新民主黨隨時準備競選，不論在博覽會舉行之前或後。

本汝比新民主黨議員戴莉說，她對於麥基之談話不感詫異。戴氏亦預料，省選將於博會舉行之前或後舉行。

班納省長雖可以依法遲至一九八八年春方宣佈省選，但反對黨領史紀利表示，亦估計省選有於明年舉行之可能。

上圖：市中心固蘭胡街的禿頭青年。



下圖：在門毆中被刺重傷的男子正被送往醫院。

雲埠市中心商業區男子被刺傷勢嚴重

禿頭青年街頭打架殺聲震天

（雲訊）雲埠市中心商業區星期二晚發生青年街頭集體打架事件，一名多倫多男子被刺傷，急送聖保羅醫院救治，傷勢嚴重，另一名男子則受輕傷。

據消息來源稱，當時有一批禿頭青年十餘人，麕群固蘭護街TD大樓商場門口。不知如何發生口角，繼而動武，殺聲震天。當時有一人介入，企圖勸止打架，不料有人突然拔刀，在固蘭護商場門前將上述多倫多男子戴維斯刺傷，血流如注。另一人則受輕傷，已如上述。

一名與拔刀者及兩傷者之女子均認識之女子史密夫謂，此事簡直係一宗極其愚蠢之事件。她認爲將來可能會有人向拔刀者尋仇。史氏續稱，兩傷者於數日前曾參與另一宗打架事件。此舉可能觸發此宗傷人案。雲警於當時隨即將一名疑兇扣留。

華人司機被劫劫匪入獄五年

（雲訊）一名剛於一個星期前被控二級謀殺而獲判無罪之男子，本星期二因行劫的士司機罪而被判入獄五年。

被告和倫諾，卅一歲，承認於一九八三年七月十七日行劫黃的士華人司機陳丹（譯音）約一百六十元及其銀包之控罪。

據案情透露，陳丹被劫時，曾透過無綫電向派車員報告被劫，數名在駕駛中之的士司機立即馳往喜士定街夾侯街之現場處。

其後和倫諾被警犬在道安大厦後面矮樹林捉獲。該警犬同時檢出三個銀包，其一屬於陳丹，另一個載有名爲科士打之人之證件。科士打之屍體約於八小時後在士丹利公園富格遜角被發現。

和倫諾所穿之積克卜衣及其用以行劫陳丹之手槍，均被尋獲。

加西四省長會議昨結束

（亞伯達省格蘭皮里加新社電）加西四省省長同意，加拿大之稅務法例應予重寫，此乃因該法例係屬不公平，複雜、混亂、獨斷、浪費、煩重、以及徒勞的。

四人於星期二晨一次閉門會議中，設法定出稅務改革之立場。

他們沒有提出特別建議或支持某一計劃，但謂聯邦政府應對稅制作全盤檢討及進行全面改革。

卑詩省長班納說，稅務改革必須等於減低稅項。

沙省省長狄雲則仍然維持其劃一稅率之意見。據謂此舉可減少稅率之「級數」、填補漏洞，同時使整個制度較爲簡化。

亞省省長羅歇謂他需要更多合作，曼省省長玻里則謂他主要關心稅務扣減及退稅款不能創造職業。

對於譴責稅務制度之不當，四省省長立場一致。

昨日整個會議結束後，四省省長發表聯合公報，談及自由貿易問題。

卑詩教育廳長拒絕恢復前雲教局地位

（域多利加新社電）卑詩教育廳長顯列治，昨拒絕雲高華市議會之要求，將其所解散之雲教局恢復原來地位。

顯列治向記者說，我不恢復學務委員之地位。此舉不爲法律所許可，必須舉行選舉。

查雲市議會於星期二晚以九對一之票數，通過要求顯列治恢復前雲教局九名學務委員之地位。

大漢蒙古烤肉餐廳
MONGOLIAN PALACE RESTAURANT
3449 Main St. （夾18街） Van. B.C.
(604) 875-0511
最新特意推出
天天早午茶市
南北精華點心
蝦餃 燒賣 牛肉
排骨 鳳爪 牛肚
蒙古肉丸 串燒
羊肉鍋貼 春卷
沙漠之珠 翡翠艇
蟹肉帶子 滑蛋蛤子
魷魚羹 台式炒米
担担麵 蚝煎 肉羹
各式飽點 糯米鷄 臘味飯
排骨飯 北菇滑鷄飯
開口笑 蛋撻 馬拉糕
紅豆沙 杏仁豆腐
蒙古烤肉晚餐 $8·95（每人份任食）
蒙古烤肉特價午餐 $3·95
蒙古鮮肉火鍋 $24·50（足三位用）
蒙古海鮮火鍋 $28·50（足三位用）
燒酒蝦火鍋 $40·00起
營業時間：上午十一時至凌晨三時
星期一至四 下午五時至六時
EARLY BIRD DINNER 五折優待
泊車方便 全酒牌 各式小菜 清粥宵夜

華聲錄影公司 華埠總代理
RCA 20" COLOR TV
搖遠控制
$399·00
兩星期定時錄影四次
搖遠控制
特價 $379·00
RCA 26寸彩色坐地搖控
特價 $579·00
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

謹訂于一九八五年五月十八日（星期六）晚上六時正
假温哥華漢宮大酒樓舉行
春宴聯歡晚會
敬請
光臨 藉增光寵
輕歌喚早晨電台總監
鄧強慶敬約
FRESH AIR 1881
輕歌喚早晨

美琪
Kam's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041
自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心
歡迎零沽批發
本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

Cherikoff RESTAURANT
車厘哥夫
4019 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C. V5Z 2X9
PHONE: (604) 873-3308
為對音樂歌唱有興趣的朋友而設
一個千載難逢的機會!!!
車厘歌夫音樂西歺厅
舉辦
天才歌手訓練班
專人指導．歌唱技巧．
舞台演出．實習機会．
每週兩課．五人一組．
名額有限．報名從速．
訓練期滿．成績優異者．
可成為本西歺厅合約歌星．
星期一至六．晚上八時後．親臨本西歺厅洽．

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）
新張營業
敬請光臨指導
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實
專營
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
特設熟餸部門
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

●看完本報●敬請訂閱●

☎ 685-8575

零售每份三毫
每月八圓

兒童玩火柴燒着木看台
英國球場大火
燒死五十二人傷二百多
議員要調查全國足球場安全

【英國布拉福市十二日電】警方說，英國北部工業城市布拉福市的山谷廣場足球場內一個擠滿球迷的看台，周末發生大火，死亡人數增至五十二人，還有二百一十一人受傷。

西約克郡警長森普遜說，雖然有八十人的家屬報稱未見他們踪影，他認為五十二人喪生是正式的死亡總數。

至於二百一十一名傷者當中，七十二人周日仍留院治理。

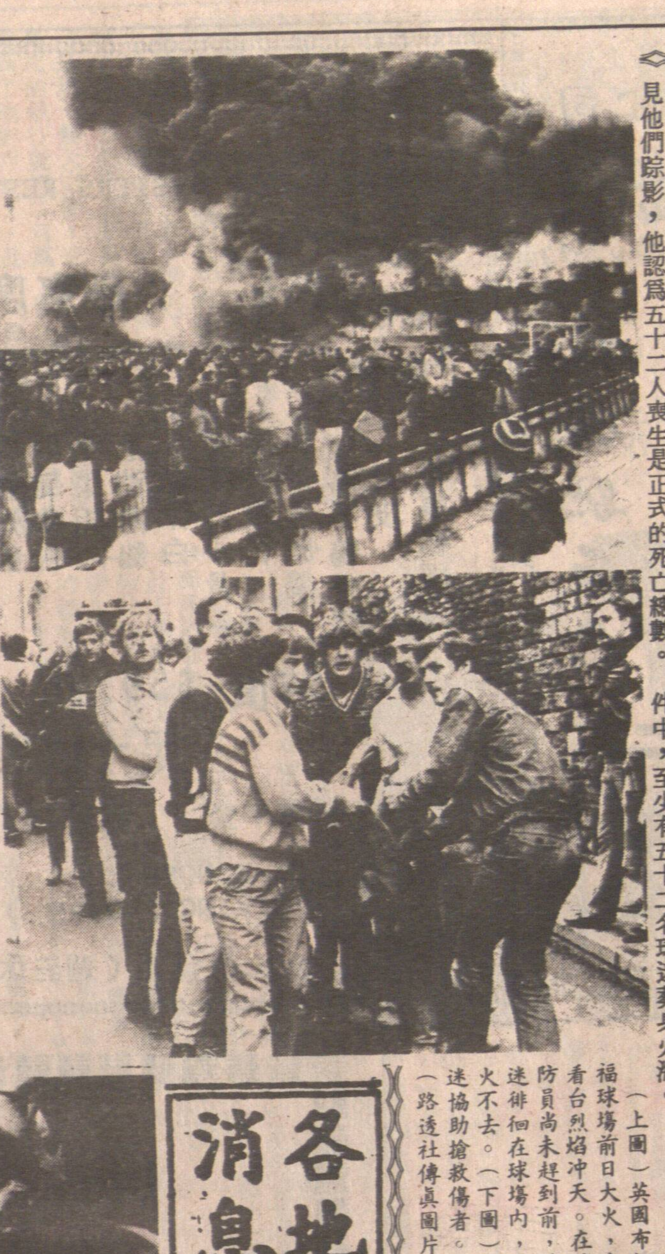
他說，警察、消防員從球場搬走了五十一具屍體，一名傷者送進醫院後不治。

看台起火後不到四分鐘，火乘風勢，整個看台都燒起來，黑煙瀰漫，三千五百名球迷張皇失措，爭相湧往出口處，有些湧進球場的草地去。

森普遜說，有五十一具屍體燒至連醫生、法醫官也沒法辨認他們的身份。

在野工黨議員科夫曼說：「我會要求有關方面大規模調查全國足球場的安全情況。」

【美聯社倫敦十二日電】據英國報章報導，發生在布拉福足球場之大火，可能是由於小孩玩火柴引起的。事件中，至少有五十二名球迷葬身火海。



（上圖）英國布拉福球場前日大火，大看台烈焰冲天。在消防員尚未趕到前，球迷徘徊在球場內，觀火不去。（下圖）球迷協助搶救傷者。（路透社傳眞圖片）

耶路撒冷連串爆炸
巴解承認放置炸彈
以色列表示未造成傷亡

【塞浦路斯尼科西亞十二日電】以色列耶路撒冷週日發生的連串炸彈事件，一個親巴解領袖阿拉法的巴力斯坦指揮部承認所為。

一個由約旦首都安部打出的電話表示，炸彈是由以境行動組織「曼隊十七」置放的。該組織在耶路撒冷街頭多處巴士站放置了炸彈。

打電話的人表示，爆炸令多人死傷，附近一帶亦蒙受損毀，置彈的人則安全返回基地。可是，來自耶路撒冷的報導則謂，無人在爆炸事件中傷亡，當局扣留了廿五人問話。

孟加拉瘧疾
害死四十人

【孟加拉達卡十二日電】孟加拉報紙「萬衆一心報」今天說，在過去幾天裡，位於孟加拉東南部的吉大港森林地帶最低限度有四十人死於瘧疾。

該報說，在上述區域裡，約有大多數為部落人士的一千人患瘧疾，當地衛生當局已採取措施，以應付此病症。記者未能立刻獲得孟加拉官方證實此項報道。

長十五公里耗一億五千萬美元
馬尼拉市南北貫通
電動架空鐵路啓用

由馬尼拉北部市郊通往南部市郊的電動鐵路系統，星期日正式通車，菲律賓第一夫人伊美黛是第一位乘客。這條被稱為市鐵路的運輸系統，由比利時公司負責興建，始自接近馬尼拉機場的市郊，通過市中心，終站在市南的哥盧根，全長十五公里，耗時五年，建造費用達一億五千萬美元。

去年九月，馬科斯總統主持北半截落成典禮。在星期日，馬科斯夫人則主持南半截通車典禮。

馬尼拉市常見的吉甫小巴司機，投訴這條市鐵路會奪去他們的生計。這種吉甫小巴可載客十六人，自第二次世界大戰後，便一直是馬尼拉市的主要交通工具。

這條新電動鐵路離地面六米，預料每天可載客六十萬人次。

日本爬山家
在尼泊爾失足跌死

【美聯社尼泊爾首都加德滿都十二日電】尼泊爾旅遊部周日報道，一名日本爬山家征服了六千八百十二米（二萬二千三百四十三呎）高的阿瑪達巴藍山後，下山途中墮上身亡。

旅遊部引述攀山隊大本營發出的消息說，不幸喪生的隊員石橋信本月三日與隊友本田春雄登上峰頂。下山途中，他從五千九百米（約一萬九千三百五十二呎）高處失足墮下。旅遊部說，石橋信的屍體在阿瑪達巴藍山南面的冰瀑上尋回。

各地消息

肉體上的晚裝

在第三十八屆康城國際電影節中，一位小明星以表現直接繪在她的肉體上的晚裝的姿態蒞場，參觀法國導演戈達爾德製作的影片「偵探」。

家計醫生勸說多年
泰七妻之夫
同意進行絕育手術

【曼谷十二日電】泰國最著名的大家庭支持者——一名有七妻，二十二個孩子的男子——已同意讓全泰國推動節育中排名第一的醫生為他進行絕育手術。

有七位妻妾的蘇畢，今年四十一歲，職業是製豬肉丸，他在電話中接受訪問時說，麥齊醫生勸他做絕育手術已經數年。泰國人口增長率近年放緩，麥齊醫生被認為功勞最大。

蘇畢說，他與七位妻妾——年齡由二十七至四十一歲——商量後，終於同意接受絕育手術。蘇畢其中六位妻妾共為他養下十二男十女。他指出經濟困難是他答允不再生孩子的原因之一。

蘇畢說，他現時正等候麥齊醫生的指示，在何時及何處進行絕育手術。

兩名印度人求禁可蘭經
引起騷亂

【路透社孟加拉國達卡十二日電】不久前，兩個在印度加爾各答市的印度人要求高等法庭宣佈禁止可蘭經，因為可蘭經敵視印度教教義。昨天，在孟加拉國北部查拜納瓦岡鎮，大批回教徒舉行暴力示威，抗議上述事件。

八百印尼人
三個月內意外死亡

【法新社印尼耶加達十二日電】印尼社會福利部官員說，今年元月至三月，印尼全國共有八百四十二人死於地震、洪水、海嘯、火山爆發、暴風雨、山泥崩瀉等自然災害。

荷蘭萬人示威
抗議教宗到訪

【荷蘭烏得勒支十二日電】荷蘭防暴警察星期日使用催淚彈驅散反對教宗若望保祿二世的示威者。較早前一隊示威者亦企圖操往教宗正在訪問的會議中心。

暴亂在約一萬名極端分子，女權運動分子及同性戀者舉行和平遊行後發生。大約一千名大部份穿上「崩」裝的示威者企圖越過鐵路跨橋前往雅阿博伊會議中心。教宗正在那裏會見天主教組織和傳教士。

澳考古新發現
樹熊祖先體大
可能不住樹上

【澳洲阿德萊德電】澳洲一名博物館行政人員星期四稱，科學家發現了一塊巨型樹熊的顎骨化石，證明牠可能比現代樹熊的體積大上一倍——大得不能住在樹上。

顎骨估計已有一百萬年歷史。這顯示巨型樹熊遠在土著之前，便來到這片大陸上。化石是在三月於南部約克半島的一個洞穴被發現。顎骨上還有四枚牙齒，並顯示巨型樹熊可能重達八十八磅。

科學家說：「這重量可使牠不能住在樹上。可能樹熊的祖先便是住在地上的。」

特譯

英母艦「無敵號」中彈記
——阿根廷飛行員憶襲擊經過

赫蘇斯・羅梅羅

一九八二年五月三十日，是馬島戰爭爭議最大的一天。這一天，阿根廷空軍和海軍航空兵協同攻擊了英國特混艦隊的「無敵號」航空母艦。阿根廷人說，一枚「飛魚」導彈和數枚二百五十公斤的炸彈擊中「無敵號」，英國人則矢口否認。雙方各執一詞，真偽難辨。

筆者有幸在一次晚餐會上會見了參加過這次戰鬥的伊薩克准尉（現在已是少尉），他是攻擊「無敵號」的參加者之一。下面筆者僅僅把伊薩克少尉的描述的情況轉述如下，相信讀者自有公論。

五月三十日早晨很冷。十點剛過，空軍第四旅的飛行員被召去開匯報會，海軍航空兵的飛行員也參加了會議。對整個作戰飛行的細節都作了詳盡的研究和分析，決不是臨時決定的。

「超級軍旗」中隊的代號是「翅膀」，「A—4C」「天鷹」式飛機中隊的代號是「熱風」。

中午剛過，飛行員們奔向自己的飛機。約十二點三十分，海軍航空兵的兩架「超級軍旗」式戰鬥轟炸機首批起飛。長機載着「飛魚」導彈。五到十分鐘後，空軍第四旅的四架「天鷹」式飛機起飛，形成疏開隊形直上藍天。按航程計算，機羣就要靠近英國特混艦隊了。

兩架「超級軍旗」的長機突然打破了無綫電的沉默，喊出所有飛行員盼望已久的話：「正面二十海里，正面！」

話剛說完，他座機右翼下的「飛魚」導彈就脫鈎了。導彈向下墜落幾米後，發動機點燃，噴出長長的烟霧，很快就從飛行員的視綫中消失了。「超級軍旗」立即向左撥轉機頭，貼着海面，沿西南方向，返回大陸了。

這時，「天鷹」式機羣距離「無敵號」三十多公里，可是仍看不見任何英國軍艦。飛行員們把油門加到最大限度。飛機以九百公里的時速，呼嘯着向英國艦隊靠近。為了躲避防空火力的攻擊，「熱風」機羣緊貼着海面，離大海的波濤只有二十米。

突然，一股濃烟從正面升起。飛行員們看到，起火的正是「無敵號」航空母艦。緊跟在隊長座機「熱風」一號右後側的三號飛行員魯文中尉，一面全神貫注地看着前方的濃烟，一面用眼角瞟了隊長一眼。隊長巴斯克斯中尉的一號飛機左機翼被一枚「海標槍」式導彈擊中，幾秒鐘後發動機爆炸，機身翻滾着墜入滔滔大海。隊長的犧牲並未改變機羣的航向。

機羣迅速向英國艦隊逼近。飛在右後翼的「熱風」四號突然抖動起來。「熱風」二號在空中爆炸了，強烈的冲擊波震動了「熱風」四號。「熱風」二號可能是被英國護衛艦發射的導彈擊中的，它在離目標三公里的地方墜入海裏。

「熱風」三號魯文中尉闖過英國艦隊的防空火力屏障，以低於軍艦甲板的高速掠過海面，以三十度的角度，冲向「無敵號」艦首，就在飛機要撞上軍艦的一瞬間，魯文按動投彈電鈕，三枚重磅炸彈擊中軍艦。然後，飛機掠過甲板，並拉起機頭，他降低高度，緊貼海面，登上返航的航程。

這兩位飛行員證實，他們親眼看到航空母艦中彈起火。這次戰鬥歷時三小時四十七分鐘，阿根廷損失兩架「天鷹」式飛機。

（原載阿根廷《李莫斯》周刊）

專辦理留學生入政府中學・詳情請詢 英語電VLI查 9840597

剪草倒樹 修樹，清理垃圾 電：2513089劉

剪草 專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326 GABO庭園服務公司

經驗園藝 花園建築・種樹種花・剪樹剪草・免費估價 4370599

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價 電話：324-0343

藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建 電話 433・6118

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

改裝及修理房屋
天台、騎樓、前門、廚房、太陽房、階磚、牆壁、壁櫃、天花頂、大鎖、特別設計天井、鋁質玻璃門、工作保好、金用鋁質修理・
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
Artec Products 879-9211
297 East 2nd Avenue, Van B.C.

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327・2257

油漆噴漆 商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

修理水喉 電話：2516248余洽

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電大・免費估價，電器修理，日夜應命・電話二九八・五八七八余鴻智

劉富 承接裝修・油漆・土木工程・地址636E. 14TH AVE 新電話：879-4389

楠記 水電工程 土庫廚房 大小工程 裝修間格 浴室廁所 免費估價 4301128

捷美設計室 437-3787 房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約修理小型柘文

光正裝修 內外油漆 水澗欄柵 屋頂瓦仔 土庫間格 電話 253-7482

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291・9861 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

強華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. TEL:684-8821 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務・快捷妥當・電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

多途電器 DORTO ELECTRIC 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電大 政府牌照 H 876・1133 夜 872・0549

鄭氏建築裝修 土庫間格 栢文護理 車房陽台 內外油漆 瓷磚舖砌 水喉廚櫃 工精價廉 免費估價 電話：879・4959

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照 馬君寰 三二七一五一一（英語） 三二一一七二〇（華語）

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249

張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎・日夜服務收費從廉 電話・英語 251-2301 政府牌照 ・華語 255-4821 馬文紹

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價・ 電話：298—1431朱先生

ALMETCO Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

各種地氈地布 平寶 CARPETS & LINOS At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選擇，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・
地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

BING PLUMBING 428 SALSBURY DR. VAN. 1976 254・4935 炳記 安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫廁水電動通渠

嘉倫裝修 內外油漆 水澗籬笆 露台車裝修 土庫間格 擴建房屋 電話：437-8742

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

永興裝修公司 油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水澗 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三一一九二二

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C 安裝，修理，保養 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬 特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉 TEL 253-3913 PAGER 667-0005

余正木工坭水 電話：251-6248 政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

非真不語 陸天台

男紡明星童芷苓

童芷苓在京劇坤伶之中，由於近三年來過兩次演出，對香港觀衆，已成最熟悉的京劇大角了。她雖在戰時在天津北平（時尚未恢復北京）始紅，但她之「正紅」却在戰後的上海，父母弟妹居燕市，她却定居上海。事實上，她這四十年是「上海人」。

戰時，忽然冒出了「四小坤旦」來，次序是吳素秋、童芷苓、言慧珠、李玉茹。吳童李皆荀慧生的弟子，且名達荀派的高峰。吳素秋發明了「紡棉花」（屬於「戲迷傳」性質的新編戲，須能學「生旦淨末丑」各名角之特長），那時叫它「有點兒傷風化」的戲——例如那個「少婦」一邊兒「紡棉花」，一邊餵孩子的奶——北京話叫「孩子吃扎兒」。童芷苓非但有這一出戲，而且加上「大劈棺」一戲，竟給她把兩出戲唱到「撲不到飛」，而上海報紙，直呼她爲「男紡明星」，直到解放，才沒人再用這個稱呼了。

原子蛋後，上海先時四小坤旦個個都紅，而領頭的却是童芷苓和言慧珠。她們常常打對台，一個唱大舞台，一個唱黃金大戲院。可是雙方最好有另一位「掛頭牌」的陪伴來掛雙頭牌。

京戲小生而獨掛頭牌的，只有葉盛蘭一個；黑頭花臉掛頭牌的也有，如金秀山、少山父子皆是。富連成出身的，盛字輩人才最多，裘盛戎即銅錘花面第一個獨挑大樑的黑頭。

他和盛蘭，不論平津，尤其上海，顛倒了內行，也傾倒了上海的女戲迷。尤其盛蘭，其獲得女觀衆之「不要命」的迷信，只有辛亥後到上海（隨鬚生王鳳卿）的梅蘭芳。

童言對台，童聘裘盛戎合作（各自單獨掛一塊頭牌），言請盛蘭合作，雙方一條Q，一齊到終點，童芷苓超過半個馬頭。

海角曉吹 嘯名

中國古代神童

中國神童，自古有之。就記憶所及，舉幾個例子。

春秋時代，有個項橐，「七歲而爲孔子師」，所以「三字經」有「昔仲尼，師項橐」之句。

戰國時代，有個甘羅，被傳爲十二歲就做了丞相，後人有聯云：「太公八十遇文王，老不老？甘羅十二爲丞相，少不少？」其實，是好事者將「戰國策」中「甘羅年十二爲丞相呂不韋舍人」一句，刪去「呂不韋舍人」五字附會而成。

西漢時代，有女孩子提縈九歲救父的故事——她要求漢文帝准她代其父淳于意受刑，文帝感動，爲之廢除肉刑。

東漢時代，最著名的神童算孔融了。他之早慧，不只讓梨而已。

唐代的神童很多，有男有女，其中最驚人是白居易，據說出世七個月，就識得「之」、「無」兩字，後來，「不識之無」成了譏諷文盲之語，就由白居易這個故事而來。

天生異稟的人，的確很多，不能不信。但如果只恃「先天」，忽略「後天」培養，則「小時了了，大未必佳」，宋代之方仲永，可爲殷鑑。

客窗隨筆 ●歡香

英國流行樂隊將訪京穗

享譽國際的流行樂隊英國的WHAM，將在香港體育館表演，他們對香港方面所提的條件，是還須在內地表演，香港方面已爲接洽妥當，稍後將在北京與廣州表演。樂隊方面表示他們到大陸得不償失，祇是都有此願而已！由此亦可知外國人對中國之有興趣了。大陸已有流行曲熱，的士高舞迷已多，該英國流行樂隊將受到歡迎。

大陸在解放前，世界著名流行樂隊從未去表演過，但上海的舞廳、總會與夜總會很重樂隊。亞洲的流行樂隊首推菲律賓，彼邦最出色的樂隊都到過上海，祇爲上海肯花錢。那些樂隊中有亞洲最先重視SWING的康脫萊拉斯領導者，與菲律賓小喇叭之王阿拉那斯領導者。上海會有三班美國樂隊長駐，全白人的是百樂門舞廳中由懷德史密斯領導者。黑人的兩班是逸園夜總會中由傑美卡遜領導者與國際舞廳中由歐威康領導者。

傑美卡遜那班在美國亦甲級，在當年遠東除了上海，沒有其他國家中的大城市請得起。

與舊日上海比，卅五年來香港的舞場與夜總會中的樂隊不足道，荔枝角水上舞廳開幕之初，上海仙樂舞宮由洛平領導的菲人樂隊在那邊演奏，算好。稍後北角天宮夜總會由西柴凡拉斯高領導的菲人樂隊更佳，以後從未好過。外國好的流行樂隊來表演者，推五十年代初由莎華谷葛領導者與彭尼古特門領導者這兩班。

風花雪

麻煩

在公衆場合中，麻雀牌一直以來都被人接受，主要理由，當然是因爲麻雀已成爲香港人的生活方式中一部份，根本上也不是一朝一夕的事了。英國人統治香港之初，是連吸鴉片及娼妓也公開的呢。

所以公賭並不是一回什麼事，若只是作小遊戲的麻雀，那當然並不能算是一回什麼事了，於是一直以來，也就從未有過禁玩麻雀這種情形發生的。

大概就是這個時代內的事，令到麻雀館這種場合可以在香港的社會內成立了，而且普遍爲人接受。

但當初何以可能以麻雀學校這塊招牌成立，而且還歸教育司管轄的。這一個玩笑，則實在是開得大一些。

因爲假如是在家庭中玩麻雀的話，那麼十居其九是不會發生什麼事情，可能令你受到法律制裁的。

但當然有些時候，亦有例外：舉例說，假如你是在家中打麻雀而嘈吵的聲浪，是很遠處亦聞的。假如你的鄰居全部都是中國人，個個都對麻雀牌的吵聲慣聽了的，當然不會對這種聲浪投訴。

但假如有幾個外國人住在鄰近，他們就可能會感到受不了，而投訴到令你有麻煩的，分別便在這一點。可是假如你更進一步，而在晚上在一時後，依然雀聲不絕，則不論鄰居是什麼人，也一樣可能有麻煩。

喬不清

港人港物 阿八

打木人巷

隔壁陳家兄弟的老二，農曆新年後轉了一份新職業，怎知幹了兩個星期，他便大叫「慘過打木人巷」，做到「攤攤腰」。我亞八一方面安慰他，一方面探問道：「你不是做副經理嗎？許多人做到經理，工作都會比較輕鬆，唯獨你却做到一隻『積』一樣。」說實在的，這個星期以來，便見他落了形，成個人瘦了，而且無厘精神，很少見人做經理做到像他這樣慘情的。老二軟綿綿攤在椅上，無氣無力地向我訴苦。原來他新近考進去的公司是全日廿四小時營業的，公司派他做夜更經理，如果他表現優異，還會有晉升機會。目前，他的新金並不高，只比一般「散仔」多幾百元，而且「散仔」過時有補水，他過時則分文沒有。他上工兩個星期來，天天都做通宵，而且天天都過時三四個小時；通常做通宵工作的人，做六小時已比白天做八小時吃力，現在他要做雙倍工作時間，難怪他叫苦了。老二道：「要我捱三個月通宵工作，才能正式被錄用，這三個月不是比打木人巷更辛苦嗎？」老二買了一疊報紙另謀新職了。

醒目詩詞 醒目人

生查子

中國神童

神童在我邦，一向都非少。
近況究如何？今日應分曉。
算怎樣驚人？畫又如何妙？
親眼辨分毫，但願毋驚叫！

薩迦寺漫步（下）

薩迦寺珍藏的文物也極其豐富：在大殿的一只燙金的箱子裡，收藏着一批六百多年前繪製的「唐嘎」（畫在卷軸上的薩迦五祖傳記）。其中一幅以連環畫形式，記述號稱薩迦第五祖——八思巴．洛追堅贊的生平事迹：包括他到內地朝見元世祖忽必烈，擴建薩迦寺，云遊說法，被皇帝冊封等情景。

另一幅是兩米長、半米寬的金黃色錦絹，是忽必烈對八思巴下的「詔封」，兩邊分別用藏、蒙兩種文字寫着「元世祖命令」。還有一方黃金大印，印背上鑄有一只雄健的駱駝。

薩迦寺的藏書，素有我國第二「敦煌」之美稱。主殿後面是一座龐大的藏書庫，從地面到屋頂，經卷、圖書堆積如山。僅這座大殿，就藏有宋、元時代內地刻版的漢文經卷和藏文古寫本經卷近萬部。

在古隆木大殿裡，有幾位年過古稀的老喇嘛，戴着老花眼鏡，正在精心整理古卷軸式的經卷，這是九世紀以前的寫經，歷史價值極爲珍貴。其中最珍貴的是「貝葉經」（即古代印度的寫經，稱爲世界經書之父），在長尺許、寬數厘米的貝多羅葉上，刻寫着字體工整的藏、蒙、梵三種文字，還有彩色插圖。

在主殿書庫裡，我還看見一部大得驚人的經書——「甲龍馬」，長兩米，寬一米，厚半米。爲了拍電影，動員了四個彪形大漢喇嘛才把它抬動。這部經書被尊爲該寺的頭經，全部是用金汁書寫的檀木夾板上的浮雕，也稱得上精美的藝術品。據說，這是八思巴集中了全藏傑出的藝術人才，花費了整整七年的時光才完成的。

春不老堂雜鈔 均靈

秋冬宜咸靈仙．陳橘丸

「威靈仙丸」之配方如下：威靈仙四両，洗擇去土，焙乾爲末，乾薄荷一両，取末，肥皂角一斤，以河水浸洗，去黑皮，放入銀器或石器內，用河水軟揉，去滓，絹濾去粗，熬成膏，再加入威靈仙、薄荷藥末，煎膏，溲丸如梧桐子大，每服三十丸，臨臥（睡前），生薑湯送下。

此方據說可治老年人在秋季之時，肺氣壅滯，涎嗽間作。關於威靈仙、皂角之藥效，以後有時間再作細述。

最後要記述的是冬季常用藥方，陳教授文中所記是平用「陳橘丸」，用以治冬季大腸風燥、氣秘。按，此方藥物，主要是以治大便秘結爲多，因摘錄之以供參考。

「陳橘丸」配方：陳橘皮一両，去瓤。檳榔半両，細銼。羌活半両（去蘆頭）。防風半両，去蘆頭。青皮子半両，去瓤。枳殼半両，麩炒去瓤。不蛀之肥皂角兩挺（即兩條），去黑皮，酥炙黃。郁李仁一両，去皮尖，炒黃。牽牛二両，微炒，杵細，用紗羅之類濾取細末。木香一分。

以上各藥，共爲細末，拌勻，煉蜜爲丸，如梧桐子大，每服二十丸，食前用薑湯下。未利（如未有大便），漸加三十丸，以利爲度。按，此方中藥物，如檳榔、郁李仁、牽牛等藥，都有催瀉作用，若果不是燥熱甚而致大便秘結者，實在不宜服用，若多日不大便者，則可試服，因老人患便秘者甚多。

閒話 ．羅隼．

大內秘方

有些中成藥，標榜是大內秘方，御用神品，或稱古方炮製。

說是大內所有，自然功效不同凡間，但事實民間亦有驗方，價平有效，不過由一般人垂手可得，婦孺均悉，便不如大內那樣叫人重視了；而且往往，傳爲「土方」或「褲頭方」。

大內秘方是皇室御用，那些處方是全國精華太醫心得，皇帝用藥可以不計成本，只要有療效，你可以製造供奉。

不過，現在用這些大內秘方如法炮製，是否十足用藥，如供奉皇室人員用的那樣選用名貴藥材，則大有問題。

如果沒有，又如何稱大內御藥呢？

比如說現在的人參，每斤價値不菲，但提煉的人參精，每瓶售價不外幾十元，那麼依人參價格去計算，每瓶人參精，能給你眞正人參份量多少哩，購買的人應該心中有數。

至于大內秘方的驗效，聽專家們研究的結論，應該無疑問，因爲許多中藥都是証明成份和療效，那麼大內方用藥離不開本草各味，又有何値得大驚小怪。大內有秘方，皇帝一樣有病，一樣要見閻羅。

醒目

紫水晶 謝雨凝

特異人

聽到一個這樣的故事：中國大陸某城市（我忘記了是哪處）有個具特異功能的人，他特異之處是能隨心所欲不用近身拿取別人的東西。有一天，他與朋友一塊兒過馬路，那朋友不小心犯了交通規則，民警要他罰款，正在猶疑間，那特異人示意朋友照付罰款，他有辦法給他把錢弄回來。果然，當那民警去罰款走了一會，那特異人便從自己的口袋裡掏出一把鈔票，剛好便是他朋友被罰的那些，分毫也不少。

朋友，你信不信這樣一個故事呢？

給我說這個故事的人是北京中央新聞電影製片廠的副總編輯，紀錄片「中國神童」的導演之一——張慶鴻先生。張先生高高大大個子，樣貌誠懇老實。我問他：你相信會有這樣的事嗎？

他搖搖頭。隨即又說：「但我親眼見過類似的事。」

在北京，張先生曾經與那位具遠距離取物功能的人共處。那人對他說：你想取什麼，我不用去拿，一會兒這東西便會出現在你面前。」

張先生指指遠處一個櫃枱要一隻杯子，果然不用多久，杯子便出現張先生眼前，而那人根本沒有離開過他身邊一步。

這不是天方夜譚麼？張先生也同意說是不可思議。他說把這些拍在電影裡，人家也說你是玩特技的，所以沒有拍。

吹牛集 徐黃

酒與稅

四月一日起，從內地或澳門入境的旅客不能携帶烈酒，這新規定對酒徒自然是不大佳；但對本地洋酒代理商來說，却又是一個好消息。據說自洋酒加稅後一年來，港府因加得減，損失了酒稅以億計。本地洋酒銷路欠佳，酒商也平白失去了許多生意。這種情形當然是和許多人外出旅遊回來時都携酒入境有關。目前兩地洋酒價格的差額，越高級的就越大，在內地「免稅店」或澳門商號買的拔蘭地，VSOP一般是八十多元，本港則爲一百一十元上下，相差二十多元；至於XO級，則差價達一百元以上。到外面旅遊，回來時不順便買它一瓶，實在很「執輸」，而港人又大抵個個都不願「執輸」的。據說有些人還以帶免稅酒烟爲業，往深圳去不但交通便利，且車費亦不多，每日去它三兩次，每次帶回免稅烟酒若干，倘能拿去變賣，實在是有利可圖。不過買回洋酒變賣圖利的，其實也少之又少。通常是拿來「自享」的居多。買免稅酒的人，不少都是存着「有便宜不可棄」的心理。一瓶酒能節省三數十，又何樂不爲？即使並非酒徒，平時也不常喝，或者喝的亦只是「土炮」之類，現在有「便宜酒」可買得到，那就不如多喝幾杯，升格爲洋酒了。對這些人言，今後不能携烈酒入境，頂多打回原形，還可節省。以前從澳門來港，亦只能携葡萄酒一瓶。

焦眼 會非士

前後三十年

這是經常出現的鏡頭：有人在街上，或者車上，丟了一角兩角，根本上不去找尋，連看也不看。也經常看見在車上有人遺下一角兩角，根本無人拾起來，硬幣就像垃圾那樣，安詳地躺着。這是近年間的事。

也見過這樣的鏡頭：有人不慎丟了一角錢，不偏不倚，滾到坑渠去了。丟錢的人不甘受此損失，於是用種種辦法，希望把那一角錢拾回來。但這工作往往弄至一頭大汗，也難達到目的。不過，這類鏡頭却是三十多年前的事了。

有謂見微知著，三十多年前，丟一角錢，不惜冒着一頭大汗希望把它拾回，三十多年後，丟了一兩角，却是頭也不回。這一角錢的價値，在三十年內的變化是多麽大？

有人說，三十年來，物價的上升平均約是十倍，這似乎有點保守，如果以樓價來說，就不止此數了。不過，即使是十倍計算，三十多年後的今天，一角錢等於當年的一仙。

天窗 程如

「倒塔咁早」與水廁

本港的一些街道，有些幾乎是整條街尚未拆建，全部是戰前舊樓的。這些舊樓，未有抽水馬桶設備。住在這些舊樓的人，若是男性，大便就得去公廁解決，小便則在厨房的滿渠邊，撒在地上，從溝孔流去。女界則用痰盂解決，傾棄在「包租婆」所設的屎桶內。到了清糞之夕，捧出樓口，由清糞工人清理，這叫做「倒塔」。由於「倒塔」是臭氣薰天的，所以都在凌晨才進行，以免太多人因此而掩鼻。俗語的「倒塔咁早」，指的就是「夜香工人」清糞的這一段時間。樓宇內無水廁設備，帶來很多麻煩，也顯得太落後，何時才能全部樓宇毋須「倒塔」？「夜香工人」全部絕跡，相信還要假以時日吧！

從前，樓宇建築的時候，都不設廁所，這使人大惑不解。然而，這是從前，時代不同，我們決不能把今天的新事物，要求從前的人也能這樣做的。

不過，在今天，特別在大陸，這些年來，許多人都在家鄉建築新屋，但屋裏却未有水廁所的，這才使人大惑不解呢。不過，建設水廁也不是簡單的事情，它和公共設施的自來水、下水道等是分不開的，公共設施未備，怎能興建水廁？

尚京專欄

這是一種無形的謀殺

五個典型中，最打動人的還是那段「詩人之死」。人生在世，每個人都有他特定的意義。他不僅僅是活着，不僅僅是吃飯、睡覺，他還有他想做的事和要達到的目標，他要把自己的時間與生命投入這種事業和目標上，這就是他生存的意義。如果失掉了這種意義，他的生命也就沒有意義了。

一個熱愛文藝的女詩人，她生命的意義，就是做一個詩人。後來結婚之後，受到丈夫和環境的影响，漸漸離開了詩，不再寫詩了，豈不是等于世界上少了一個詩人，那個詩人已經死掉了一樣麼？

很久以前，一位朋友的姐姐，身材高大，性格活潑，但我見到她的時候，已經是臉色蒼白身瘦弱，吸食鴉片的大烟鬼。後來知道她在讀書的時候，是學校中的籃球隊長。她嫁給一個軍人，她丈夫爲了限制她跟朋友來往，便引誘她打麻將和抽大烟，於是一個活躍的健美的女性，也就在這個世界上消失了。多少健全的有才智的女性，都走上了這條道路。從某個角度看來，這簡直是一種無形的謀殺。「美人遲暮」說明是學校中的一位校花，結婚後變成了一個肥胖臃腫的肥婆。「籃球場上的窈窕淑女」和「哲學家」的遭遇也都差不多。結婚以後，都失去了原來的風采。只剩一個「女強人」，她爲了保持自己的本色，寧願做一個獨身女人。她覺得這是她應付的代價。這篇小說的作者，看來是一個女性，她代表了目前許多事業心比較重的女性們的觀點。

曲阜孔廟

曲阜勝跡首推「三孔」，即孔廟、孔府和孔林。

孔廟和孔府緊相毗鄰。這兩處規模宏偉的古建築羣加上它的外圍街道，約佔現在曲阜縣城面積的五分之三。遊人一進入曲阜縣城，就置身於蒼松翠柏、殿堂亭閣之中了。

孔廟是歷代祭孔的地方。孔子死後第二年，魯哀公將孔子的三間故宅立爲孔廟，「歲時奉祀」。後來歷代皇帝爲用「孔聖之道」鞏固他們的帝位，不斷對孔廟進行重修或擴建，成爲現在這樣佔地三百多畝、南北長近三里的古建築羣。

孔廟前後共九進院落，四百多間廳堂殿廡，結構嚴謹，氣勢雄渾，規模僅次於北京的故宮。進入孔廟大門——櫺星門，穿過聖時門、弘道門、大中門、奎文閣和十三御碑亭，就是黃瓦飛檐、浮雕龍柱的大成門。從大成門起開始分爲三路：中路有紀念孔子當年講學的杏壇，杏壇後面是大成殿，大成殿之後是東西廡、寢殿和聖跡殿；東路是孔子故宅，內有詩書堂、禮器庫、魯壁和故宅井等；西路是祭祀孔子父母的啓聖王殿、樂器樂和習樂的金絲堂等，整座建築渾然一體。

情海微瀾 希雲

逃的技巧

有人說：當愛情來到的時候，唯一的辦法是逃跑。

對於女人來說，這話不錯。假如你對他無意，自然得逃，就是有心，也得逃；只不過兩種逃跑不同。前者是要逃避對方的捕捉，後者是誘發對方更大興緻。

將追求愛情稱爲獵艷，男人把自己當做獵人。

獵人喜歡追逐獵物，然後將之捕殺，他們喜歡追逐而對不會跑的動物興趣不大，即使捕獵得到亦沒有滿足感。

所以，女人越是逃，男人越是要追，輕易得到的，他們的興趣便大大減低。

不過，女人若是有意的話，那麼逃的目的在於被他捉到，那便不要沒命的逃，而要逃得不遠，逃一陣、歇一陣，讓他感覺到，你只是在他前面，只要再跑幾步，就可追到了。才使他興緻大增，然後，在適當的時間讓他捉到，那便皆大歡喜了。

情詩一束

你太好了

小英

你太好了
好到使我害怕
怕有那麼一天
你會離開我
或者我會離開你

你太好了
好到使我不安
如果有一個人
需要你的幫忙
你一定比誰都心軟

你太好了
人人都會愛上你
要花多大的力氣
把你留在我身旁

殞落的新星 菁

四二．感到害怕

劉星說：「既然這樣，你還有什麼好怕的呢！」

黃美玉說：「拍這種小電影，我不幹！」

「拍小電影有什麼不好？你看，這部小電影的女主角，不論身材、樣貌，都比不上你，可是，她拍了這部小電影之後，她的名氣馬上蓋過玉婆伊莉莎伯泰萊。你拍了這部小電影，我担保你比這個女主角還要紅！」

「大哥，可不可以遲幾天再拍？」黃美玉見劉星不肯放過她，只好提出要求。

「不行，今天我們已準備好！」

「我頭痛！這幾天我都失眠，我怕會支持不住！過幾天，等我情緒好一些，會拍得更加好的！」

「聽話一些，好好幹！拍成一部好電影，對你是有好處的！」劉星扭頭向妹妹說：「咪咪，給美玉一根香烟，好讓她提提神，就不會有事的！」

劉咪咪打開手袋，取出一包大藏香烟，抽出一根，遞給美玉。

美玉這時已戒掉了毒癮，但她是暗中戒掉的，表面上仍然接受劉咪咪供應的大藏香烟，在劉星面前，她更加不能不吸，因爲劉星已打着打火機，替她點烟。

這時候，黃美玉感到十分煩惱，她吸一口烟，就噴出來，避免讓烟入肺，再度上癮。但是，當她看到小電影中的情節，動作，想到自己一會兒也要跟那個女主角一樣，拍攝這種不堪入目的小電影，就感到害怕，渾身不自在，覺到顫慄，發抖，發冷。

奶奶轉性！

平日貼錯門神
今朝忽然轉性
春天孩兒之面
尚要步步爲營

．伊人．

那天元宵佳節，即正月十五，這樣一個日子，我也想不起來。奶奶致電來問我，有沒有弄湯丸給她的寶貝兒子吃，我依依哦哦不敢言，怕說沒弄，準會被她責罵一番，說我怎麽這樣的大日子也可以忘記，做其他事做昏了頭腦……什麼什麼的。如果說弄了，那麼我是說謊，自己又不想，只好依書直說，告訴她我眞的忘記了，沒有準備湯丸。本來準備被她罵一頓，誰知道奶奶出奇的好，叫我往那邊的菜市場，便可以找到現成湯丸，不用自己做那麽辛苦。奶奶還說：你平常家務已經太重了，還是節省些時間好。

奶奶這樣說，我簡直受到感動，我們的奶奶什麼時候轉了性？變得如此體貼和諒解。我想，也許她做太多太多的「好事」了，所以如今懺悔，作三百六十度的改變。是的，一定是這樣。不過，也難說，老人家的脾性，「五時花、六時變」，也許過了幾天，她又會跟人家說：「我那家嫂眞不是東西，竟然連元宵也可以忘記的。她這個人不曉得怎麽搞的，沒條沒理的……。」

因爲她以前就這樣說過我，所以，就算她現在轉性，我也要担心她什麼時候，情緒不好，心情欠佳，又會找我來罵。說起來，她實在「好難服侍」。

元宵是中國的「情人節」，我却忘了，事實上，是自己不對在先，弄湯丸是傳統的習俗，我是應該記得的，我想下一年不會同樣忘記吧！希望啦！否則，又要担心奶奶採取什麽行動和態度了。

談心事

漫．談．吃．和．睡

「日求三餐，夜求一宿」這句話，說明了人生的忙碌，就是爲了這兩件事；事實上，社會的進步，工商業的發達，原有農業社會的思想，已經有了許多的改變，新的說法：「人是爲了理想而活」、「人活得要有意義」……等。

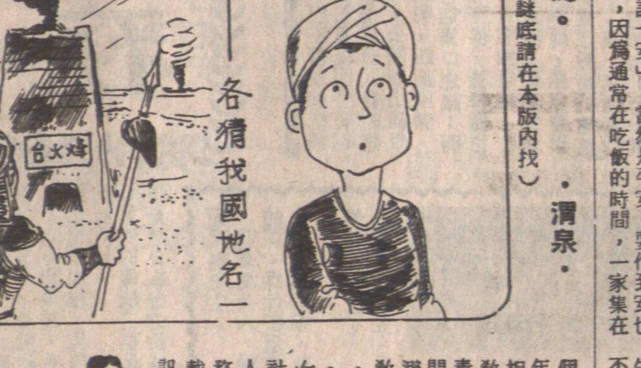
但，不管怎麼說，假如三餐不繼，居無定所，短時期尚可撑持，時間稍長，就談不上爲理想而活。所幸香港多年來經濟成長迅速，大多數人豐衣足食，我們如何在溫飽中活得有意義，或達到理想，那就要靠努力了。

總而言之，三餐一宿，對人來說實在太重要了。至於吃，不一定要山珍海錯，就是清茶淡飯也吃得安。所謂「安」，當然是平安。要作到安也是不容易的，因爲通常在吃飯的時間，一家集在一起，大家難免會談些瑣事，好事固然興奮，壞事則傷感情，是興奮或傷感，都能影響情緒刺激腸胃；所以，「食不言」的古訓，是有深遠的道理。

我的一位同事，他在吃飯前後，甚至連電報、掛號信都不願看，就是想保持吃飯的安靜。說到睡，試問今天有多少人能在睡時，得到眞正的安眠呢？在都市生活的人，白天腦筋裏承受着各種的煩惱，入了夜仍然無法丟開，飛機、火車、汽車、電視、收音機，各式的噪音，吵得你心慌意亂，難以成眠，失眠症也是今日文明人的通病了。

吃一餐安逸飯，睡一個安穩覺，是做人最基本要求，在喧擾、緊張，和忙碌中來求理想的安靜生活，在目前來說，的確是件不易做到的事。

．石実．



各猜我國地名一

畫謎。 ．渭泉．

（謎底請在本版內找）

性本善 ・家計會・

避孕常識何處尋？

一直以來，生育與避孕，都是難以啓齒的話題。大多數人都含糊其詞，無怪有百分之四十八點四的青少年，寧願從報章或雜誌獲取性知識，而不願向父母或老師討教。

香港家庭計劃指導會八一年舉辦的「家庭生活教育調查」顯示，祇有百分之四點六的青少年認爲父親會回答他們的性問題，而認爲母親能回答自己的性問題的青少年，却只有百分之十八而已。事實上，除了月經問題之外，父母能夠爲子女們提供的性知識，極爲有限；若單依賴父母向子女灌輸有關生育和避孕常識，是不切實際的做法。

美國加州柏克萊大學，會於七七年至七九年間，向二千名年齡在十五至十七歲的青少年進行訪問，以了解他們的發育及生活狀況。其中一個訪問問題就是：「如果你一旦發生性關係，需要更多資料，例如懷孕及避孕，你會向誰人及到那處求助呢？」調查的結果，顯示會選擇母親的十五歲女孩子佔百分之卅一點四；十六歲的佔百分之廿三；十七歲的只佔百分之二十點三。至於向雙親求助的女孩子，十五歲的只有百分之五點六；十七歲的只有百分之一點八；單向父親求助的女孩子，則完全沒有。男孩子方面，約有百分之十會向父親求助。是項調查顯示，節育指導所是青少年尋求幫助的首選地方，十五歲的女孩子有百分之二十，而十七歲的則有百分之三十七。至於選擇前往節育指導所求助的男孩子，則保持在百分之廿六。約有百分之十的青少年表示，會先向醫生求助；而向親友求助的，約有百分之卅。這些數字指出，約有七成的青少年，一旦遇有懷孕問題，並不會先向父母求助，其中百分之三十至百分之四十會向專業人士及生育指導所求助；另外的百分之三十則會尋親戚朋友的協助。

上述調查資料，均顯示大部分青少年若在性問題方面需要指導，多不願意首先向父母提出。作爲性教育工作者，固然應重視向父母推行性教育，讓他們了解這是子女的權利，是人格教育的一部分。然而，要使父母能明白這點，能自然舒坦地施教，並非朝夕之事。所以，跟青少年最接近的教師和社工人員，就應塡補這個眞空，主動地向青少年介紹生育避孕常識。性教育的內容，並不止於青春期生理成長等各項問題，還要包括生育與避孕的常識。再者，性教育雖然是由家庭開始，却不限於父母的責任。一旦父母未能處理兒女的性困擾時，教師、社工及醫護人員等專業人士，理應負担這個任務。（編者按：本文轉載自「家庭生活教育簡訊」第十四期。）

歡樂家庭

笑一笑

亦非得已

坐在理髮椅上的一位客人忽然喊着跳起來：

「噯呀！好燙呀！你怎麼可以把這麼燙的毛巾，隨便的放在人家的臉上？」

理髮師若無其事地：

「我剛才就是手被燙得沒辦法，才放在你臉上的呀！」

夢想過度

甲：「我太太昨夜發夢，夢見她和一位富翁結婚。」

乙：「那你眞幸福，我太太連白天都做這種夢呢！」

以暴易暴

甲：我眞希望能想個好辦法，使我太太不再花那麼多錢去買手套。

乙：那還不簡單，你替她買一隻鑽石戒指好了。

展覽館

．楓溪瓷花碟．

法國的瓷花，以像眞度高而又纖薄漂亮，一向以來都是深受到世界各地高級消費者歡迎。不過，法國瓷花是否眞的世界最靚，就要比較過才知道了，因爲中國的楓溪瓷花，一樣精美，而且品種之多，更是法國瓷花所望塵莫及的。

比如這一款觀賞瓷碟，便是一例，在碟上的中央部分是立體的菊花造型，再配合鏤空的碟邊組成圖案，效果更佳。

這都是法國貨所無的構思。

此外，售價不外一百六十元，更加「無得揮」。愛好瓷器擺件的朋友，幸勿失諸交臂。（謎底：包頭、烟台）

．黃天．

貼梗海棠業甚高雅

．花木．

貼梗海棠本屬小灌木，但不少人誤將植物視作草本看待。貼梗海棠在昔日，與四府海棠、木瓜海棠、垂絲海棠等合稱「海棠四品」，在中國羣芳譜上聲譽甚高，成爲昔日庭院內培植的花木，並在中國古樹盆景上，用途很廣，譽爲不可多得的上選材料。海棠不但形態秀麗，可供觀賞，葉、花、果可按照季節的程序觀賞，海棠果在成熟中的演變，帶來了天然顏色供觀賞。新果初生，碧綠如翠玉，入秋後已變作淺黃，冬季的寒流，令到果子開始變紅，由淡紅色而演變成紅色，成熟紅得更艷麗，並可作食，味清甜而香留齒頰，別有一番風味。若居住環境許可的話，又何妨培有一、二。

貼梗海棠又稱鐵角海棠，原產於中國中部各地，屬薔薇科落葉灌木，形態古雅，枝條有刺，單葉而作互生，葉作橢圓形，邊緣呈鋸齒，表面平滑而具有光澤。

香港的馬季正進入最高潮，馬迷們廢寢忘餐刨馬經，無非想贏錢，贏錢之後進番套靚衫，亦人之常情。

現代江湖實錄之三

阿法

由長歌

二二九：學你徒弟

阿七啼笑皆非，曰：「咁同結婚有乜唔同啫？」

師姐容曰：「當然不同喇！你少憂喇，我不會破你童子功，只希望你精神上做我男人，多D關心我，咁得唔得？」

阿七曰：「阿容，我一向關心你，咁豈不是好滑稽，如果有一日你嫁人，而我又做你精神上老公，太過一D。」

師姐容曰：「你可以考慮，不肯，我亦唔介意，總而言之，你將女人當作洪水猛獸就唔啱，你應該學下你徒弟阿古，遊戲人間，佢功夫唔錯呀，佢又識點穴，但佢不肯練童子功，爲乜？當然爲女人。」

阿七有些不悅，曰：「阿容，無謂講這些嘢，明日一於約汪國昌出來，等我見一見佢。」

師姐容不想傾汪國昌之事，但阿七又不願觸及男女之事，雙方冇乜好傾，默默而行，阿七提議去消夜，師姐容曰：「何必出去食，我已經準備好你最喜歡D嘢。」

阿七又嘆氣，曰：「阿容，你對我太好，只有令我過意不去。」

師姐容曰：「唔該咪諗到第二處，你可以當一個朋友熱情招呼你，得唔得？」

阿七無言，師姐容揸車，返到香閨，馬上爲阿七做菜，兩個人撐枱腳。

阿七又提到汪國昌，師姐容曰：「唔好提個衰人喇，提起我就不開心。」

阿七不出聲，師姐容又同佢斟酒，阿七曰：「少少好矣，你知我唔飲得。」

師姐容曰：「紅酒而已，做乜喎，怕我落藥杜你？抑或怕酒人愁腸？」

阿七苦笑，曰：「我不信你會杜我。」

師姐容舉杯，曰：「咁就得喇，飲喇！」

阿七與佢碰杯邊食邊傾，食完消夜，師姐容開了音樂。

風言蜂語

緣倫

難以控訴

訴訟收費，明年提高。

窮人因此只能吃官司。

開源節流

市局計劃減少掃街節省開支。

同時加强檢控垃圾虫。

歡迎模仿

電話公司表示明年不加價。

希望其他公司效尤。

花世界

文：女票友　圖：鳳蕭

二二九：歡迎盛會震動江戶

到達東京有此盛況，實出意料之外，因爲成田機場在千葉縣，如此接機，實在少有。抵達日比谷公園的大會堂，不但全堂二千五百座位已經坐滿，堂外公園中，更是人頭湧擠，電視攝影，內外有七八架之多。一行由北門進入，略事休息，即由笠井先生和電影電視會理事長谷崎引導王小姐等上台。先經谷崎代表日本電傳藝術界表歡迎，然後笠井先生正式介紹王小姐作一演講，由呂壽田担任日譯。

王美儀之受歡迎，爲過去各國明星到日者所未見，她雍容華貴，而艷冠羣芳，只講五分鐘，卻好似一首散文詩，台下老中青年掌聲也長達一分鐘。這時每個人都已掛了這部法中合演的「藝術家的戀愛婚姻」的印象了，奠定了全日本公演的基礎。

笠井先生當面告知呂壽田：「現在已六點快到，請你先返大倉酒店，此去車子只五分鐘，可以望見。七時半即在大倉內部最好的『唐棠部』的『長安春』晚宴，爲各位接風。」

原在一九六三奧運在東京開會時，東京先後完成了「大倉」與「大谷」兩大新型酒店（日外來語「荷特露」），大倉的套房「元首間」是二大廳四臥房作爲整套，現在正好住了王美儀、呂壽田，和愛菲爾、莉莎等人，呂愛一房，王一房，莉莎等分住二房。

當他們剛下車進大堂時，便有消息靈通之男女學生、記者，靜靜地在大玻璃門內外等候，很禮貌地圍上來，請王美儀這四位在剛出版晚報刊出的相片上，簽字留念。這樣使奇大無比的大倉的門內「羅比」，再來了一場熱鬧。

在進入套間後，這才得到了清靜。首先各人先入浴，由法國帶來的女侍，將幾位小姐行李衣箱匆匆打開，先掛好今晚的夜宴服。呂壽田擬好電報，交酒店專管這間之女侍立刻交下去，打給巴黎，先向伊娃報告平安抵達。

愛菲爾同莉莎，是兩朵巴黎之花，愛是圓潤性感之少女，而莉莎已由晚報介紹，乃巴黎十大舞星之首席，她腰肢只十八吋不到，報上說：「她是一位賽思嘉」。日本讀者最熟悉「隨風而逝」小說，即「亂世佳人」電影的郝思嘉，她腰身十七吋半！

她們今晚將着坦胸乳溝外露的晚紗大裙禮服，而主角王美儀則着她由香港個人裁縫特製寄巴黎的全套大朵紅綠牡丹綉在天青緞上的中國套裝，將頭髮改梳高髻，戴小珠冠，并飾以一隻「鳳點頭」的金翠戰勳的金彫頭飾。

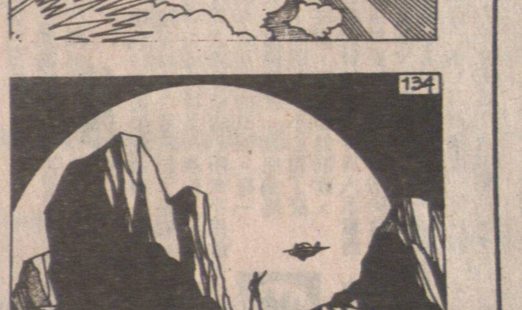
銀河殺手

蝎子II號太空船故事

文·駱沙　畫·豪稔

133

（一三三）馬加嗇飛向警車停車場，後邊有幾名警察在追捕他，但這些警察，車上沒有配備飛行器，故此無法追近殺手馬加嗇，而且一轉眼便已被馬加嗇拋離了。馬加嗇在警車的停車場降落，奪了一部飛車，這飛車配有激光炮，他見幾名警察追來，就用小型激光炮射擊！



134

（一三四）激光炮把甬道口那些追來的警察殺死。馬加嗇把飛車開動，飛出山洞。飛車在山洞外巴莎躲藏等候的地方降落，馬加嗇這時身上仍穿着警察服裝，巴莎嚇了一跳，拔出手槍來。馬加嗇哈哈笑道：「巴莎，是我！快上車！」巴莎才發覺是馬加嗇，匆匆坐進車內。

135

（一三五）馬加嗇駕駛警車昇空，巴莎看見他身旁的方形盒子，問道：「已把銀河之寶奪到手了？」馬加嗇哈哈大笑，說道：「是的，裡邊並不防範森嚴，很容易便奪回來了。」巴莎讚道：「銀河殺手眞是名不虛傳！」馬加嗇駕駛着警車，卻發覺山洞內有四部警車飛出。

開心

一九八：希望父女溝通

籠裏籠外　海辛

「和她相處兩三天，我發覺過去對惠玲有太多誤解。」我說。

「惠玲是個有本領有才氣，也有辦法應付一切橫逆的人嘛！」文霞說：「在這方面我是不如她。」

「大概與家庭父母有關係吧？」我說：「我發覺伍伯伯伍伯母很重視惠玲的意見。他們很愛女兒和外孫女，連兒子媳婦孫子也吸引不住兩老，竟走來和女兒住在一起！做女兒的曉得父母喜歡遊日本京都，便設法讓他們去遊覽，還拖着尚未完全復元的腿和他們一起去。」我講述着：「事實，兩老也藉此旅遊，讓女兒的心情愉快，使她的腿快速康復。」

「因此感動你，答應去替她們做一星期保姆！」文霞含蓄深意的秀目看我。

「在這個星期裡，我倒想設法讓上司和女兒溝通一下。」我說：「過去，上司老對我慨嘆伍家把芬芬管得緊，不讓她親近爸爸！」

文霞呷一啖杯中清茶，臉上綻開笑意：「原來你這樣做，是爲報答上司。」

「也不算是什麼報答！他既然想親近女兒，而我也發覺芬芬很想念爸爸，便樂得做件八卦事情！」我說。

「她不是跟媽媽一樣恨死國棟嗎？」文霞在飲茶。

「好些事情不能先從表面看的。」我說。

她抬臉，充滿歉意說：「明良，眞對不起，我一直在爲名利忙碌，老想抽個假日和你一起去玩玩，但是——」

「忙你的好了！」我說。

「國棟聽到一個你要跳槽的消息，他託我向你了解一下。」文霞說着抬臉望我。

心裡忐忑，怎麼叔叔拉我去片廠做技術主任的消息，那麼快便傳開啦？九成是片廠方面傳開的吧？消息的傳播讓我管轄的部門幾個同事知道，華明良在電視台被提升並非靠裙帶，很好。我告訴文霞確有其事，但我還未決定跳不跳？

和眉兒阿格

十七：舞步瀟灑

「那麼，眉兒，你也應該學唱歌了，你看，到星馬登台多好賺，你怎能白白放過這樣的機會呢！」李文英說。

「對，我正要去拜師學唱歌，起碼也要會唱三兩首歌才可以跑碼頭呀！」葉眉兒笑着說。

舞池中熱鬧起來了，張先生建議跳舞去，大家當然沒有異議。

葉眉兒發覺，阿格的舞步十分瀟灑，幸虧她的舞技也不賴，不然就煞風景了。

在舞池中，他倆成了引人矚目的一對。阿格很細心，跳了幾隻舞後，他怕眉兒累，就讓她返回座位休息，並替她拿飲品來。

幸運抽獎是餐舞會中的一個高潮，他們四人中，阿格是唯一的幸運兒——抽到了一盒禮物。

「快拆開，看看是什麼！」李文英說。

阿格拆開一看——是一件很漂亮的女裝皮草背心。

「嘎——眞不錯呢！」李文英說。

「好東西，可惜我用不着！」阿格聳聳肩。

絲連

懷楚

三九九：感嘆緣份未到

蘇絲望望他，感到安慰，拋一個媚眼，甜孜孜地對李良道：

「你眞會說話，更會體貼人，唔，相信你太太是很幸福的，因爲有你這個這樣懂得體貼人的好丈夫呀！」

「你又在亂讚我了，」李良吐吐舌，「老實對你說，我對我太太並不體貼，甚至近乎冷淡，因爲她本身就不體貼我，關心是互相的，叫我怎可體貼她？她只是想着每月怎樣拿我更多的家用而已。」

「這也難怪她的，她要當家嘛，李先生，這我可不袒護你了，家庭主婦實在不易當，現在物價高漲，家用少些也不行的，你們做男人的，又怎會知道這些？」

「好了，我不和你爭論這些，」李良頓了頓，「蘇絲，其實你一個人住是很寂寞的，總不能單身過一世呀！」

「緣份未到，談婚嫁，又何易呢？」

幻魂

瀛寰怪談——萬天狄

一五：退休

巫老太對查十八喜悅地道：「占美，你如果不回來，我便耽心死了，我時常作夢，夢見你的船，中了炮彈，夢見你死了！占美，你原來沒有死！」

巫小珠笑道：「媽咪，大哥不會有危險的，你不要胡思亂想了。此後，大哥會時常回來看你，你放心吧！」

巫老太問查十八道：「占美，是眞的嗎？你不會像以前一樣，一年多才回來三幾天的吧？」

查十八道：「我的船不再走中東那條航綫了，以後我會時常回來看你的。」

巫小珠道：「媽咪，大哥，在家中多少天？」

巫小珠立即替查十八答道：「三兩天。大哥說他的船是經過這裡落貨的，兩三天便要離開。」

查十八點頭道：「是的，三天後便要走，然後很快便又會回來看你的了。」

巫老太安慰地點頭道：「只要我知道你眞的沒有死，仍舊活着，我便安心了。我也不明白，不知怎的，總是以爲你已經死了！」

說的是眞話，他剛才還告訴我，他要退休了。」

巫老太聽了忙搖頭道：「這麼年青，也不用爲了陪伴我而提前退休的，只要時常回來看看我，這便好了，不要爲了我而放棄工作。占美，這一次回來

城市之光

盛臣

錢作怪

（十五）

何順榮眼前一黑，要倒下來了，雖然是天旋地轉的，卻不致倒下，他給人扶住了。他張開醉眼一望，嘻嘻笑的道：「美美，眞是你。」然後又閉目，不醒人事了。

他醒過來了，發現自己睡在一間陌生的房內，他揉揉眼，坐了起來，他想：這是酒店，自己爲什麼住到酒店來，他極力回想夜來的事，想起了會見過鄧美美……

他起來梳洗，聽到開房門聲，自浴室伸首出望，赫然是自己女兒和鄧美美。

「爸爸！」女兒撲過來。

何順榮把她抱起來親一親，然後對太太道：「我看你酒醉已醒了！不是做夢罷？」

「美美，我不是做夢。」鄧美美說：「而你原來的夢也醒過來了，祗剩下孑然一身。」

「你都知道了？」他見她點點頭，又追問：「你不是已移民了嗎？」

「不要提了，和你一樣，移民夢醒了。」原來移民是米高騙財的藉口，說什麼携備資金，就可以移民於美國，她母女以遊客身份赴美，米高卻是美國土生。

當鄧美美的金錢都轉給米高了後，米高失踪了。還給當局揭發她逾期居留，要她母女立即離境。

如今，兩個破產人重遇，不勝唏噓，然而，彼此互不信任，最後仍是分手。（完）

大塊小品

曉叔

花地

見羊桃思花地，因爲花地之羊桃淸甜爽滑無渣，可惜在香港所出售的羊桃多是從南洋而來，間有本地羊桃，亦非花地出產。花地在白鵝潭之西南，遍植羊桃樹，除了羊桃之外，還有許多花木大花園，相連排列。四季都有時花，一到春天，那就更是姹紫嫣紅開遍了，處處草芳鬥艷，成了一片花花世界。所以每逢春節，在人日前後，廣州居民多買棹往遊花地，而且認爲在正月遊過了花地，一年也順景。不知現在之花地，是否尚有大花園和羊桃樹。

花地之東北大通滘口舊有大通寺，相傳五代時達摩祖師在那裏化身而去。寺中有井，據云昔時每逢大雨前夕，有烟霧從井而出，故「大通烟雨」，曾成羊城八景之一。

蕭·劍·紅·顏

文·石鍼　圖·秋鳳

十三：情絲難斷

光照斗臉色一黯，將未卸下，「斷腸人」訝然問道：「斗兒，有什麼不對？」

光照斗道：「乾娘，我……我想改變主意，學潘前輩的武功……」

「斷腸人」臉有詫異之色，但隨即笑道：「乾娘早將那本秘笈送給你，原意也希望你學！不過乾娘可以知道原因麼？」

光照斗道：「孩兒發誓不用劍，目前魔燄高漲，身手稍差，都寸步難行！」

「好，需要乾娘指點，你便隨便問吧！」「斷腸人」笑道：「你肚子餓了吧，乾娘先裝給你吃！」

「不，你吃吧！乾娘，有件事我想問你，我前幾天在臨海鎮一座客棧裏，聽到一個琴聲，奏的赫然就是『斷腸曲』，乾娘，你是否將此曲教與別人？」

「斷腸人」臉上的紗巾無風自動，沉聲道：「以後不許你再問，見到他也不許相認！」

光照斗問道：「他是男的還是女的？」

「斷腸人」尖叫一聲：「我已說過，不許再問，否則你便不可再叫我乾娘！」

光照斗見她在盛怒中，連忙道：「孩兒知道！」心中更認定「斷腸人」與奏琴者必有關係，忽然忖道：「莫非那人是女的，她是乾娘的情敵？」

當下光照斗也不敢再問，進房換了一件衣服，打水洗臉，然後便取回秘笈閱讀。只見扉頁上書，武林天驕潘震寰一身武功盡錄於此，他心中忖道：「此人好大的口氣！」收拾雜念揭書開始閱讀。

這本秘笈分成三個部分，第一部分錄的是內功，稱爲「神龍心法」；第二部分爲輕功，稱爲「飛鳳身法」；第三部分則是拳、掌、腿、簫等功夫，他自稱「無敵神功」。

光照斗起初並不在意，粗略瀏覽了一下，心中頗爲不服，但再細心看了一遍後，已佩服至五體投地，暗道：「果然神妙之至，難怪他口氣這般大！」（三四八）

天文地理

睫在目前長不見

人了解地心比月面還少

究竟是什麼原因

通天曉先生：

聽說地心的情況科學家了解得比月球表面還要少，不知是什麼原因？

雄心

雄心先生：

人類已經有辦法並且實際已踏足於月球上，然而地心雖然是近在腳下，卻直到現在爲止，人類仍然是「入地無門」，故對地球內心的秘密仍然知道得很少。從地面到地心有六千三百多公里（赤道半徑爲六千三百七十八公里，兩極半徑爲六千三百五十七公里），而目前最深的鑽井也不過六、七公里左右。這就是說，現時人類只進入地下深度的千分之一左右。

有趣的是，人造地球衛星從遙遠的空間拍回來的情報中，有的卻是關於地心的。例如，據早期的一些人造衛星的資料，已否定「地心是由磁鐵構成故地球有磁場」的說法。認爲地心是鐵質的看法原也不是偶然的。因爲地心的密度很大，在地面二千九百公里以下處，密度已和鐵、鎳相近；無巧不成書，落在地球上的隕石有不少是鐵質的。隕石是別的星球的碎片，因而有的科學家推測地心是鐵質的。地震波在地心的傳播速度和在優質鋼中的傳播速度近似這一事實，也支持着地心是鐵質的說法。

假如地心眞是鐵質的固體，卻有一個事實無法解釋：這就是地震波傳到地下二千九百公里處時，橫波突然消失，只有縱波繼續前進。橫波和縱波在固體中原應通行無阻，只有液體才有只讓縱波通過的怪「脾氣」。再加上火山爆發時噴出的岩漿是液體的，因而有些人認爲，地心物質是液態的，不是鐵。

不過，這種看法也很難站得住腳，因爲地心的溫度雖有三千到五千度，足以使物體熔成液態。可以，如果考慮到地心的壓力竟大到三百五十萬個大氣壓那麼大，就不難推知不可能存在液體了。因爲在强大的壓力下，物質的熔點急劇提高，故在地心數以百萬計大氣壓的壓力下，雖然溫度有幾千度，也不會熔成液體。至於說，地球內部是一股灼熱的氣體，就更不可能了。因爲壓力是氣體的剋星，在高壓下空氣可被壓成液體，液體在高壓下也很難氣化，由於這個緣故，地心絕不能是氣態。

既然地心不是固態，也非液態和氣態，然則是什麼狀態呢？近年認爲地心是「超固態」。所謂超固態，是物質在極大壓力連原子亦被壓碎，因而成爲高度緊密的狀態。

地心處正是有那樣大的壓力，使得那裡的物質的原子也告破碎，因而成爲了超緊密的物質。（全德、新八四一五五）

簡答兩位讀者

姝小姐：

據考試局負責人表示，凡報考必文及L·C·C·打字、速記等，不能以自修生報考，一定要經有關學校代爲報考。倘有疑問，可致電五——七八五六〇二，香港考試局查詢。（江嵐、新八四九七六）

× ×

想知人先生：

如果你從香港乘搭直通火車往廣州，票價一百零四元，廣州至昆明飛機票價約一百八十元人民幣。昆明有翠湖飯店，四人房約三十二元；石林一天可遊完，不用住宿，如要住宿可住國際旅行社。（江嵐、新八四九七九）

名勝古蹟

虎丘塔所以傾斜 與塔基不平有關

通天曉先生：

弟曾到蘇州的虎丘山遊覽，並曾參觀著名的虎丘塔，此塔有些傾斜，目前正在維修。請問該塔爲何傾斜？是否建築方面有問題？

艾平

艾平先生：

虎丘塔原名雲岩寺塔，是全國重點文物保護單位，因位於著名風景區蘇州市虎丘山上，故又名虎丘塔。該塔的確是一座斜塔，據初步測量，頂部中心點距塔中心垂直綫偏離約二點三米。現在世界著名的意大利比薩斜塔偏離中心約五點一米，比薩斜塔比虎丘塔高約六米多，如果將虎丘塔已毀的塔頂鐵剎高度計算在內，它們的塔頂中心點偏離的斜度就比較接近了。

虎丘塔何時傾斜？據記載，該塔建於五代周顯德六年（公元九五九年），在明崇禎十一年（公元一六三八年）改建第七層時，就發現此塔已傾斜，並將此層位置略向傾斜的相反方向移動，擬改變重心，以糾正其偏斜，但因當時還未找出傾斜的原因，所以未能從根本上解決傾斜問題。

後來，經過專家們不斷考察和探索，終於找出了原因，主要原因是塔下基岩爲一南高北低的斜面，塔身自重約六千噸左右，受壓後，由於塔基塡土厚薄不一，加之地下水和地面雨雪的滲透，使岩石風化和塡土層不均勻地下陷，於是造成了塔的傾斜。

爲了保護這座著名的古塔，蘇州市有關部門多次邀請國內有關專家研究，制訂了加固塔基，保護虎丘塔的維修方案，於一九八一年開始施工，目前已進入第二期工程，估計到一九八五年可以完工。（金漢、新八四一五二）

古人古事

嵇康「廣陵散」已成絕響

通天曉先生：

晉初有所謂「竹林七賢」，你們已講其中一個阮籍不知其後六人是誰？請你們介紹。

光眞生

光眞生先生：

「竹林七賢」中的第二個知名人物，是嵇康，別字叔夜，他不但是個著名詩人，同時也是一個卓越的晉樂家，他平日善於彈奏一支名曲，叫做「廣陵散」，十分動人，到現在還時時爲人所提起。

他早年就死了父親，自少有奇才，品貌非凡。他的妻子姓曹，和魏朝的皇室也有點血緣關係，由於他跟當朝天子是親戚，所以在魏朝的時候，也曾一度拜爲中散大夫。

但他對做官是毫無興趣的，他只喜歡飲酒、彈琴和賦詩，他的朋友山濤後來也曾經想介紹他做官，他便寫信大罵山濤一頓，還聲明要和他絕交。正由於他這種特才傲物，不同流俗的性格，便得罪了當代一位炙手可熱的人物，使他招致殺身之禍。

他得罪的是司馬昭手下的心腹智囊——鍾會。鍾會本來久仰嵇康的大名，有一次特地去拜訪他。那知嵇康只顧自己埋頭打鐵，對他毫不理睬。鍾會呆了很久，不禁勃然大怒，拂袖而去。臨走時，嵇康還故意問他道：「何所聞而來？何所見而去？」鍾會悻然答道：「聞所聞而來，見所見而去。」這一來，鍾會對他就恨如刺骨了。

剛巧這時嵇康有一個朋友發生了一件婚姻上的糾紛，這人名叫呂安，也是當時一個有滿腹牢騷的人物，他本來不認識嵇康，只因慕嵇康之名，千里相訪，因此成了莫逆。事情起於呂安的太太與他的嫡兄呂遜，暗地裡有了私情，呂安打算提出離婚，並控訴呂遜，但被嵇康勸止了，隱忍未發，豈料事爲呂遜所聞，竟以先下手爲强的毒計，反告呂安一狀，說他逆倫撾母。結果呂安糊裏糊塗被判充軍。嵇康對於這一件冤獄，自然大生反感，於是公開爲呂安提出抗議，誰知道這樣就引火焚身，造成了他自己的冤獄。

原來鍾會既恨嵇康，巴不得找個把柄來給他一個報復，現在嵇康既因呂安的家庭糾紛挺身而出，正是羅織入罪的好機會，於是鍾會在朝廷上公開指出嵇康的罪狀道：「今皇道開明，四海風靡，邊鄙無詭隨之民，街巷無異口之議；而康上不臣天子，下不事王侯，輕時傲世，不爲物用，無益於今，有敗於俗。昔太公誅華士，孔子戮少正卯，以其負才亂羣，惑衆也，今不誅康，無以清潔王道。」於是司馬昭接受了鍾會的建議，以「莫須有」的罪名，把嵇康判了死刑。可是，嵇康到底是個才華橫溢的詩人，他的詩名，很得時人的景仰，當他下獄以後，就有三千個太學生聯名保他，但沒有成功。到他臨刑，還神色自若，向他哥哥要來一張琴，彈了「廣陵散」的名曲，然後慷慨就戮。因爲他這曲生平不肯傳給別人，所以「廣陵散」就成爲絕響。

可是，嵇康雖然是無辜被殺，但這位偉大詩人的事蹟，卻永遠留在人們的心裏，他寫的詩，現存的共有五十多首，風格極受「詩經」和「楚辭」的影響。（豐餘、新八四九五九）

籠中鳥

天氣寒冷雀籠勿當風 彩鳳互啄可暫時分籠

通天曉先生：

有關於寵物的問題希望你能給我解答：

（一）彩鳳雀和白老鼠怕冷嗎？如果怕，有什麼辦法替牠們禦寒？

（二）彩鳳的腳甲過長是否要替牠修剪？修剪時需注意什麼？

（三）家中的一對彩鳳感情時好時壞（一雄一雌），常追逐，是怎麼一回事呢？有沒有辦法幫牠們生活得和諧一點呢？

（四）另外龜的指甲又是否需要替牠修剪呢？

（五）彩鳳懂不懂模仿人講說話呢？

（六）雌彩鳳鼻子和腳常乾燥，腳部更有脫皮的現象，請問是怎樣的一回事？怎樣醫治？

（七）動物有損傷，可不可以給牠們塗紅藥水？紅藥水會否對牠們有害呢？

叮噹

叮噹先生：

一般動物也和人類一樣，也有冷熱感覺。不過，牠們的感覺大抵沒有人這樣敏感。譬如雀鳥本身有牠們的羽毛，可以保暖，但是當嚴寒來臨，還是應該把雀籠掛在風小的地方，不要讓寒風直接吹在雀鳥身上，以免凍壞。保暖之法，可以加上籠布，罩住鳥籠作爲避風之用。此外，同雀鳥冲凉時，要看看有無太陽，如在寒冷天氣下，最好不給牠們冲凉，因爲洗濕了身而又無太陽曬乾羽毛，最易着凉生病。不可不注意。

雀鳥的趾甲過長，容易損壞腳趾，同時也會影響牠們的跳躍，應把過長的趾甲剪去一些，但應留心不要剪傷雀鳥的腳趾。

雌雄彩鳳同籠互相追逐，這是一種習慣，如雙方不致傷害，不必理會，倘若眞的一方受到傷害，就要暫時分籠飼養，過一段日子再放在一起。

只能如此，別無他法。

彩鳳不是能言鳥，是不會學人說話的。彩鳳腳部脫皮，可能因爲皮膚老化的緣故，有些雀鳥養的時間久了，就等於上了年紀，腳部會起一層繭，牠啄的是要啄去那層老繭。那是正常現象，不必担心。傷處可搽紅藥水，這對雀鳥不會有害。（辛之、新八四九二八）

出洋旅行

利用聖誕假期 遊覽日本

欲買平嘢何處問津

通天曉先生：

我將於本月廿三日，偕兩友到日本旅行，聽聞日本一些公司在聖誕大減價，請問那裏可買到平貨，特別是女性時裝？

LYNN KONG

LYNN KONG小姐：

日本像香港一樣，東京、大阪等大城市的中心區，都有極爲繁盛的商業地帶，除規模龐大的百貨公司外，工藝品專門店、時裝店、書店等，比比皆是，不論遊客想買點什麼東西，都能滿足要求。

這裡先介紹一下日本的百貨公司，日本的百貨公司通常是根據英語Department拼音而來，故此是用外來語叫Depado。其中名氣最大，分店最多的，應是遍佈東京每個地區之「三越」。至於京王、松屋、松坂屋、大丸等百貨公司，雖然分店不如三越之多，但每一間的貨品款式均足以令遊客留連忘返。

日本另一種購物好去處，是各式各樣的免稅品店。這些店鋪，全部經過日本大藏省（財政部）正式認可，所以都是信用可靠，價錢便宜的。

免稅店出售的貨品，包括寶石製品、珍珠飾物，貴重金屬製品、珊瑚及象牙製品、相機、鐘錶等消費品，售價均較市面低百分之五至四十。

購買免稅品，必須出示護照，以証明遊客身份，和塡寫一份「購買者誓約書」，離境時，還要向海關申報，手續雖然稍嫌煩複，但無疑物有所值。

另外的傳統工藝品，更是赴日旅遊之最佳手信。例如淸水燒、七寶燒等各式瓷器、陶製式木雕的人形、扇子、竹器、和服等，既有東洋鄉土風味，價錢平實又任君選擇。這些工藝品除了在大百貨公司可以買到外，每個旅遊區的商店集中地，都有有關的專門店。

不過要給你一提，就是各種地區性的紀念品和工藝品，都只是在該地區出售，很難會在日光買到富士山的紀念品，所以必須記着，只要自己認爲該物品的售價是合理，就立刻買回去，切勿以爲留在下一站比較過價錢才買。

至於女性最關心的時裝店，淺草區是服裝中心，那兒有很多批發店及製造工場，這區零售店也多，也許你會在零售店中找到既便宜，又合心意的衣物呢！（江嵐、新八四九七五）

更正

本月九日（星期日）和本月十一日（星期二）兩天，本版都曾答覆讀者有關無綫電的問題，偶因不愼，這兩天的電路圖掉轉了，即九日見報的圖，在於十一日刊出，而十一日見報的圖，在於九日刊出，如此烏龍，令讀者一頭霧水。謹在此更正，並致歉意。（通天曉）

收發室

收函：PTO　叮噹　麥錦田　LYNN KONG　徐嗣　光眞光　張崇恒　韓江客　馮國強　姝　刊稿　想知人

講講飲食

護國菜

一味番薯葉耳

竟登大雅之堂

講起有一段古

吾人切不可忘

通天曉先生：

我是潮州人，得知家鄉有一名菜叫「護國菜」，它是用番薯葉做成的菜。爲什麼這種咁普通嘅菜，會成爲湯菜上品，常常出現在高級宴會上，與熊掌、燕窩同登大雅之堂呢？

韓江客

韓江客先生：

相傳在公元一二七八年，宋端宗（趙昰）兵敗走福州時，與陸秀夫等寄宿在一座深山古廟之中。廟中僧人見少帝疲憊不堪，又飢又餓，本想做些豐富的飲菜款待他。無奈因連年戰亂，廟裡香火減少，僧人的日子也過得很淒慘，除了僧人自己在附近種了一塊番薯地外，一無所有。僧人只好就地取材，他們採來新鮮的番薯葉，去了苦味，製成湯餚。少帝飢渴交加，見這菜碧綠清香，軟滑味美，食之倍覺爽口，於是大加讚賞道：「這菜叫什麼名字？」僧人合什說：「山野貧僧，不知菜之名，此菜能爲陛下解除飢渴，保護龍體康健，貧僧之願足矣。有萬歲在，就有大宋在，百姓皆有希望。」少帝十分感動，於是封此菜爲「護國菜」，以表自己一定要保住大宋朝江山的決心。

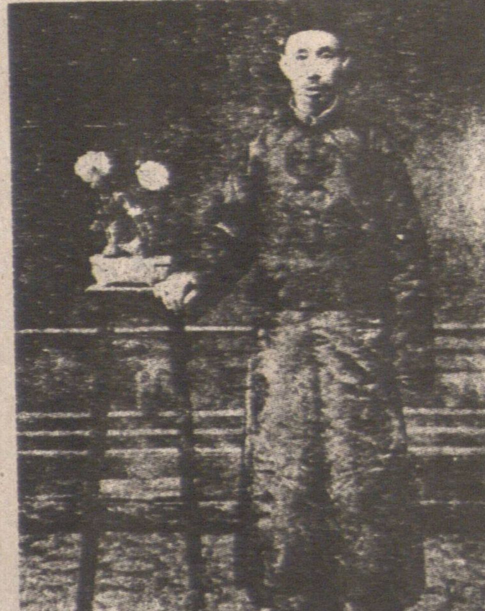
從此，護國菜之名便傳之於後世。又因該菜色碧綠如翡翠，觀之令人悅目，食之鮮涼可口，滑而不膩，遂成了湯菜上品。現在，護國菜的作法，比七百年前要講究得多，但人們仍然沿用了歷史上的名稱。

護國菜作法簡單，先將番薯葉除去筋絡洗淨，用鹼水浸泡後壓乾以除去苦味，然後用刀橫直切幾下，放在油鍋中略炒，再配以蘑菇、火腿茸等，加上高湯煨製即成。（能業、新八四二〇二）

街坊服務

通天曉主辦

雲南白藥發明人曲煥章



發明雲南白藥的曲煥章（一八八二—一九三八）

曲煥章字星階，江川縣趙官村人，生於光緒六年（一八八二），死於民國二十七年（一九三八）。他曲折而悲慘的一生，與雲南傳統名藥—白藥的問世、盛衰有着密切的關係，也反映了舊社會的黑暗與罪惡。

在他幼年時，父母先後去世。十六歲時，迫於生活到外地販賣土布謀生。一次，他在箇舊突然肚子疼痛不已，幾乎死去，幸遇醫生姚連鈞，經用草藥治愈。他拜姚為師，立志學醫。此後，他就跟隨姚連鈞追遊滇南，勤奮苦學。他辭別師傅回到江川後，開始行起醫來。

辛亥革命時雲南「重九起義」後，曲煥章行醫到通海。有一次，省裏派兩團人到通海、建水、石屏一帶剿匪。由於傷員很多，軍醫一時醫治不了，就請曲煥章幫助醫治。曲煥章的醫治，較少疼痛，而且收效快，深受傷員的歡迎和贊揚。在這前後，曲煥章就已開始使用自己配製的白藥了。一九一六年，白藥經當時省警察廳衛生所查驗許可立案。

二十年代初，曲煥章來昆明，在南强街開業行醫。他把一位姓吳的軍長的右腿骨接好後，吳四處宣揚曲煥章的醫術和白藥，並推荐給唐繼堯。唐繼堯任命他為東陸醫院滇醫部主任，並贈「藥冠南滇」匾額。

在這個時候，曲煥章正式將白藥拿到市上銷售，每月大約生產五百瓶左右，並改名為「百寶丹」。

白藥公開銷售後，由於使用簡便，療效顯著，很受歡迎，滇軍外出打仗，也隨身攜帶。三十年代初，曲煥章資本雄厚起來，花了四十萬滇幣，於金碧路蓋起了有五個鋪面、三層樓高的曲煥章大藥房，還印了一本《求生録》，大力宣揚百寶丹。百寶丹銷售最多時，一年達三十萬至四十萬瓶。

一九三七年抗日戰爭爆發後，國民黨昆明市政府攤派曲煥章捐一架飛機。曲煥章答應捐三萬元滇幣。但國民黨昆明市政府貪得無厭，先是借故把曲煥章關押起來，以後又橫生枝節幾乎沒有止境地逼他交納錢財。一九三八年七月，曲煥章接到重慶高等法院院長焦易堂約他去重慶的信，認為這是一個脫身的好機會，於是一個人匆匆前往。

曲煥章一到重慶，就被焦易堂接到機房街中華製藥廠內，中華製藥廠是焦易堂集股開辦的，他以抗日為名，要曲煥章把白藥秘方交給中華製藥廠生產。曲煥章拒絕交出秘方，焦易堂就把他軟禁起來。曲煥章伺機逃跑，可是到了汽車站還是被焦易堂的人抓了回去。曲煥章憂思成疾，同年八月去世，時年五十八歲。

曲煥章掌握白藥秘方，既救不了水深火熱中的人民羣衆，而他自己，恰恰死在這靈丹妙藥上。解放後，他的家屬繆蘭英把白藥秘方獻給了人民政府。從此，白藥真正發揮它濟世利人的作用。

（王左生）

（蔚然摘自《雲南畫報》）

書海浪花

內在美

她那臉龐，在我最初一瞥中，覺得並不特別美麗，可是這天晚上似乎每一分鐘都在越變越漂亮，越變越動人了。她身上這種孩子的成分和善於思索的婦女的成分底天然的混合，這種孩子氣的而卻是絕對真實的對真理正義底渴求，以及在她感情衝動時候那種絕對的真誠—這一切使她的臉龐由於真誠的充溢而輝耀起來，產生一種崇高的精神的美，那教人明白，這種 並不是一下子就會在一切沒有同情的平常眼睛裏顯示出來的美。

（建中摘自杜斯妥也夫斯基《被侮辱者與被損害者》）

曲煥章的夫人繆蘭英把白藥秘方獻給國家。

古代詩人愛植樹

我國古代許多著名的詩人愛親手種植自己所偏愛的樹，以陶冶性情。

杜甫愛種桃樹，他來到成都浣花溪，草堂未建，就急求一批桃樹苗。得苗後，賦詩「奉乞桃栽一百根，春前為送浣花村。」陶淵明愛柳，他在田園水邊插柳，還在住房前種了五棵柳樹，得名「五柳先生」。柳宗元以種柑桔為樂，他被貶到柳州後，親手種植了一批黃柑。在勞動之餘寫下：「手種黃桔二百株，春來新葉遍城隅。」朱熹愛的是杉樹，他稱贊它品性耿直。

（肖浩）

（蔚然摘自《四川日報》）

常吃肉皮減少皺紋

人為什麼會出現皺紋？這是因為人體內細胞儲存水的機能發生障礙，細胞結合水量明顯減少而出現「脫水」現象。但膠原蛋白質又與結合水的能力有關，人體缺乏膠原蛋白質就會使細胞儲水機製發生障礙，致使皮膚乾燥出現皺紋。

日常生活中常被拋棄的肉皮，含有豐富的生物大分子的膠原蛋白質，肉皮蛋白質的含量為猪肉的二點五倍，碳水化合物比猪肉高四倍多，脂肪含量却只有猪肉的二分之一。肉皮蛋白質的主要成份系膠原蛋白和彈性蛋白。膠原蛋白約佔猪皮蛋白的百分之八十五。我國漢代名醫張仲景的《傷寒論》中，就載有功能「和血脈、潤肌膚」的「猪膚方」。常食用肉皮可使儲水功能低下的組織細胞得以改善，減少皺紋，令人丰采長存。同時人體也可利用它作原料，補充和合成膠原蛋白，然後通過體內與膠原蛋白結合的水（體液）去影響某些特定組織的生理機能，而收到補益精血、滋潤肌膚、光澤頭髮，減緩老化之功效。

（淮洲摘自《現代生活》）

一對夫婦建立的國家

英國企業家伊·巴茨，在波濤洶湧、茫茫無際的北海上，利用一座毫無魅力的廢棄平台，建立一個與世隔絕的「國家」已經整整十八年了。

這座廢棄平台，離英格蘭海岸七英里，在第二次世界大戰中被英國用作工事，對付德國海軍。一九六六年，三十七歲的巴茨和他的夫人阿瑍就在這座平台上宣告成立了他們的「國家」，取名為「海蘭」，以紅、白、黑三色旗為「國旗」。如今，平台上已發行郵票、貨幣，制定了一套「憲法」，簽發護照。「海蘭」國共有公民二千人，《吉尼斯世界紀録大全》已將「海蘭」列為世界上最小的「主權國家」。

巴茨夫婦能成為「海蘭」的主人，是經過一番鬥爭的。英國政府恐平台被用作敵人的入侵基地，或成為毒販、走私分子的天堂，曾就「海蘭」的主權與巴茨夫婦展開長達兩年的鬥爭。最後，英國法庭終於裁定，「海蘭」及周圍三英里區域不屬英國所有。

巴茨夫婦投資了約二百二十五萬美元建設自己的「國家」，把過去遍佈海鷗屍屎、塵埃銹迹、沒有門窗和水電的平台，整修得像宮殿般富麗堂皇，還聘有保鏢負責安全。巴茨設想了一個宏偉目標：把「海蘭」擴建成為三英里長的島國，島上修建機場、酒店、銀行、賭坊、吸引世界遊人。

現在，巴茨夫婦每年在「海蘭」居住半年，其餘時間住在他在英國的別墅裏，從平台到別墅，直升飛機只需二十分鐘。

（子耘摘自《旅遊報》）

文摘

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車・
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
已開始在
新址營業
擴張營業
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
PERFECT AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証
燕梳投訴
☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂

林健龍
占掛五元　能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰　入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW.
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST　後巷　CLARK DR　MCLEAN ST　EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

一味靠撞
車身撞壞　不必操心
修理完好　更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876・8681

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時 19元

上海裁縫
承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣・
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
八週年紀念　8小時　$145
酬賓大特價　6小時　$120
（誠聘教車師傅）
假日照常服務
電話：321・3371或253・1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

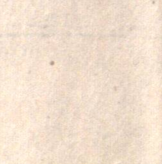
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街　電話 684・3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎　電話 684・6039
教師 馮尚榮　電話 879・0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：　校長　楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：254・2805
聘請經驗教車師傅　872・0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富　教法詳盡
免費接送　歡迎查詢
全程八小時136 元
速成六小時102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程１３０元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

梁媽談偉仔華倩

多次的電話聯絡都找不上梁朝偉，反而和梁媽媽透過空氣的接觸而熱落起來。

梁媽媽說：「阿偉現在同時拍兩部電影：一是香港電視開拍的第一部電影『青春差館』，另一部是楚原執導的電影，他現在忙得連睡覺的時間都沒有。」

梁朝偉的媽媽，看着兒子整個人落形了，好心疼。梁媽媽說：「阿偉這兩天連續熬了兩個通宵，白天又沒時間睡。他今天拍這部戲，收工回家沖涼，馬上又要去拍另一部了，好辛苦啊！」

在「青春差館」裏，梁朝偉與曾華倩有親熱鏡頭，這對外傳他們已經分手的戀人，拍戲時豈不是會感到尷尬？問梁媽媽，梁朝偉有沒有爲這個問題發愁？梁媽媽的答案是令人意外的。她說：「我看阿偉與曾華倩一直都很要好，當那些雜誌報導他們鬧意見、分手的時候，他們倆還不是一起去看電影，一起去吃飯。有時候，曾華倩也到我們家裏來。可能是記者們誤會了。

⇦梁朝偉

「當然，有時候阿偉忙於工作，不可能經常陪曾華倩，而且，他這個人年紀小小，今年才廿二歲，但事業心很重。他希望事業成功，他敬業樂業，拍戲很投入。他的同事時常取笑他，因爲當他休息的時候，一定問其他工作人員，他演得怎麼樣。他這種脾性，假如遇上感情的事而影響事業，他會有所取捨的。」

問梁媽媽對曾華倩的印象如何？她說：「我尊重阿偉的朋友，他覺得那一位朋友好，能夠令他開心，那最好不過。只要兒子開心，我做母親的，還有什麼不開心的呢！」

在梁媽媽的眼裏，梁朝偉是一個乖孩子，他工作努力，又很懂事，梁媽媽說：「阿偉現在固定每個月給我六、七千港元。他賺的錢，我是不會開口向他要的，他主動拿錢回家，我覺得很滿意了。」

梁媽媽又說：「阿偉的性情相當特別，他不喜歡去的士高，最近才與朋友去打桌球，前一陣子，有空就在家裏玩模型車。他買了一盒一盒的模型車回家，怕我說他，就先對我說：「媽咪，這些模型車很便宜，才五百元。」其實，我知道那些模型車很貴，孩子喜愛的玩具，就算我肉痛也不好干涉他。」

說起花錢，梁媽媽說：「阿偉花錢倒很厲害，他最喜歡買衣服，喜歡的程度已近瘋狂，他去年到吉隆坡、新加坡登台表演，大概賺了二十多萬港元，我看他那筆錢快用光了，都用來買衣服。今年日本最流行的服裝，他都一套一套的買，穿上新衣服就來問我：媽咪，這套好不好看，外面那件一千九百元，裏頭那件一千六百元，很便宜。我看上去不覺得怎麼好看，他既然喜歡，就騙騙他說好看。假如我說不好看，他可能就不穿，再去買一套更貴的。」

其實，梁朝偉買衣服，也怕他媽媽說他，有時候，他就靜悄悄的把買回來的衣服拿進自己房間，第二天穿了新衣服，梁媽媽就裝着沒注意。梁媽媽說：「我小時候也很喜歡買衣服，阿偉大概像我罷！」

梁媽媽將梁朝偉有份演出的電視節目都錄起來。梁朝偉有空時就看自己的演出，梁媽媽說：「阿偉最喜歡看『鹿鼎記』，一邊看一邊笑，傻傻的。」

問梁媽媽可有做「星媽」的煩惱，她說：「有，最麻煩是影迷的電話。有些影迷更神通廣大，知道我們的住址，守候在門外，他們大都是十多歲的學生。有影迷擁護阿偉，原是最開心的事，不過，有時影迷太熱情，少不免帶給我們生活上的一點煩惱。」

與梁媽媽這樣閒聊，倒也了解多點梁朝偉的工餘生活，雖然見不着他的人，總算有意外收穫！

霓裳羽衣添風采

人要衣裝、佛要金裝，劇集也要好包裝！

一代佳人展華容

製作人宗華認為演員的服裝可以美化畫面，演員的氣質，更可以服裝襯托出來。因此劇中的主要演員湯蘭花、孫嘉林、白彪、徐乃麟等，不論男女，都在服裝上極為考究，湯蘭花和孫嘉林都換了將近三、四十套的衣服。

湯蘭花在劇中飾演一位歌星，服裝分舞台和平常服兩種。舞台上的她，極端的雍容華貴，由於她的身份是在香港演唱的歌星，因此她的打扮兼具中西之美。

湯蘭花的氣質，正如「一代佳人」中的白若薇，憂鬱而執著，艷麗且純眞，以不同衣飾的變換，來强調湯蘭花的氣質，製作人眞是用了不少苦心。

台灣跟港劇改作風

自從香港的劇集在台灣電視播映後，一般監製人從香港演員的身上，發現了我們演員在演古裝戲時的服裝太過簡單，男女主角的服裝多半用的是現成的，可以湊合就算了，實在需要檢討。

香港劇集的演員服裝光鮮而講究，主角和配角所穿的衣服，不致於相差很遠，都能應劇情的需要，表現出來，那種給觀家的感覺，就是活潑而有朝氣的。

在武俠劇競爭激烈的時期，台灣的戲劇監製人也開始講究演員服裝，現在台灣的武俠劇，古裝劇，演員的服裝是進步多了。

星星不惜重金置衣裳

拍時裝戲，有關服裝方面，一向傳統是演員自行料理，大牌演員為戲好，不惜重金投資在服裝上。像歸亞蕾前些時拍的「琴韻補情天」，為服裝投資了五千多元，觀家除看到她的精湛演技外，更可以享受到視覺上的美。

香港和日本的時裝劇，均有大服裝公司提供服裝，使演員免於担心服裝和劇情的配合，而可全力演戲。台灣的製作人也曾有過這個構想，但往往大服裝公司不願借租自己的服裝，像李麗鳳就曾為服裝的事，和服裝提供的公司鬧得很不愉快。

翁美玲不經不覺廿六歲了

爲了陳觀泰 麥翠嫻啞子吃黃連

麥翠嫻

為了被傳緋聞，平日作風爽朗的麥翠嫻受盡委屈，她難禁內心激動，想到竟惹來無妄之災時便變作梨花帶雨。

給人外表冷艷的她，哭起來仍强帶笑容，為的是免得旁人難受，忍不住安慰她說：「算了吧！就讓它過去，事實可證明一切啊！」

「朋友們也知我的為人，只怕陌生人不知就裏便信以為眞，尤其是家人呀！既令他們憂心，就怕女兒胡作妄為」麥翠嫻呼冤說。

「依你的行為舉止，親友理應信任，對於男女間感情，向來表現乾脆。」

「自問事業心重，對感情問題未有太着跡。」她說。

猶記兩年前，剛從藝訓班出道，在「誓不低頭」劇中與陳觀泰初結戲緣，想不到事隔多時還會引來話柄。

「既然是合作過，你倆可是相熟？」

「只能夠說是點頭之交，與他接觸只為演戲而已，當時他對新人頗為照顧，曾提點我演戲吧！」

拍罷「誓不低頭」，就是在台慶晚宴上時，麥翠嫻與陳彩燕一班年青人一起與陳觀泰見過，她强調說：「彼此年齡有所差距，雖說不上代溝，卻是話不投機呀！」

為了一次合作，為她帶來意想不到的煩惱，提起近期之傳聞更令她啼笑皆非，先是被無故問及對陳觀泰之印象，誰料到一句禮貌式的回答會成為話柄。

麥翠嫻一派無奈：「自己全無機心，就被人有心誘導，我是啞子吃黃連呀！」

麥翠嫻兩個月前才搬往廣播道，與劉紅芳、徐寶鳳等共住一屋，卻想不到一次事不符實的報導，竟說及陳觀泰在年前常駕着其平治房車在樓下出現。

「既然有事實證明，你可理直氣壯啊！」替她不值。

「對呀！許多同事也清楚情況，但是別人愛胡說是阻止不來。」

為着拍戲方便，麥翠嫻免得奔波勞碌，由荃灣的家跑回廣播道，交通費為其中原因，最重要是時間寶貴，她希望爭取休息機會。

她自信說：「媽咪就是對我放心，所以，拍戲時便可多在廣播道，要不然必返回家，與家人在一起最是幸福。」

「『第四代』開拍，你可投入演出吧？」

「對呀！這長劇給我極大鼓舞，為了一改形象，把髮型改變，整個人也輕鬆不少，平日還戴上眼鏡，以增加穩重感覺。」

無論如何，麥翠嫻將投入角色中，一切不愉快傳言也像近日天氣一樣，隨着雨水一洗而空。

* * *

周麗娟在美國返港即展開連串旅行大計，先往日本然後到台灣探望朋友，回復自由生活，整個人輕鬆不少。

五月初便爲亞視拍攝「仙女多情」，在前年演罷「劍仙李白」至今，周麗娟正擔心自己演技生疏，她說：「我怕不適應環境。」

「回到香港，女兒可雀躍呀？」

「詩敏是樂在心裏，對我全無陌生感覺，整天伴在我身旁，就是做功課亦要我教她呀！」提起女兒便笑咪咪。小寶貝才不過四歲，對於父母仳離是感受不大，所以，見到媽咪出現是開心透，幸而家人思想開通，雖是與夫分開，關係却一樣良好。

「家姑對你可好呀！」

「她是一樣親切，還說我太瘦，要我積極增肥。」

周麗娟以愛靚出名，故窈窕身形是其夢想，爲着回來胖了四、五磅，她正嚷着要減肥，雖然，已爲人母，其心境一直保持年青。

她認眞說：「美國生活十分寫意，同事們對我羡慕不已，我是打風流工，做工之外便悠閒過日。」

此行返港，除了與女兒相聚外，她還與昔日好友聚舊，所以，去罷日本旅行，便往台灣探望朋友。

提起日本之行，周麗娟嬌羞說：「我在的士高時，曾與男朋友聲明，別請我跳舞，自己趁機找尋機會。」

結果，有一日本有型男仕邀請她共舞，誰料是鷄同鴨講，對方只懂單字英文，兩人故難以溝通。

「既是有型仕，應把握機會嘛？」

「大家的言語不同，加上面對陌生男仕時便自然變作淑女。」

「哎吔！誰相信你呀？」

「眞的，這是我的本性，想當年黃錦燊還未演電視，許冠英介紹我倆認識，對着他說不到一句話，大家只見過一次面就不再有碰面。」她說。

周麗娟雖性格爽朗，平日是滔滔不絕，但在遇上陌生男仕時即會嬌羞起來，在見面三幾次後就回復其本性。

「外國人作風急進，你應有不少追求者吧？」

「做朋友的沒關係，與外籍人仕難以溝通，我是猜不到他心中所想，美國地方廣闊，要是把我遺棄在山谷時怎辦？就是搭順風車也會遇上了年紀的一輩呀！」周麗娟正經說。

周麗娟性格爽朗。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

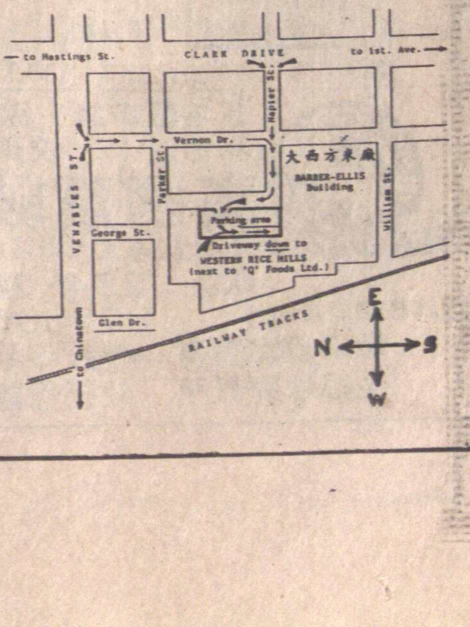
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎·

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



做·第·二·任·母·親

蕭芳芳才領略湊女之樂

大女兒由護士湊；今次她却是餵奶、洗澡、換尿片親力親爲……

一個嬌，兩個更嬌—芳芳添了女兒更添家庭樂趣。

蕭芳芳第二女兒名字叫張雅琹，由遠在美國的密宗大師林雲代改的名字，芳芳大女兒凱琹名字也是由這位大師所改的。

芳芳上月卅日生下雅琹，住院一周，上周一才與BB女返家。芳芳說出院後即將BB女的生辰八字資料寄往美國給林雲改名，前晚他才打電話告知她BB女的名字。

昨天是母親節，芳芳自言今年母親節是她當母親以來最辛苦、難忘的一次。原來芳芳這次當母親，餵奶、換尿片等皆親力親爲，再不像生凱琹時，由護士負責湊，自己有空時才抱抱凱琹如此舒服了。不過，芳芳親力親爲只限在日間，凌晨一段時間的餵奶、換尿片的工作由菲傭負責，芳芳可有充足時間睡覺，然而菲傭上周六晚開始放假，今天才上班，這一兩天芳芳與睡魔鬥爭，爲的是保持每三小時餵奶一次，令BB屁股乾爽，芳芳說，夫婿張正甫這陣子剛出外公幹，不能幫她一把，她這兩天可說是精疲力盡了。

儘管湊女辛苦，但芳芳覺得湊女是無上的樂趣，這是她過往當母親所未能感受的。芳芳說，生凱琹時，她視這個女兒爲玩具，有空才看看、摸摸她，當時最主要是沒有湊女的想法，又有護士負責湊。現在她可能心境變了，工作又不太忙，所以才想到由自己湊。芳芳還說，張正甫也學着爲BB餵奶、換片哩，然而芳芳不放心由夫婿幫女兒洗澡，她認爲夫婿粗手粗腳，還是她自己動手。小雅琹得到父母親親自照顧，要比姊姊凱琹幸福哩。

芳芳說雅琹有高的鼻子，及雙眼皮的眼睛，比凱琹漂亮是肯定，但她爲了不讓凱琹聽了妹妹比她漂亮的話，出現不平衡心態。

密宗大師推測芳芳是次生兒子，但科學掃描戰勝了大師，芳芳生了個女兒。芳芳解釋說，大師這回「跌眼鏡」，主要是她的走路姿勢誤導了大師的推測，原來大師憑孕婦走路姿勢推測腹中是男是女，而芳芳給大師看前，曾在家中跌傷了右邊盤骨，致令走路姿勢改變，令對方看錯了。

芳芳年底便隨夫移居到澳洲，她說贊成夫婿的選擇。

•知日•

影與視

姚鳳絲自稱，渡過了一個印象難忘的生日。

拍完「愛神一號」 葉蒨文說鄭可愛

葉蒨文與新人鄭浩南合作《愛神一號》後，成爲好朋友，鄭浩南日前雖不承認追求莎莉，但表示很喜歡莎莉這類型的女孩。

莎莉昨天出現《愛》片的電車宣傳活動，對鄭浩南公開表示喜歡她，神態顯得很高興，然而她說對鄭浩南談不上喜歡，只不過覺得對方很可愛，原來莎莉喜歡年紀較大的男士，她認爲大年紀的人才成熟、穩重些，而鄭浩南比她小三年，當然很難敲開她的心扉。鄭浩南聽到莎莉一番話，可要傷心了。

昨天是母親節，莎莉一大早就打長途電話到台灣，用英語向媽咪說「母親節快樂，我愛你」。莎莉話，到目前爲止還未想到送什麼禮物，或者等媽咪月底來港，給現錢她買東西。

莎莉從影快三年，拍片十多部，但她還嚷着賺不到錢，銀行存款皆是她媽咪的。那麼，她所賺的往哪裏去了！出了名大食的她，花在吃方面罷？

莎莉點頭說，「對，吃的開支最大，不過，買小玩意東西也不遜色。」原來莎莉對信封、信紙尤爲喜愛，她可以一口氣買幾千塊的信紙、信封，但，別以爲她喜歡寫信，她這輩子最討厭寫信，買回來的信紙、信封，在她心目中是看的，而不是用的。

正享溫馨福·突來電話催

姚鳳絲正慶生辰 却被人拉去頂檔

姚鳳絲前日生辰，她本來推了登台，也不用返亞視拍戲，準備渡過一個溫馨浪漫的生日，正當她與朋友在餐廳共進晚膳，在柔和的燭光下，享受着香檳，突然有電話找她，原來某夜總會本來請了翁美玲獻唱的，誰知她臨時甩底，便找姚鳳絲頂替。礙於人情，她只有丟下男友和半瓶香檳跑去登台了。她收到不少禮物，却是以公仔爲多。其中有人送了一個鐘給她，叫她啼笑皆非。

一心想登「天橋」 左燕翎美日採路

左燕翎手頭還有兩部片，她說拍完兩片後，準備到美國兩三個月，看看自己能否打入當地的模特兒界，原來她較早前曾嘗試到日本，發覺自己語言不通，加上外地來的模特兒近千人，而她的黃皮膚與日本相差無幾，很難有機會，她想，在美國的中國模特兒有限，可能會有發揮機會。

吳夏萍望時來運轉

（本報訊）吳夏萍與曾志偉被稱爲最佳配搭，對此稱號，吳夏萍有不同版本之反應。

「時來運轉」是她從影以來佔戲最多的一部，與曾志偉等人、合作得異常開心，也因此，對這部片特別重視。

吳夏萍獲悉：「時來運轉」已經確定在五月下旬推出公映，在片中，她有很滿意的表現，故此，對該片極爲重視。

問何時紅鸞星動 明明說未有着落

記者一見到王愛明，離不開追問她何時會紅鸞星動，她說，到現在還未有「着落」，要是肯定了才公布。

談及剛誕下女兒的薛家燕，明明說，家燕現在胖了許多，但並未有打算減肥。

鄭浩南的「差不多」

短長鏡

鄭浩南是影圈的新人。

別人問起他的年齡，他爽快地說：「今年十九歲，不！差不多廿歲了！」

怎麼要來一個「差不多」呢？原來，這在鄭浩南的心中可重要哩，他認爲說了廿歲，別人的印象就不是十幾歲了，雖然一歲之差，觀感可熟得多。原來，他是急着要自己大個仔。

鄭浩南長得高大，一身古銅色皮膚，頂結實的，他說他有一個習慣，每早六時起床，跑步到尖東，做了一個小時健身，再跑回家，之後就是游水、晒太陽。他，還是個喜歡運動的小伙子。

左燕翎熱情如火，難得林嶺東也那麼隨俗。

甄子丹與羅素

與甄子丹傾偈，總覺得有距離，他好像不大愛講話，他明明坐在你旁邊，或與你面對面坐着，却像距離好幾圍檯的，你問他，答的很簡單，而那眼神、表情，像與你「保持距離好的」似的，叫他吃吧，他不動箸，因爲不習慣吃廣東的食物。他喜歡吃牛肉，但芥蘭炒的牛肉他不吃，我們笑他，要吃牛扒炒芥蘭。

羅素可不同了，他第一次由美國來香港，見到的人都是陌生的，但他表現得隨和，像個大細路，他友善地對着你，表現出好想你與他傾偈的表情，好想你們訪問他。他知道，報界的朋友一開口問他，總有文章寫在報紙上。

•伊瑪莎•

表情號

露雲娜情變人瘦 寄托事業冀有成

露雲娜與訂婚三年的未婚夫感情出現問題，傳是這麼傳，記者昨日找她了解詳情，她起先是避而不答，記者再三追問，她很不高興的說：「我最近瘦了二十磅，已可以知道是怎麼一回事了！」看來她倒像是爲情消瘦爲情愁了，她更表示，現在已沒有「未婚夫」了。那麼，兩人還會是朋友嗎？

露雲娜神情有點激動地說：「我不會這樣的，分開了又怎再會是朋友哩！」記者欲再追問下去，她已先法制人的說：「你地唔好再問了，係唔係想問到我喊呢？」

露雲娜雖談起愛情事傷感，但談到事業時却陰霾盡散，她推出的唱片反應甚佳，現在正在拍電影，八月份又會到日本拍廣告片，事業上她是又挺愜意的。

•凌樂雨•

鄭裕玲雖搬了新屋，但她却忙得還沒空佈置。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
鼓手
張國榮 脫胎換骨之作
周秀蘭 演出清麗脫俗

唔理你
啱唔啱聽
我愛你
就要出聲
花仔麟
*沉默裏細心欣賞你
願在你嘴邊輕輕吹
花仔多情
Affectionately Yours

譚詠麟 曾志偉 山崎篤子 鍾慧冰 樓南光 領銜主演

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

龍城 新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
今日隆重獻映 以萬馬奔騰氣勢洶湧而來 本年度香港賣座片王之一
國語對白
木棉袈裟
達摩祖師 衣缽真傳揭秘！

新藝城
神秘矚目新勁片
午夜場
同場放映
里見八壯士

傳奇片王・特技神話
陰陽錯
進入第二週
本週六・日公娛場 五時半
票價：大人 $3 小童：$1.5
（一場清場）

藍音符娛樂有限公司假座
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五 日場
1:30・3:15・5:00
破天荒貢獻：
三套正片連環放映
熱浪 台灣靚女狄樺大胆徹底演出
影圈醜聞大揭密
藝壇照妖鏡
香艷抵死
教你促黃脚鷄
古裝香艷片 大肉彈米蘭主演
風流張生鹹濕紅娘
日本片 香港小樓春
本週五・六・日午夜場11:45

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
新移民申請本銀行之信用咭，是一個最佳方法來提高或切立一個優良記錄之貸款信用。

另一好處是有加拿大及全世界一百五十六個國家有超過三百餘萬之商店歡迎閣下使用此咭
歡迎來電及駕臨本行查詢申請
緬街四百號夾喜士定東街 電話 665-5240
華埠分行二六九號片打東街 電話 665-6323

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
RESTRICTED limited admittance if under 18
熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映

18YRS adults
"PIGGY'S" Begins Where "PORKY'S" Left Off!!
A ROBERT HOUSTON FILM
PIGGY'S
starring Annette Heinz. Blair Castle. Jean Silver. Lori Smith. Athena Star.
"No, she says, a thousand times no!" But deRenzy won't take "no" for an answer.
Starring Cheryl Hansson
18YRS adults
COVER GIRL
Produced and directed by ALEX deRENZY

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
即日放映
熱！熱！熱！
RESTRICTED limited admittance if under 18
逢星期二轉新戲

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
火燒圓明園
李翰祥兩部
威震映壇鉅片
連環放映
萬勿錯過
慈禧扮演者 劉曉慶 咸豐扮演者 梁家輝

本週六・日
早場十一時正
陳寶珠・蕭芳芳名片
獨掌震龍門
票價二元・凡購票正場者早場不另收費
未看從速・放映至五月廿二日止・
名導演 李翰祥 精力傑作
請注意放映時間星期一至五
7:30 火燒圓明園 9:30 垂簾聽政
週六・日加映 1:30 火燒圓明園・3:30 垂簾聽政
5:30城南舊事

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

電腦騙案簡單巧妙
騙倒銀行外圍公司

電腦時代，用電腦行騙，是頗為容易的。這裡所述，都是美國兩件電腦騙案，騙子騙去了數百萬美元，都沒有被捉到。他們的行騙手法，都是簡單而高明的。

第一宗是發生於華盛頓，騙子是利用他的女朋友作不知情的同謀，而騙去了一間銀行的鉅欵。

有一個中年商人跑到一間銀行，自稱他是來自三藩市的傢俬製造商，要在華盛頓設新廠，找到了適合的廠址之後就興建，為華盛頓的人帶來許多新的工作。他在銀行開了戶口，又說他在三藩市的戶口會調來一大筆錢，銀行方面自然甚為歡迎。

果然，幾天之後，三藩市的銀行就把二百萬轉到了他的戶口了。此人收了本票，跑去「找尋廠址」，就此去如黃鶴。

當這人沒有再回來，而眞正的錢亦沒有到銀行時，銀行方面才大為慌張，調查這電腦調欵的來源。他們用了幾個月時間才查出是來自三藩市一間銀行的電腦總機。管這機的三位女職員都否認知道有這事，不過她們說另有第四個女職員在幾星期前離了職，是因為愛情失敗。

調查員找到了這個女職員，他哭着說這個男人騙了他，答應與她結婚，但是要先回華盛頓的家去一次，告訴他的家人他在加州做生意發了達。她說她這男人很風趣，愛開玩笑，他說服了她按電腦通知他在華盛頓的戶口滙來了二百萬，以便向親戚炫耀。她照做了，以後他就沒有了消息。她以為他是不會收到錢的。這個人至今還未找到。

× × ×

另一件是最令賭徒佩服的電腦騙案，這人在貝爾蒙馬場的投注額電腦上做了手脚，騙了黑手黨的錢。

原來紐約的報紙每日都刊登馬場的投注總額，這卻為黑手黨經營的外圍公司利用，成為了「鬼佬字花」。他們接受小市民們賭這投注額的最後三個數目字。

要買中這三個數目字的機會是九九九份之一，但是黑手黨最高祇賠五百倍，紐約人每星期在這玩意上投注三百萬美元，即使有兩人中，莊家也祇蝕一元，所以是贏定的。但他們運氣似乎不好，很多人中。

在一九八〇年九月三十日，電腦報出的馬場投注總額是三三三九九一六元，即是開最後面的三個號碼九一六，這一次却甚多人中，外圍公司賠出了廿五萬美元。

但是第二天，處理電腦的核數員說電腦計少了三元，尾數應是九一九。黑手黨為了維持客仔們的信心，祗好又再派彩一次，派給中九一九的人。

核數員以電腦錯得離奇，乃把電腦大修，查清楚，對照一下電腦的紀錄，與及眞正存入了銀行中的數目，才發覺在過去六個月之內，電腦竟錯了八十次之多，原來有人做了手脚，任何一個打進去的尾數都可以接受。

黑手黨雖然精明，但是沒有想到這一招，也是被騙去了許多錢，而騙子亦是一直找不到。

新玩具·多脚怪

繼「椰菜娃娃」之後，另一種可能掀起熱潮的布做玩具可能是「多脚怪」。

這種多脚怪的設計人是女設計師波姬基美，她的女兒二十歲生日，她希望送一件與衆不同的禮物給女兒，結果給她想到這個多脚怪的主意，第一隻「多脚怪」有二十隻脚，代表二十支生日蠟燭。現在推出的「多脚怪」有十足、二十足、三十足及一百足四種可供選擇，購價由美金九元九角九仙到二百五十元不等。

出品「多脚怪」的聯邦公司說，他們現時正在研究使這種玩具隨時可由毛虫變蝴蝶，再由蝴蝶變毛虫的方法，如果成功的話，銷量一定可以破紀錄。

●圖為新奇有趣的「多脚怪」。

自己仔

祖母來訪，問湯美之母：「佢成績點呀？」

母曰：「歷史唔及格囉，不過難怪佢嘅，D問題所問嘅都係佢出世前嘅事，佢點識呢？」

成隻竪起

這是罕見的墮馬，成隻馬竪起，而策騎的是英國女騎師德琵肯特，在告羅士打郡狄馬頓馬場，參加障碍大賽時，她策的十六掌大馬躍欄後翻滾，成隻馬竪起，奇怪的是這個廿二歲的女騎師，自己站起來，并沒有受傷。

家庭主婦發明駱鹿糞便精品

美國家庭主婦嘉菲柏克懂得廢物利用，她以阿拉斯加州特產駱鹿的糞便做原料，做成各種各樣的新奇物品，包括香水在內，賣給各地的精品店，居然生意興隆。嘉非住阿拉斯加州，駱鹿是當地的特產。每逢到冬天，她便出門去拾檢牠們的糞便，一次可執到幾十磅，嘉非稱那些鹿糞為「金塊」，拾糞則是「收割」。

她的鹿糞生意開始於十一年前，當時她的婚姻破裂，為了自己以後的生活，一定要設法謀生，她想到了被當地人稱為「金塊」的駱鹿糞。找到原料後，嘉非先要將它們弄乾，她通常是將它們放進微波焗爐內烤乾，然後才加入一種她獨步單方的防腐劑。這十一年來，她賣出了無數的駱鹿糞精品，包括有呔夾、頸鍊墜及耳環。

一母三子被困火場緊急逃生

西德城市格森基爾切一層住宅樓宇發生火警，住在二樓的三十三歲家庭主婦麥根史篤太太和她的三名兒子被困火場中。麥根史篤太太無法走下樓梯，只有將兒子從窗口擲下，由在樓下等着的鄰居接住。她首先將兩歲的基斯汀擲下，跟着是三歲的史提芬（見大圖）。然後她衝回濃烟密佈的屋內找尋她的一歲大幼子丹尼，但無法找到，最後只有放棄，自己亦由窗口跳下，只是受了輕傷。幸好幾分鐘後，消防員趕到，將丹尼亦從火場中救出來，母子四人都可說大命。

●圖為三個孩子脫險後在醫院接受檢查和只是受了輕傷的麥根史篤太太。

信譽 招牌帳蓬公司
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS
專為僑胞服務
承接一切招牌工程
兼有保養 信用保證 快捷妥當 價錢相宜 門窗寫字 舖面招牌 光管招牌 帳蓬安裝
估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI (688-8661 872-0063)

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新 餐館枱椅 各種乳膠 床墊及布料 特價出售

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷，豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

MHC清潔公司
◎承接大小商號·寫字樓·栢文住宅清潔工程·免費估價·領有牌照·有保險·
◎特備專業訓練鐘點清潔女傭為府上服務·保証滿意·
TEL：253·2527

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

安亞(天寶)旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321 688-2311 外埠電話：(800) 663-1188
華人領隊 每月均有 多團出發
消遙遊暑期精選
EXPO'85
＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊·
全程十天 由 CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日·
＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊 $1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日
＊香港，北京，廣州十天遊 $1899
出發日期：六月廿八日·
＊香港，北京，桂林，廣州· $2148
全程十二天 出發日期：六月廿八日·
＊中國精華遊（全程十六天）
暢遊香港，上海，西安，北京，桂林，廣州·
出發日期：七月六日，八月四日·
＊北京，華東桂林遊 全程廿三天 $2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州· 出發日期：九月廿一日·
＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營 $2150
出發日期：七月十六日（全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地
＊香港黃金假期：來回機票 十 酒店住宿六晚 $1099
＊歐州假期、多種行程、任君選擇·每月均有多團出發·
十天歐陸精選 $670 起
十二天 $820 起
十七天 $1170 起
十九天 $1470 起
二十天 $1620 起
十 機票

HOY INDUSTRIES INC.
872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
☆鋁窗☆鋁門☆ ☆膠質 外牆☆ ☆屋頂☆水澗☆ ☆專造：窗紗☆
最新推出：隔熱和保暖 百葉窗簾
免費估價

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
屋頂瓦仔 膠質水澗 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助·

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水澗 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：879·6984 874·8043
（廿四小時服務）

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084 525·8716

英華
精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器
327·2607

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水澗 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

繳新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

永成裝修
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
請電 875-0659 余洽

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由 $32·00 起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合埠詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

萬隆會議三十年來

尹謙

物換星移三十載，亞非的八十國代表於今年四月二十四至二十五日雲集印尼萬隆，召開紀念會議，隆重慶祝一番。參加這次萬隆會議三十週年紀念活動的還有三個亞非解放組織。這次會議，雖然「不討論政治性的、富爭論性的問題」，只是「紀念性、象徵性」的會議，但她重申萬隆會議的十項原則，回憶第三世界三十年來的發展，勢必提高她在國際上的地位和影響。觀察家還注意到，這次印尼邀請與之中斷十七年外交關係的中國外長參會，大大增添了這次紀念活動的新聞性。

萬隆精神震世界

萬隆會議召開於一九五五年四月十八至二十四日，當時有二十九個國家和地區代表參加，是「人類有史以來第一次有色人種的洲際大會」，正當殖民主義還處不可一世之時，朝鮮戰爭和第一次印支戰爭硝煙未散，召開這樣有代表性的會議，深具其震撼力。

萬隆會議之所以會名垂青史，主要是與當年參加會議的二十九個國家分不開的。發起國是緬甸、錫蘭（今斯里蘭卡）、印度、印尼和巴基斯坦。中國則爲萬隆會議作出了極大的貢獻。

「萬隆精神」是反殖民主義、反種族主義的精神，是和解、團結的精神。當時雖然有「許多不同的調子要唱」，會議的「爭論也敞開了大門」，不需要任何國家「定調子」，却能出現「奇迹」：會議一致通過了在中國提議的基礎上制定的《國與國之間和平相處友好合作的十項原則》。周恩來在會上作了簡短而又被認爲「最重要的講話」。他強調「求同存異」，使會議消除了障礙。

三十年來成果碩

五十年代中期，參會的二十九個獨立國家，掌握自己的命運還不久。地圖上紅、藍、黃、綠色的一片片，都是英國、法國、西班牙和葡萄牙的殖民地。

三十年過去了，萬隆會議已成爲巍然屹立的一座世界歷史的豐碑，她標誌着「非殖民化高潮」的到來。當三十年前在萬隆召開會議時，整個非洲只有五個獨立國，出席會議的黃金海岸（今加納）和蘇丹還未取得完全的主權，而現在已有五十個國家獨立了。亞洲、拉丁美洲、大洋洲都出現了許多新獨立的國家。在國際社會成份變化的同時，國際關係也發生了巨大的變化。一九五五年出席亞非會議的國家中，中國只被七個國家所承認，而現在中國已同一百三十個國家建立了外交關係。其他國家的情況也大體相似，建交的國家都大大增加了。

因此，一些評論家認爲，「萬隆無疑是在今天世界上起越來越大作用的第三世界運動的發祥地」。印度尼西亞也算是亞洲的一個大國，應有其國際影響力。這次重申「十大原則」，再通過「萬隆宣言」，對亞非以及世界未獨立的國家，「將會起很大的鼓舞作用」；對已獨立國家之間的和平友好和經濟合作也是個很好的推動。

中國印尼趨解凍

這次印尼誠意邀請中國參加萬隆會議，被認爲是兩國關係解凍的徵兆。中國外交部長吳學謙日前在《瞭望》週刊上發表的對記者談話也表示，「中國政府願同印尼發展睦鄰友好關係，擴大經濟、貿易、科技、文化等各個領域的平等互利合作」。他說，「我們歡迎印尼經濟、貿易人士到我國訪問，洽談貿易，探討經濟和技術合作的途徑」。

吳學謙說，「我國已故周恩來總理曾爲萬隆會議的圓滿成功做出了自己的貢獻」。他強調，「發揚萬隆精神，就是要反對強權政治，捍衛民族獨立，維護世界和平，加強友好合作，促進經濟發展」。

近年來，印尼對中國的外交政策的看法也有明顯改變。它已放寬印尼人士訪華的措施，並已批准印尼工商總會訪華團日後前往北京訪問。

印尼外長庫蘇馬阿馬查表示，「若印尼與中國進行直接貿易，對香港和新加坡的角色基本上沒有影響」。而印尼通過新加坡和香港轉口，間接貿易，多年來都在進行。他說「中國是一個龐大的市場」。

香港人的驕傲

欣光

精明能幹、奮發有爲的香港人，經過長期發奮努力、艱苦創業，終於把昔日少爲人知、貧困落後的孤島，建成今天舉世矚目、繁榮昌盛的現代化城市。香港被人譽爲「東方之珠」，可以說當之無愧，這是香港人的驕傲。

據有關資料顯示，香港在如下各方面都步入世界之先進行列。

一，是僅次於紐約、倫敦的世界第三大金融中心，有一百五十家國際銀行在香港開設分行，它們的分機構共有一千五百家之多。

二，是僅次於倫敦、蘇黎世的世界第三位黃金貿易中心，是亞洲最大的黃金貿易中心。

三，是僅次於紐約和鹿特丹的世界第三大集裝箱碼頭。

四，空運載貨量佔世界第二位，是三十多條國際航線的中間站。

五，是僅次於美國和日本的世界第三大的鑽石貿易中心及珠寶貿易市場。

六，是世界上最大量的手錶出口地區；在世界市場上三塊石英電子手錶中，就有兩塊是香港造的。

七，是世界上成衣出口最多的地區，港製成衣幾乎銷遍全球。

八，是世界上最大的玩具和塑料花出口地區。

美國人與中餐業

劉薇

「開豐田車，上中餐館」，是當今美國中產階級的一種時髦的生活方式。華盛頓的電話簿上，可以查到五十多家中餐館。在紐約、洛杉磯、舊金山和芝加哥等十來個華人比較集中的城市，都有中餐館林立的「唐人街」。據估計，全美的中餐館在一萬家以上，在特色餐館中僅次於意大利餐館而居第二位，從業人員達三四十萬，老闆、廚師和服務員，幾乎清一色都是華人。

中餐館在美國有悠久的歷史，最初是以「雜碎館」的形式出現。據說一百多年前的一個晚上，舊金山一些礦工找遍全市館子，都吃了閉門羹，最後跑到一家中餐館，廚師爲了應付這些不速之客，把剩肉、剩菜和剩飯拌在一起，調以醬油佐料，端上桌面。這些礦工狼吞虎嚥吃得十分滿意。問是什麼菜？廚師隨口說道：「雜碎」。從此，「雜碎」之名傳遍遠近，許多中餐館至今仍以「雜碎」當招牌，招徠顧客。

在美國流傳着這樣一句話：「美國人的錢包控制在猶太人的手裏，而猶太人的胃口則掌握在華人的手中。」這當然是一句幽默話。不過，中餐飄洋過海，在這塊「新大陸」上紮下根來，成爲美國生活的一部份，確是事實。中餐裏的一些專有名詞的漢語音譯，如豆腐、白菜、雜碎、炒麵等等，現在已出現在報紙廣告、超級市場的貨架上，甚至被收進了權威的《牛津美國詞典》裏，爲一般人所熟悉。芝加哥大學的語言學教授詹姆斯·馬考利，精通好幾種語言。他酷愛中餐館。他苦心研究了中文菜譜的菜名，花了十年功夫，破譯了諸如「螞蟻上樹」、「響鈴海鮮」等一些連中國人都覺得莫名其妙的菜名。去年，他把自己的研究成果出版成書——《食客漢字指南》，厚達一百二十五頁。不懂漢文的食客，乾脆帶着這本書上中餐館點菜。

由於中餐受到美國人的歡迎，一些由美國人投資的實力雄厚、大規模生產的中式快餐聯號公司湧現出來。如「南京速食」、「快鍋」、「中國玫瑰」和「蛋卷快餐」等紛紛設立。這就使歷來爲華人壟斷的中餐業，出現了競爭者，美國的中餐業也將更形蓬勃。

澳大利亞風貌

采菁

澳大利亞一詞拉丁文的原意是「南方的大陸」。早在公元二世紀，著名的天文學家兼製圖學家托勒密，根據科學原理推想：既然北半球有歐洲大陸，那麼，從南北陸地均衡的觀點分析，南半球也應有一塊大陸存在。於是他在地圖上加繪了一塊很大的土地，並標上名稱，意爲「未曾確認的南方大陸」。十六世紀七十年代，著名的製圖學家墨卡托等人同意托勒密的說法，也把這塊假設的大陸繪在地圖上。這就引起許多航海家的興趣，去尋找這塊土地。

據《澳大利亞發現史》記載，第一個踏上澳洲大陸的是荷蘭人威廉·揚茨。那是在一六〇五年，但他當時並不知道脚下踏的就是「南方大陸」。到十七世紀，英國航海家馬休·弗林德船長才解開這個千古之謎，正式稱之爲「澳大利亞」。它的面積約七百七十萬平方公里，是地球上最小的大陸，最大的島嶼，也稱爲「島大陸」，只有一個國家。它在英國相反的地球另一邊，所以英國人叫它爲「脚底」。

約兩億年以來，這裏很少發生劇烈的地殼變動，所以無險峻的山川景色，地勢較平坦，海拔三百米，自然條件相當穩定。因此保存了許多歷史悠久的、罕見珍奇的動植物。所以，有人把澳洲稱爲「被遺失時代的博物館」。這個大陸上，沒有大型的肉食猛獸侵擾，所以是鼠類繁生的「天堂」。它是袋鼠的故鄉，國徽的圖案就是以袋鼠爲標誌。

澳大利亞是世界上養羊最多的國度，全國養羊一億五千多萬頭，羊毛是它對中國出口中的第二位。澳大利亞最大的外貿公司埃爾德公司加工部經理施默爾曾經說：「如果中國十億人口每人每年穿兩雙羊毛襪子，澳大利亞每年可多出口十萬噸羊毛。」顯然對中國這個大市場十分興趣。

澳國的最大港口是墨爾本，與中國天津結爲姐妹城市，其港口與天津港極爲相似，有散貨碼頭、油碼頭、貨櫃碼頭和滾裝船專用碼頭。每年吞吐量也差不多。澳洲人很習慣吃中國餐，無論在墨爾本、悉尼，還是在首都坎培拉，「飲茶」兩字幾乎成了澳洲人的通用語言。他們接待中國客人，都把你迎進中國餐館。在澳大利亞，中國餐已有上百年的歷史了，特別近十年來，許多當地人都學會與中國人一樣拿筷子吃飯了。那裏的中國餐館之多，令人難以想像，大約只要有二十戶人家的村落，就會出現中國餐館。

北京地毯暢銷美國

江風

北京天壇地毯，是中國北京市傳統的出口商品。過去由於對外宣傳不夠，客戶和用戶對產品的特點缺乏了解，影響了產品的出口和銷售。針對這種情況，北京市地毯進出口分公司根據美國市場廣告宣傳的特點，邀請在美國的廣告代理派攝影隊到北京，精心拍攝了一部廣告電影。

影片介紹了北京天壇牌地毯的歷史、設計圖案及象徵的意義、生產工藝和產品特色等。既有供批發商觀看的可放十八分鐘的拷貝，又有供電視台播放的十二分鐘拷貝，還有供樣品陳列間播放的五分鐘拷貝，其中，十二分鐘的拷貝，一九八二年已在美國三十個州、六十五個城市、八十個公共電視台和九十個市場電視台播放；一九八三年又提供給世界五十八個國家和電視台播放；十八分鐘的拷貝，已在美國舉辦的七十個展賣會和銷售點上放映。一九八四年這部廣告電影，除了在美國的公共電視台、商業電視台、博物館等繼續播放外，還擴大到閉路電視上放映。並在一九八四年美國電影節上獲得「公共關係部門的教育獎」。

通過這部廣告電影的宣傳，引起了客戶的經營興趣和用戶的購買慾望。許多批發商爭相選購現貨、期貨；有的客商以前與該公司無業務聯繫，看了電影後，紛紛要求使用影片，並與地毯公司建立業務聯繫。近年來，在國際地毯市場不景氣的情況下，北京天壇地毯的出口和銷售却連年增長。去年出口總額爲二千八百多萬美元，比上年增長百分之十六。

世界島國知多少

小白

目前世界上共有四十一個獨立島國，分佈在五大洲：

亞洲有巴林、塞浦路斯、印度尼西亞、日本、馬爾代夫、菲律賓、東帝汶、新加坡、斯里蘭卡等九國。

非洲有佛得角、科摩羅、馬達加斯加、毛里求斯、塞舌爾、聖多美和普林西比等七國。

拉丁美洲有巴哈馬聯邦、巴巴多斯、古巴、多米尼加共和國、格林納達、海地、牙買加、特立尼達和多巴哥、多美尼加聯邦、聖盧西亞、聖文森特和格林納丁斯、安提瓜和巴布達等十一國。

歐洲有冰島、愛爾蘭、英國、馬耳他等四國。

大洋洲和太平洋有斐濟、瑙魯、新西蘭、巴布亞新幾內亞、湯加、西薩摩亞、所羅門羣島、圖瓦盧、基里巴斯、瓦努亞圖等十國。

GRAND OPENING
Friday April 26

六月一日开放搬入居住，一睡房，一睡房另小储货房，两房柏文，三房及厨房，客厅联屋，是一间最优雅的居住地方，祝你生活愉快康乐

華麗的頂樓公寓在廿五樓，有特大陽台，或在各層樓獨特設計的兩房或三房栢文（有些設計是裝有壁爐）單位設備有：双位洗盆及化垃圾機和洗碗機，所有單位均有娛樂電影戲，及土庫泊車場，可由大廳直落取車，使閣下得到便利愉快，摩池和桑那浴・器械室・遊戲及宴會室・手球・短捧及網球場等・

SOUTH OF LOUGHEED MALL,
BURNABY B.C.

Discovery Place
景色公寓
421-7979

Surrey

梳利有五座新型栢文平租出賃，歡迎華友到來詢問居住

LINCOLNS HILL
Brand new adult 2-br suites. Heat and underground parking included
10644 - 151A St.
Walk to Guildford
585-1232

TIMBERLANE
2 and 3 bedroom family townhomes
5 appliances parking included. Children welcome
9955 - 140th St.
Low Rents
585-4112

STANTON COURT
2 Br Coachhomes
3 Br Townhouses
5 appliances
raquetball, tennis, families welcome
72nd at 140th St.
590-2110

LINCOLNS GATE
2 Br Coachhomes and Townhouses. Adults only, fireplaces, pool, raquetball
Low rents
Next to Guildford at 105 Ave.
585-7656
585-8552

CAPSTAN WAY
2 BR adult apartments in White Rock
Low rents
535-0783

THE IMPERIAL GROUP

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
MEMBER
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON
免費估價　請來電或駕臨查詢

電子撲滅甴曱

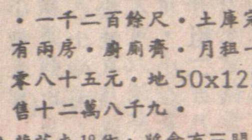
噴射葯物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到晚操作費用廉宜，不含毒素，對人畜無害適用於餐館什貨店廚房，栢文，酒店，房舍等。

△甴曱是各種病菌之帶菌者，可傳染過慮性病毒，小兒痲痺症，肝炎，大腸熱等，做成對人健康損害於無形。
△甴曱可由每年一對增加至四十萬隻，如不消滅繁殖快速，將遺禍無窮。
△甴曱對各種噴射葯物漸漸產生免疫作用，使噴射葯物無效。
△甴曱生存於夾縫中，三月無食物，一月無水尚能生存。
本設備能誘殺大小各類甴曱，立刻見效。
查詢可到百老滙西街六〇六號
或華語電 872-3955 (11AM-5PM)
S.P.C.P. 1668 KINGSWAY.VAN. 879-7332

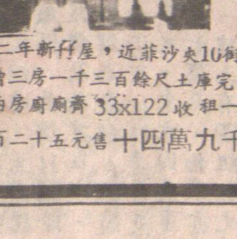
PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲新盤・近城多利夾京士威・全翻新靚屋・正層三房・一千餘尺・土庫完成有三房・廚廁齊・易租出・售九萬九千九・

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊・價十萬零九。



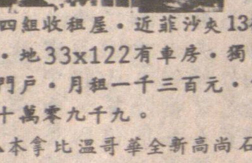
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・售十二萬八千九・



△二年新仔屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊 33x122 收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲蘭菲夾18街・將會有三間新屋興建・紅瓦頂及土庫完成・風景優美・售十四萬九千九百・

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千



▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九。

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃・洗碗機・

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9

△近城多利全翻新靚屋・正層三房一千三百尺・有天窗・套房・雙車房・土庫完成・易租出・售十一萬七千九

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房售十二万八千・

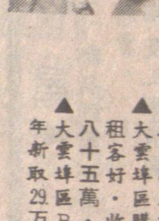
▲四年新意大利人靚屋・正層三房・一千三百余尺・土庫完成兩房廚廁齊・屋主離國・價包括全屋傢俬・十六萬八千・
▲位於 MAPLE RIDGE・餐館生意出賣・售七千七百包全部工具・可增座位至四十個・

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
程徐慧姍　ANNA CHENG 589-2563
蔡子德　PETTER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房
生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-2211 585-7689・
▲雲埠西區蔴房・二千餘呎・租平批長・位於中上住宅區內・利潤可觀・東主另有投資・忍痛出讓・開價七萬元・
▲本拿比蔴房・二千餘呎・專家一流設計・全新設備・位於舖位商場內旁邊係IGA超級市場・大可發展前途無量・開價七萬九・以上請電 ANNA CHENG
△素里近 GUILDFORD 活活百貨公司全新三睡房靚屋・另有土庫可供裝修・開價七萬九。
△東西區各類房屋均有代售・另有各款餐館及菜舖・以上請電 ANNA CHENG 或 PETTER CHAI

BLOCK BROS. REALTY LTD.
陳官桃　BRIAN CHAN　住家：266-5797
435-1471　忠誠服務　免費估價
幹卡氏　LUIZ GONCALUES　住家：255-8632
菲沙區・五年新・意大利建築師・五睡房・材料優越交通方便・十五萬七千・
雲東區・交通方便・房屋堅固近 NANAIMO・適合首次買屋人氏・急賣七萬四千・

▲緬街地區・三年新六睡房面積若四千尺地37'x197'底買請還價・
新屋五睡房・意大利建築師・一等材料熱水暖氣・紅瓦十六萬九千・
生意好機會・電髮美容院・各樣齊備・每年生意若十二萬・列治文第三路・急賣三萬八千・

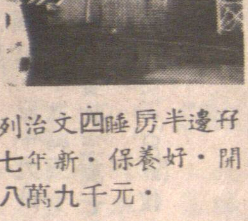


永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175　住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068
商業栢文

新大屋
▲KILLARNEY區・近學校・交通・購物中心・全新六大睡房・歐洲人建造美奐美侖廿一萬九・
▲列治文四年新大屋・設備裝修一流・取十五萬九・
生意・商業舖
▲工業區咖啡滬做五日・座位七十一・長批租平・東主經營12年取三萬餘・
▲列治文業舖連實業・樓上有得住・商業地八千多呎・售廿七萬餘元・
▲二埠旺地二舖位・樓上栢文五組・十六年新・佔地一万呎售57萬・
▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二・樓上栢文四組取32萬・
▲大雲埠區購物商場地大二万呎租客好・收入約18万多取一百八十五萬・
▲大雲埠區BINO大餐館・四年新取29万多・

UNITED REALTY LTD.　CAROL LEE
李淵
公司：270-8831　住家：274-4687

投資良機
▲溫哥華東區二房一廳・地點好・開價六萬七千・平過地價・業主急賣
▲列治文五年新二層屋出賣・五睡房・三浴室・地點高尚・樓下可出租・開價十二萬九千・
▲列治文中餐館出賣・全新設備・一百五十個位・有酒牌・地點好・租約好・開價廿五萬元・



▲列治文四睡房半邊孖屋七年新・保養好・開價八萬九千元・

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

新舊房屋 生意買賣 工商柏文 投資移民 中加貿易

直接傳呼：667・7393

房屋柏文 工商樓宇 果鋪餐室 各行各業

東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33.街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果鋪生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名ROYAL TOWERS大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION.現金1 MILLION詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型SUPER MARKET 生意年營超過40.萬・東主另有生意・割愛脫手・僅取價九萬・機會難逢・

▲列治文・第三路繁旺市中心內・20.座位・外賣兼堂食小餐室・東主離國急賣・二萬余・任何合理還價均予考慮・捷足先得・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華

茱萸房地產有限公司 Dogwood Realty Ltd.

▲8.600呎廠房・設備及生意・年入30萬元・

▲二埠19.單位栢文・兩店面・收入七萬元・近捷運站・頭款十萬即可・餘貸款 9%

▲三年新・合法雙拼屋・六臥房・兩車位2.470呎收租$1.250元・近中國城及購物中心 $159.000

▲溫市靚屋 1200呎・五房・土庫 $125.000

▲畫櫥店生意・收入$48.000廉讓 $18.000

▲CAMBIE 某櫥公司附近・時裝店生意・廉讓・

蔣震

GENE CHIANG (604)876-8841 299-9874

溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華・溫哥華

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家434-9375

Pager: 687-7711 #1213

請注意，最新熱盆！

▲38.年新三睡房・內外整齊美觀・交通方便・緬夾45.街・$69.000

▲一四二東20.街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000

▲緬夾46.街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地 33x122,$98.000

▲域多利夾36.街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000

▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・有土庫地 33x120 $95.000屋主急賣・試還價・

▲39.年新乃夾33.街・正層二睡房・土庫完成一睡房可出租 $89.000

投資佳音 !!

▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價 $535.000

▲海鮮舖位於DELTA購物商場・設備齊全・利好易做・叫價 $39.000

▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・批約有商量・東主退休平讓 $99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

CITYCORE REALTY LTD.

城市實業公司

超值!!! 割價一萬元

投資餐舘注意 !!

一百位海鮮酒家急賣

割價一萬元・只售六萬九千九・

生財器具齊全・位置佳・有停車場・

實投資良機・請電公司 681-7866

住宅 263-3226 劉洽

新屋一樣・舊屋價錢 近京士威・前後風景 一流裝備・用舊屋換 共五睡房・樓下可租

50x120 辣美麗風景 適合大家庭・有特大凉台・歐籍屋主・近域多利及乃磨街

▲急賣・六睡房・近域多利・卅年屋・近公園

▲雲東新屋・西面風景・約十七萬・用舊屋換

▲45x130 辣・近域多利・四睡房・樓下可出租・

以上靚盤請電 葉漢 253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

住宅

◎高尚山水風景區・地大三房另高土庫光猛露台・近域多利總站・兩廁・大地・開價十萬・

◎BROADWAY/RENEFEW靚區・鄰近VAN TECH 學校・上下共四房・高土庫完成・結實新淨美觀・足地・割價九萬餘・

◎千餘呎主層・共四房・下層可供發展・實木・新油水潤・近巴士・NANAIMO/MOGILL 減售八萬餘

生意

◎西四街夾BURRARD旺區・五十餘座・餐館生意出售・酒牌連一切生財工具・開價六萬餘・

◎市中心GRANVILLE街角50x120旺舖・近麥當奴快餐店・合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘・

◎西區入息屋近 BROADWAY ・月入仟七・近巴士站・十四萬餘・

◎一房栢文近 KINGSWAY 方便光猛・四萬餘・

何衍聲321-9809（住家） 施玉山321-1986（住家）

（傳呼機） （傳呼機）

ALFRED 667-3883 NORMAN HO 667-3939

公司 738-3322

加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司:874-1431

住宅:524-6998

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳厨厠・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬八千・

▲近緬街及廿二街・土德古兩房屋土庫完成・五十五呎潤地・屋正地平・開價十二萬餘・

▲東廿一街近乃路・土德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎潤地・只售十一萬九・

▲西區格蔺湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎潤地・只售三十九萬

▲鹿湖區四年新・建築家自住屋・・款好料・精・三層高・八房三廳・兩厨房・只售廿二萬九千・

▲鹿湖區五年新・二千三百呎・四睡房・土庫全部完成兩房一廳・二十九萬・

▲蔺尼埠豪華大屋・畝半地・四年新・三層四睡房・廿一萬・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager.735-2124

片打東街164號

公司：682-7204

住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・

▲高骨林432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万。

▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位。日營四百元・價三万六・請還價。

▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千。

▲8548/8556東12.街入息孖屋・月收九百一十開價九万三

▲1485西12.街。法國餐館60.座位・地區一流・開價十万。

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・

▲OAKRIDGE 區826西46.街・五睡房靚屋・價廿九万五千・

▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千。

The Permanent

438-8161 (24HRS)

鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959

陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238

物業買賣，免費估價

▲3246 VENABLE 兩房一廳・土庫完成・

▲58 E.24 街・三房加土庫完成・

▲KNIGHT 夾54.街・二房一廳・地39X114・八万餘・

▲4096 BEATRIC三房靚屋・土庫完成・十三万

▲緬街夾卅街・四睡房屋・開價十萬餘元・

▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋・開價八萬餘・

▲4257 PANDORA 本拿比六年新屋・叫價十四萬餘

▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

陳柏良

LEO CHAN

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU

（傳呼機）Direct Pager: 667-0537

（住宅）Res: (604) 274-0385

房屋栢文免費估價

投資移民免費查詢

住家：420・1851

420・4962

直接中英傳呼667・3989

▲蘭菲十街34.年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・

▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬

▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・

▲雲吞面新鋪十三萬・地點極旺

▲商業兩鋪位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三鋪位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・十六萬七・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲喜士定街餐館物業・地潤50x122長期好租客・二十四萬

▲西區地王40.位中西餐急賣三萬二

▲魯拔夾22.街好入息自助洗衣鋪平賣・

▲京士威唐西餐館有酒牌50.座位，長批，餘期短，入息好，價二萬九・

▲金孖素，街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲東區七年屋合二伙住・交通方便・近公園。

▲東區近京士威上下二伙各二房・價七萬餘・

▲東區菲沙夾19.街49.5x115地上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

▲蘭菲22.街二伙住屋月入九百六價只八萬八・

▲近海陸空商業樓地王出售・

▲本拿比商場內加啡室・批長價三萬七・

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

CLIFF TO

421-3430

傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋商業樓宇

免費估價最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廳讓・好入息宜家庭經營二萬餘・

▲東區三街夾乃磨三房西人業主土庫完成十一万餘・

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬・

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區孖屋樓上樓下各三房近京士威收入佳十萬餘・

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘・

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司:876-8841

住家:327-1689

KEN AW 中文 872-3955

▲本拿比自建靚屋・街角地四房四廳四浴室・雙車房七年新・低於建築成本・19.萬余

▲西區48.街近登巴高尚住宅區環境優美・地大屋靚設備優良・廿七萬余・

▲列治文靚屋三房二厠七年新環境優美・七萬余・

▲菲沙夾29.・內外翻新・上下完成・堅固清潔・試價七萬餘・

▲22.街夾蘭菲合法出租靚屋正層三房土庫四房・九萬余・

▲二埠旺果仔舖・長期客仔設備齊全・年做十余萬・價萬九急賣・

▲埠邊果仔舖連實業數間・生意穩競爭小・價十萬至二十萬余・

譚清華

DAVID TAM

327-3483

687-1985

PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

autoplan

香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

馮沾

JIM FONG

733-4736

687-7711

#410 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多鋪・日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史・生意及物業卅三萬九千・

▲西區新屋800 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲超級市場生意及物業——畝地・大停車場・日做一千一百多・樓二年新・價 $399.000

★房屋★

▲5569 ARGYLE. 翻新兩房一千多尺・土庫有房及浴室・特價急賣・

▲東區翻新兩房及土庫有房・廚房等・八萬九

▲東區一睡房栢文近交通三萬六・

▲東區保養良好三房・硬木地台・土庫完成・浴室・十二萬九・

▲5518 RUPERT ST. ・三房及土庫三房・九萬

▲唐人街八年新 TOWN HOUSL 三房・八萬二千

▲西區近廿比街新屋兩間・建築材料及手工設計特別・每間廿四萬九千・

★商業樓及栢文★

▲煤氣鎮・62.個房及三鋪位旅店生意及物業十六萬多・價七十二萬・

▲近唐人街50.個房及兩鋪位旅店生意及物業十二萬多・價六十二萬九・

▲15.組汽車旅店生意及物業六十萬・

▲十年新兩組栢文及兩個鋪位・年收四萬 萬九千

▲四組栢文及三個鋪位・卅二萬・

▲十一年新兩組栢文及兩個鋪位・三十九萬

▲緬街旺區兩組栢文及鋪位・二十九萬五千

▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬 三十八萬・

▲46.組石屎建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲專賣瓜菜生果生意位於大購物商場・四千多尺 日做一千多・特價六萬九・

▲西區388 W. 41.士多生意・二萬五・

▲市中心禮品店連貨在內・價一萬八千・

▲西人餅店・位於購物商場內・日做八百多・價九萬九千・

▲近雲埠中西餐館・八十座位・酒牌・五萬九

▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九

▲西餐館・一百座位・出租・

▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出賣

▲士多生意・日做七百・二萬急賣・

李志雄

Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：

667-0926

請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價

公司：437-9700

羅永佳

Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼機：680-7380

（24 小時）

▲SURRY 旺區商業地皮・60x150急售八萬餘・

新屋

▲正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

生生發・生發街

▲（三三八東38.街）・一流德國建築師・新設計・

房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機。請快!・

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲30.年美麗整潔兩睡房・地區一流・好過栢文・七萬餘・

▲一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・

▲五年新五睡房・像新屋一樣・前後有欄桿・十三萬餘・

東區柏文▼

▲一睡房急讓，減至三萬四・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

生意▼

▲粥粉麵飯唐餐館・八十座位・菲沙街・生意旺長批・八萬余

▲列治文高級花店・批期好・生意旺・八萬・

▲大型賺錢冲晒店二間・十六萬及廿九萬・

▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺

▲菓鋪數間，前鋪後居千五尺。万四至三万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD.

公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣

電話查詢 無任歡迎

小型生意

▲緬街果鋪出售・生意 於巴士站前・取價一

▲自動洗衣店連・機器生 一人可以經營・開價

▲雲市・小型果鋪出售 ・月租二百八十連地 滑力生意穩當只開價

餐館生意連物業

▲埠邊餐館連實業・鋪 房一廳及浴室可居住 夫婦家庭式經營・ 附近工廠區・要價 連生意設備及物業在

▲白石鎮海鮮西餐館 地・座位近百・旺季 營二千多元・東主因 讓・祇要七萬八・ 意出售・樓上有四 內・月入二千四元 貳拾六萬元・

生意出讓

▲北雲中西餐館・50.座 啤酒牌・取價六萬餘・

▲二埠西餐館・位於 四十五座位・試還價

▲京士域街知名越南餐 庭夫婦最合經營・ 五・勿走寶・

▲菲沙街雜碎西餐館 座位・全酒牌及生 離埠急賣・年營近 取價十餘萬・

▲雲市中心士多・日 租廉・價八萬餘・

▲北雲什碎餐館座位 營外賣・固定客戶 每年四十萬・東主 埠急讓・叫價十八萬 想投資對象・

西區豪華三房屋地5 位於屋街近四十九街 完成・取價廿一萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE夹29街開價十一万餘。

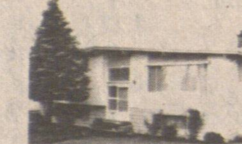
▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER開價十四万餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

▲域多利夹41街・三房一廳・土庫完成・33x122業主急賣・開價八萬余・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

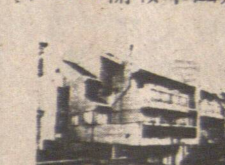
香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



北本拿比近LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 32.97x122開價十萬余

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夹16街・開價十萬余・



西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘・

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

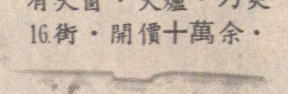
▲兩房一廳・土庫完成 43x107近PNE・開價九萬余・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 ,KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

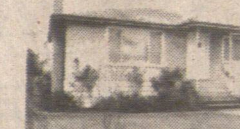
14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘



▲FRASERVIEW豪華新屋 49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・正在興建中・相片是樣本・

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九



▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

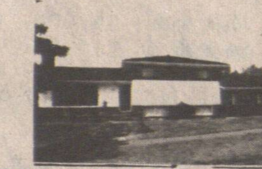
▲兩房一廳・有土庫・33x107開價六萬余・

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘

乃街夹16街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122可接供七万四千按揭・

▲超級豪華新屋近BRENTWOOD MALL 七睡房・有蒸氣浴約四千尺・電腦控掣所有設備・特大家庭房特大廚房 四浴室・四天窗・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・



2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲夹27街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋・有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE三房一廳土庫完成一房一廳地 33x122 開價九万餘・

生意

▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業・70.座位・生意穩定・獨市・開價16万餘・

林念強 ALEX LAM
住家：433・0064
直接傳話機 680-6183

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

CENTURY 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲新盤近乃磨街・有靚兩睡房・街角地・土庫完成・開價九萬餘・請電林念強・

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW地大47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲近PNE十年新靚屋。西人業主・保養一流。土庫完成標準地・祇開價十三萬七千

▲52街近菲沙24年石厗屋・正層三睡房。油木地板土庫完成二睡房單位。祇開價十一万九・以上請電劉穎菌。

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24街六睡房・堅固清潔大屋・土庫可出租・九萬余・

▲菲沙街近28街・清潔三睡房・開價七萬余・

▲鞋及二手貨舖急賣請電 872-0321 PEGGY

▲30.年靚屋・正層兩房・土庫兩房可出租・近巴士學校・開價十萬餘・請電鄭揚騰・

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區七万餘・

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲三二七一東佐治街・上下完成八萬余・

▲近京士威四九一四 SPENCOR上下完成街角屋九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲小餐館及外賣，近世界博覽會批約長，生意好，四万餘

▲三街東近乃磨六房九萬余・

▲新盤口上下完成標準地九萬余

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲北溫地下高尚住屋十二萬余

▲33.東51.街上下完成十萬余・

▲乾洗衣舖・連生財厓具批約長・價万九千・好過打工・

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十六万餘 以上請電沈慶俊

謝煜贊 住宅電話 420-4665
DON QUAN

▲緬街夾卅街・地36x101兩舖位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT
438-8161

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興 住宅電話 294-0089
PAH QUON

商業樓生意

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近SEABUS站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好、開價三十七萬五千・・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲近12.街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

△西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK四睡房・近女皇公園和OAKRIDGE商場・廿三萬八千元・

▲馬寶區翻新舊屋41x121・開價十二萬九千・

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千・

▲屋夾43.街平房靚屋・街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・廚浴齊備・另一邊完成一睡房單位有廁所・

▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

東區房屋

▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬元・

▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・

▲近乃磨27.街新屋・開價十六萬二千元・

▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・

▲McLEAN及七街月入一千元・開價十二萬九・

▲華埠新孖屋782 UNION街・地區清靜・近公園・叫價十五萬九・

▲蘭菲區靚大屋・叫價19.萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

房屋出賣

▲新屋一間・五大睡房・四廁所兩廚房・桑拿房・熱水暖氣・全部新型設計。合大家庭或分兩伙人住。180度角遠望風景。一望無際・廿二万九千・

▲12.街近乃磨・街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲近乃路樓上兩房，一廳，巨形・主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊，可出租，八万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千・請還價・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲乃磨街近23.街樓上兩房一廳樓下完成可出租・標準地・開價八萬五千・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

▲緬街近33.街・樓上兩房一廳・樓下兩房一廳可出租・近女皇公園・八萬五千・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好租平・適合兩夫婦經營・取價二萬五千・請快・

龍建宗 VINCENT LUNG

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢・

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋・

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc. **阮廷犖**
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333

SAM ENG **伍澤森**
(住宅)327-7842
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・

▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・

▲雲東區兩房一廳屋・威廉街・近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・

▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・

▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・只售九萬余・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・

▲投資良機・16.年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・三十二萬開價・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・取價廿八萬九千元・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

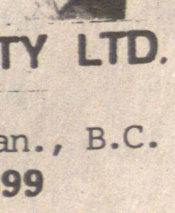
Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・



伍黃秀英

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

奧國獨立三十週年紀念
美蘇外長參與慶祝典禮

（維也納電）美國國務卿蘇仕在今十五日強調美蘇合作之重要性，又憶述卅年前之今日，奧地利獲得成爲一個中立自主之國家。

蘇仕與蘇聯外長葛羅米柯在維也納一同參加一項慶祝儀式，紀念卅年奧地利成爲獨立之國家。

蘇仕在其演詞中稱，美蘇就奧地利獨立問題而舉行之九年談判，可爲現時在維也納之美蘇限武談判，提供不少教訓。

蘇仕說，東西兩方善意合作，可爲所有人民謀取利益。

蘇仕又謂，簽署維也納之獨立協定，並非任何一方之勝利，而係世界全體人民之勝利。

蘇仕與葛羅米柯已于星期二日，亦即十四日，在維也納蘇聯大使館內舉行過一次長達六小時之會議，較預定之時間多了一倍。

蘇仕在該次會議後發表一項簡短聲明說：「我們的討論甚爲詳盡而且有用。」

「此等討論包括我們常時談及之問題。我們耗去大部份時間于限武問題，特別係有關日內瓦現時之美蘇限武談判。」

斯里蘭卡游擊隊肆虐
殺死平民百四十六人

（科倫坡電）斯里蘭卡官員于星期三稱，泰米爾分離份子之游擊隊在星期二日向阿努拉達普拉城及其附近之一個避難所襲擊，導致一百四十六人喪生。

官員又謂，佔多數之辛夏里斯族人亦對泰米爾人施行報復，已有若干泰米爾人被殺，而其家屋亦同時被燒燬。

據稱，上述之死亡數字已包括在巴士站被泰米爾游擊隊擊斃之一百二十名平民在內。

阿努拉達普拉係在北部省份的首都遮夫拿之南約一百九十五公里。該北部省份係由泰米爾族控制。

旨在保護農民利益
西歐去年毀掉
三億多元蔬菜

（布魯塞爾電）據一位英國政治人物星期一透露，歐洲共同體曾在去年期間用去多過三億三千萬元，以毀滅超過二百萬噸之生果及蔬菜，從而使西歐農民，在出售產品時，可獲得較高昂之價格。

英國議員布賛說：「此項費用之增加真令人吃驚。」

上述數字係由歐洲共同體之行政委員會洩漏予歐洲議會中之英國工黨集團知悉。

歐洲共同體之官員亦已證實上項數字。

去年毀滅或倒掉的鮮橙，較前年多五倍半，而檸檬則多四倍。

德州美女羅娜・海玲（右）十三日晚獲得美國小姐頭銜後，接受新墨西哥小姐布琳達・丹頓的熱烈擁抱道賀。

美國小姐選美
德州佳麗奪冠

（佛羅里達州雷克蘭訊）一名來自德州的棕眼黑髮女郎｜羅娜・伊麗納・海玲，十三日晚間贏得了一九八五年的美國小姐后冠。

來自德州艾爾巴索地方現年二十一歲的海玲，將代表美國出席七月間的環球選美大會，她身高五呎七吋，體重一百一十二磅。

涉嫌出售反毒情報
皇家騎警在美被捕

（邁阿密電）據美國聯邦法庭在星期一提出之文件稱，一名加拿大皇家騎警官員，已被美國當局拘捕，及被控以出售美國禁毒執法機構祕密之罪名。

該份宣誓書稱，加拿大古壁省的拉素，以二千元之代價，將上述機構之一份機密報告，售與一個掩蔽身份之情報人員，又答允倘再獲得二萬元，則將提供更多之機密情報。

禁毒組人員韋伯之宣誓書說，拉素係於上星期四日被捕，當時正在與該位掩蔽身份之情報人員，接洽第二宗交易。

拉素已以卅五萬元之人事担保，獲得釋放候審。倘罪名成立，可被判入獄共十五年。

在渥太華，檢察總長麥基之發言人說，當上述案件正在美國審訊時，麥基將不就此事件發表評論，但皇家騎警將作內部之檢討。

費城災區掘出八具屍體
各界人士紛紛協助善後

（美國費城電）警方已于星期二日在被火焚燬之歹徒總部中掘出最少有八具屍體，包括兩名兒童之屍體在內，均已燒成焦炭。

此間之律師，公司，以及各界人士均努力協助善後事宜，希望將災區重建。

一個教會團體已于星期二日與紅十字會及救世軍聯合一起，向二百二十五名因火災而致無家可歸者施以緊急救濟。

費城有數公司已一共捐出救濟費六十五萬元。

費城之學校當局已答允替在火災後遷居別處之學生提供免費之交通服務。

此外亦有一間大學願意撥出三百多間空置之宿房，給災民暫住。

波共政治局一名委員
涉嫌爲殺神父案後台
米列夫斯基已退出政治局

（華沙訊）官方波蘭通訊社說，相信是導致一名親團結工會神父被殺的陰謀主腦人的一名波蘭共黨官員已被趕出政治局。

波蘭通訊社說，五十七歲的米羅斯拉夫・米列夫斯基，直至去年十月仍是掌管國家安全的黨官，已向政治局提出辭職。該通訊社說，有二百名委員的中央委員會在星期一開始的兩天會議上批准了他的辭職。

該社沒有說出米列夫斯基辭職的理由，但獨立方面人士認爲這與波比耶盧斯科神父被害案有關，這位親團結工會的神父去年十月遭三名祕密警察綁架和殺害。

今年二月，三名保安警察被裁定殺害波比耶盧斯科罪名成立，分別被判徒刑十四至廿五年不等。一名警察上校協助犯此案罪名成立，被判監禁廿五年。

翁美玲遺體
明日將剖驗

（香港十五日專電）電視藝員翁美玲之死訊，昨午已傳抵英國劍橋（英國時間午夜時份），其母親驚聞噩耗，傷心欲絕，並隨即訂機票，與弟婦搭機來港，爲愛女辦理身後事，預料兩人最快可在今天抵港。

估計翁美玲的屍體要在明日才剖驗。

警方未正式列案，但暫時列爲自殺案件，要等待明日的剖驗結果。

翁美玲的男友湯鎮業今日早上在殮房擁吻翁美玲的屍體痛哭，離開時雖戴黑眼鏡，但仍看到他眼睛微腫。

據無綫電視高層人士今晨表示，電視廣播有限公司已決定爲翁美玲辦理身後葬殮事宜，費用全部由公司負擔。

至於出殯的日期及地點，要待翁美玲的親人回港後，始能決定。

5月15日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1612.61 -2.39
美元對港元 : 7.76
加元對港元 : 5.64
加元對美元 : 72.85

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1273.51 +0.22

GENERAL DYNAMICS : 70 5/8 -3/8
DELTA AIRLINES : 43 3/4 +1/2
GENERAL MOTORS : 66 3/4 +1/4
UNION CARBIDE : 38 3/8 +3/8
I B M : 128 3/8 +5/8
HOLIDAY INN : 53 5/8 Unchanged
CITICORP : 48 3/8 +1/8
3M : 77 3/4 -1/4
PHILLIPS PETROLEUM : 38 5/8 -3/8
BOEING : 62.00 Unchanged

（美金計算） 黃金 322.00
（美金計算） 白銀 6.50

多倫多綜合指數 TSEC : 2672.30 +11.36
T.D.BANK : 20 3/4 +3/8
SEAGRAM : 58 1/4 +1 1/4
STELCO : 19 3/8 -1/8
NORTHERN TELECOM : 50 3/4 +1/4
CP ENTERPRISE : 28 1/2 +1/2
ALCAN : 34 3/8 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE : 28 3/4 Unchanged
IMPERIAL OIL : 51 5/8 +1/8
NOVA CORP. : 5 5/8 -3/8
BELL CANADA ENTERPRISE : 41 7/8 +3/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1179.90 +2.53
B.C.RES. 2.26 -0.01

今天溫哥華股市行情收不到
暫停一天。

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URE Y CHAN 669-9400

香港主要股票行情

五月十五日收市價

匯豐	8.35	太古	A24.10 B3.80	金銀指數	1291.60+4.07
怡和	11.90	長實	17.00	遠東指數	1894.83+8.80
和黃	24.80	九倉	6.50	恒生指數	1612.61+2.39
置地	5.90	（以上港元計）			

美國通用公司
欺騙政府被罰

（費城電）美國通用電器公司已于星期一日承認在一宗建造核子彈頭合約中，騙取美國空軍部八十萬元，並且已被判交最高額之罰款一百零四萬元。

通用電話公司爲美國國防部之第六位最大之承建商。

美國檢察長丹尼士稱，通用公司之認罪亦即表示該公司在三年之內，不得承投政府之工程。

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦春季酬賓節

鮮肉 八五折 燒烤

請移玉步 駕臨指示

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

好消息

壹年期定期存款

拾萬元

送溫哥華—香港

來回機票一張

送完即止

詳情請與本行存款部接洽

佈倫活保齡球場
BRENT WOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY
BURNABY B.C.
電話：299－9381

即日開始
公開打保齡球
每日
下午及晚上
時間：上午九時至午夜十二時
冬季球賽經已結束

特價優待

星期一至四 4:00 P.M.-6:00 P.M.$1/局
星期五 9:00 A.M.-6:00 P.M. $1/局
星期日 9:00 A.M.-1:00 P.M. $6/時/LANE

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到

大批冰霜

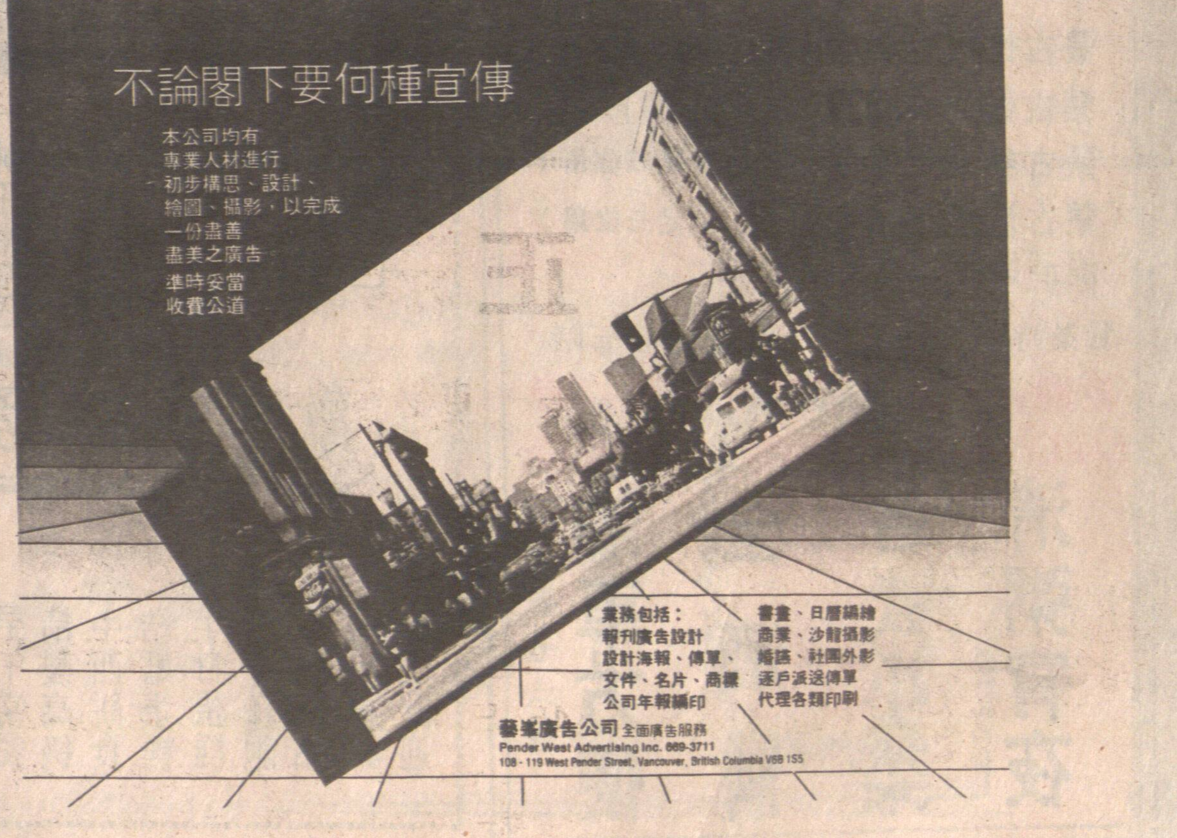
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮 麵筋

倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁

零沽批發

無任歡迎！

總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200



不論閣下要何種宣傳

本公司均有
專業人材進行
初步構思、設計、
繪圖、攝影，以完成
一份盡善
盡美之廣告
準時妥當
收費公道

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印

書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LePAGE

住家：876·9452
公司：437－5571
傳呼機：667－3255

▲2882 EUCLID 19.年堅固靚大屋標準地・兩壁爐・土庫完成・近京士威・旺中帶靜・售12萬餘・請速約看・

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘・

新盤

週日開放二至四時半
44x124大地・一流地點・堅固靚屋・上下四睡房・車房後巷・僅售十一萬餘・立即約看・
2738 E.3rd AVE.VAN.

大興實業公司

陳祖興

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲・域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・

▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

STELLA LEE

李兆梅

領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲京士威大街唐西餐館50.座位・二万七・急賣・

▲東區菓舖生意・日營七百。二万五・

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・

▲東區一廳兩房栢文・六万八・

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘万，請還價・

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲一流靚屋・位於乃磨街及ETON大街・環境優靜住宅區・近學校・巴士站・材料上乘・還有很多・樓上三睡房・樓下三睡房・標準地・

新盤

▲抵買廿八年屋・樓上三睡房・土庫一睡房・有三浴室・地大53x120・祇售十萬九千・

▲栢文急售・有兩睡房・近LOUGHEE商場・水電包於管理費內・十四樓向北・有一個半浴室・開價六萬元・

▲一睡房栢文・減價四萬七千九百元・地址一〇五一〇六六東八街・保養好・

▲實用兩睡房栢文・近巴士站・可直達唐人街・位於皿孖梳及佐治東街・開價六萬餘・

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：876－8841
住家：261－1585
中文呼機：667－0961

房屋或商業買賣・免費估價

▲西區35.組栢文・18.年新・年收18.萬餘・價一百55.萬・

▲西五街三房土庫完成・40.呎地・價18.萬餘・

▲東區溫沙近12.街三房土庫二房已租出八萬四千・

▲緬街近45.街・38.年屋・三睡房・價九萬三千元・

▲列治文三房屋連半畝農地・價八萬九・

▲京士威近菲沙中西餐館・坐位40.多個・價四萬九

▲西區近海邊快餐店・年做18.萬40.餘坐位・價四萬五・

▲東七街單房栢房六百五呎・四萬九・

▲西19.街有海景52呎地・價17.萬・

▲東區商業樓近京士威・19.萬餘・

李柏森

PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺・60.餘座位・全酒牌・開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667–0687
Kenneth Kwan 關煥蘊
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙 開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000・
▲ 緬街餐館 59.000
▲ 緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000・
▲緬街近25.街商業樓。22万。
▲北雲第三街士多・二萬九・
▲北雲士多連實業・三十五萬・
▲70.座位・上海點心餐館・緬夾25.街・開價五萬九・

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區歐洲式全翻新 44x110 地・三房加土庫完成兩房靚景。十三萬餘。

▲西區三房靚屋保養一流・厨厠翻新・土庫完成 $265,000.

▲東區一房栢文地點好・交通便。祇賣 三万餘。

▲本拿比雜貨舖加樓上三房一廳祇售二萬九歡迎還價・物業出售亦可・

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋・全部水泥地板・超級工料減價 $169.000

◎歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語◎

MULTIPLE REALTY LTD.

PETER SO B.SC. **蘇肇祥**

住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲三房屋乃街夾35.街價七萬餘・

▲三年新自建大屋59.尺地濶・樓上千六尺・乃街夾61.街價16.萬九千・

▲樓上四房・兩厨兩厠・樓下兩房・可出租・緬街夾41.街・街角地・開價九萬五・

▲樓上兩房有土庫・域多利夾34.街・價八萬餘・

▲唐人街新屋734 E. PENDER ST 開價十三萬餘・

▲唐人街商業埠樓樓下餐館・三千多尺・樓上12.組栢文・價20.萬多・

▲西區靚屋樓上三房有土庫・裝修美觀・有風景・50x 130 尺街角地・金比夾25.街・價二十萬余・

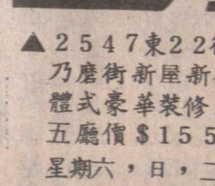
▲樓上三房樓下三房各有浴厨・十九年新・近乃街夾60.街・價十二萬多・

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG M.I.I.M. M.B.I.M.

公司：876・8841
傳呼機：687・1985 叫 4730
住宅：298・1029



▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放・

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S
住家電話 325–6075
傳呼機 680–7089

▲唐人街新屋・材料上乘・手工好。土庫完成可出租・開價十三万九千・週末開放七四三片打東街・

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千・

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

恒生實業公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

王震漢 THOMAS C. WONG

公司：321-2912
住家：298-2961

餐館・果舖生意

▲雲東40.座位西餐館・可營粵菜・急賣二萬六・試還價・

▲本拿比・中型士多・生意約五百・設備新穎・價三萬五・

▲本拿備60.位工業咖啡館，有啤酒牌・生意平穩・減價四萬三千・

▲本拿備24.位咖啡室・月租四百餘元・架撑新穎・小本投資二萬餘

▲蘭里埠WILLOW BROOK MALL 商場FOOD FAIR內雜碎快餐店・生意日營四百餘・經營容易・五萬五・

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店・日營五百餘・另兼營外賣・東主離埠・平讓六萬九千・

▲二埠工人西餐室・兼營士多・生意平穩・月租四百餘・價二萬餘

▲西區旺街40.位西餐館・試四萬五・

李經偉 FRANK LEE

RES：879-3296

▲近緬（緬街乃路靚屋）・廿二年新平房・士得古・三房千餘尺・高土庫一廳房厠所・夠大地有後巷・車房・只十一萬餘

▲近緬三房舊式屋・有土庫・有後巷・七萬餘・

▲新屋・四十餘・近域多利・千二百餘尺・土庫完成・材料一流・十五萬餘・

▲烈志文新屋・四房三廳複式二千餘尺近乃橋及元豐公司・一流手工・只十三萬餘・

商業

▲三組二房一廳・廿餘年・高入息更可加租・有十一萬銀期可接充只十六萬左右・

▲西區旺街小型咖啡濕・日做百餘一流地點・合夫婦做・只萬四・

THE PERMANENT

2629 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
438－8161

關聯耀 KEITH QUAN

本公司乃加拿大最大實業公司之一・歷史悠久・規模宏大・分行遍佈全國各地・專代理房屋・生意和產業買賣・免費估價・兼代辦理各項按揭・服務週到・歡迎電話查詢・

誠聘實業經紀多名本分行設備齊全・和有各項優厚的待遇・並有專業人仕協助你走上成功之道・有意者請電話接洽分行經理關聯耀

MULTIPLE REALTY LTD.

EDDIE SHIU 蕭偉東

住宅：879－3083
公司：434－1431 傳呼機：669－0071

免費估價物業

新盤

▲本拿比高尚栢文八樓・一睡房單位・近中央公園・風景優美

▲列治文NO五夾威廉街・靚屋・四睡房・交通方便・十一萬餘・

▲LANGLEY 四年新屋・三睡房・二千呎・兩位車房・風景好・離溫半小時車程・八萬・

生意商業樓

▲髮型屋廉讓・菲沙夾百老滙東街・新約五年加五年四百廿五元租・旺區生意好・連用具只售万七元・

▲二埠商業樓・市中心十二街旺地・租與一餐館・一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬

▲埠仔餐館離溫半小時・月入約二万元生意・樓上四睡房・大單位可住、60.座位・有酒牌・生意連物業出賣・

ANDY C. CHAN

陳宗怡

住宅二九八・八五五五
公司六八四・八〇二五

PERFECTION REALTY LTD.

▲東區新型小商場・四間舖・地濶88x130舖後停車場・年淨收三萬九・全部N.N.N. 批容易管理・只四十三萬・機會難逢・

▲近喜士定環飛卅五年兩睡房・土庫兩房・浴室・標準地

▲佐治街一廳兩房・新地毡・鋁窗・厨房・土庫兩房・只八萬九・

▲超級菓舖生意▲

◎已經營廿多年鮮花菓舖・生意穩定・日營千二・舖面千八尺・有長批・租廉・

◎位郊區白石新型市場・每年生意額約五十萬・樓上四睡房住宅・（約千八尺）有長批・

▲緬14.街八年栢文一睡房・特大702.尺近購物・巴士落埠・只四萬餘・

▲東區八街複式樓面一廳三房・千二尺土庫一廳兩房單位只$116.000・

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山
433-4255 宅住

公司：434-1431

ROBERT NING 任克俊
住宅 321-5163

忠誠服務・免費估價

▲禮物店及雜貨店・位百老滙夾緬街・東主已經營九年・現急賣・開價二萬二千九・

▲西區40.街近CAMBIE・德國建築師一流設計・豪華新屋約三千八百尺・52x122.

千祈唔好走鷄

▲四層屋・內外全翻新・一年前換新熱水爐新地毡・新木板地50x120地・開價十一萬余・位本拿比・

▲雲埠中心數十年老子號・抽紗禮物店・有長期固客・生意穩定・東主離埠割愛出讓・

▲雜貨店生意出讓・位京士威・每日營業額六至七百元廉售六四九・約一千五百尺・有停車場・五年實批・五年浮批・開價五万餘・

▲堅固兩睡房屋出售・樓下有兩房・樓面高面積約九百呎・・兩浴室兩大爐・花園可種菜・硬木板地・有車房地區好・地大33x110 近巴士站・388東58.街・欲知詳情請來電詢問・請還價。

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費・

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110・

新盤

▲西區唐餐館・地點好・生意好・有酒牌・超過一百座位・批約有商量・

▲唐餐館連實業出賣・位於CLEARBROOK 生意好

▲栢文・位乃街夾 MCLEAND

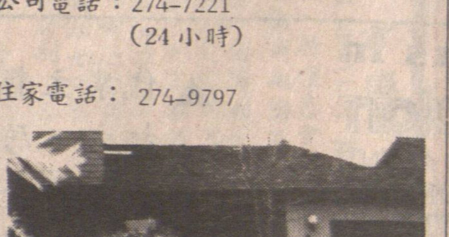
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
(24小時)
住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全厠・樓下新式光猛厨房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備・近新華埠・價十二萬九千九・

▲列治文西區九年兩層屋・非常潔淨・樓上三房兩廳・樓下一睡房・[illegible]・近巴士站・交通方便・只售十三萬三千五百元・



▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD) 八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴INT'L KITCHEN 厨櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下[illegible]一廳，雙層玻璃，並贈送[illegible]雪櫃，爐頭，洗衣機，乾[illegible]簾等，開價十六万九千[illegible]

◎新屋三間，正在建築中，位[illegible]夾京士威，近交通學校，[illegible]九千元

◎商業樓位喜上定東街，很[illegible]地面積 50x122' 價廿九万[illegible]途好・

◎唐人埠地王商業樓多間出[illegible]「吉舖」有意者請移玉到[illegible]洽，因業主不欲秘密外傳[illegible]

◎唐人埠地王雜貨生意，[illegible]有租約，「錢」途非常好[illegible]志圖別業割愛出讓，從[illegible]九千元，是發達機會・

◎近唐人埠商業樓，地25x[illegible]間收租約三千元，鋪面可[illegible]零售生意，價十八万九千[illegible]

◎中型商場多座，全部租滿[illegible]汽車交通川流不息，有一[illegible]機會不多・

◎有「錢」途汽油站實業出[illegible]205'X114' = 23,370 平方[illegible]有租收，或收回，建十多[illegible]商場，業主年屆八十一，[illegible]志在退休，開價四十三万[illegible]投資者良機・

◎街角商業樓。四間舖位和[illegible]組「亞栢文」位市區旺街[illegible]約七万多元・前途好、價[illegible]元・有一分錢投資・

◎輕工業樓「貨倉」內外如[illegible]埠・建築面積約七千五百[illegible]可交吉舖。開價四十九万[illegible]

◎唐人埠地王餐館生意出售[illegible]時常座滿・每收益約七十[illegible]快就賺回本錢・八六年展[illegible]更好。

著名小提琴家馬思聰 致函國內音樂界朋友
透露短期內將返國訪問

（香港十五日專電）北京消息：旅居美國的國際著名小提琴家馬思聰，最近寫信給國內音樂界的老朋友呂驥，賀綠汀，周巍峙，李渙之，丁善德等人，透露短期內將會返國訪問，並表示在有生之年要爲中華民族的音樂事業再盡棉力。

馬思聰在信中說：「多謝大家的問候和關懷。由於「文革」期間受到迫害，而冒死逃離祖國，並落籍異國，如今已十八載。遙想大家在這一段時日，也經歷了許多不愉快的日子，而都健在，並繼續爲國家現代化的實現作出貢獻，謹致祝賀」。

「日子過得真快，我都已步入晚年，在個人來說，我希望在有生之年，寫完幾個作品，也算是我爲中華民族音樂的發展所盡的一點微力。關於歸期，待決定後當再奉告，謹致萬事如意。」

福建人大決議 鼓勵台閩兩地 直接進行貿易

（香港十五日專電）在最近舉行的福建省六屆人大三次會議上，有關方面通過了一項決議，鼓勵閩台直接貿易，以促進兩地經濟的發展。

這一消息是福建省駐港機構－華閩有限公司顧問金堯如和董事長兼總經理陳彬藩昨日向記者透露的。

金、陳兩位認爲，福建與台灣地理相鄰，語言相通，生活與風俗習慣相近，開展彼岸貿易活動能夠造福於兩省人民，至於貿易形式，最好當然是直接開展貿易。但是，如果一時條件還不成熟，也可以先通過間接形式，如以香港轉口。

談及福建對台貿易前景如何時，他們認爲「通商、通航、通郵，是海峽兩地人民的共同願望，福建與台灣各有所長，也各有所短，互通有無，取長補短，對福建四化建設與台灣經濟繁榮都是有利的。他們相信，對台貿易的前景是十分廣闊的。」

他們最後說，閩台直接貿易，困難與阻力是會有的但只要雙方共同努力是可以消除的。

中國建首座 長城博物館

（新華社北京五月十四日電）中國決定在北京八達嶺建造第一座長城博物館。

這是北京市文物局今天宣佈的。

這座博物館將建在距八達嶺長城五百米左右的地方。

計劃于今年七月動工的這項工程，將于明年十月一日以前完成。

這座博物館的投資爲三百萬元，其中一百萬元出自「愛我中華、修我長城」社會贊助活動所籌集的捐款。這項贊助活動始于去年七月，迄今爲止已籌集捐款七百萬元。

博物館將設四個展廳，展示長城有關的歷史、建築、軍事、氣候、地理環境等方面的情況。博物館還設一座電影廳，放映關于長城的影片。

中國古墓博物館 在洛陽動工修建

（新華社鄭州五月十四日電）占地卅五畝的中國第一座古墓博物館在洛陽邙山動工修建。

素有「九朝古都」之稱的洛陽，古墓葬很多。這里的地勢高亢，土質干燥，成爲歷代帝王將相仰慕的「風水寶地」。

解放後，中國文物工作者在這里發掘的墓葬有上萬座，出土了三、四十萬件文物，有些墓是價值很高的壁畫墓。

這座古墓博物館修建在洛陽城北兩公里的邙山上。這里有自西漢至宋代的墓葬，它們在建築、繪畫、雕刻等方面都具有典型的代表性。如漢代卜千秋夫婦壁畫墓，主室是用著名的漢代空心磚建造，壁畫在主室內，是墓主向往到崑崙仙山的升仙圖。畫中人物栩栩如生，色調明快，雖歷經千年，但色彩如新。

爲保護文物免受風化，這些古墓依原樣建在地下通道兩側，並採取了保溫和控制濕度的措施。地上建展覽室和接待室。

博物館的第一期工程計劃復原古墓二十多座，地下墓葬．

中銀已開通啓用 環球銀行通訊網

（北京訊）中國銀行五月十三日正式開通使用環球銀行金融電信協會電信網絡，與全世界一千二百多家銀行建立了聯繫。這是該行金融業務實現國際化的重要步驟。

環球銀行金融電信協會於一九七三年成立。協會提供的計算機數據通信系統，使所有會員銀行網絡化，爲國際銀行間高度自動化業務處理創造了條件，方便了客戶匯款、銀行間資金調撥、外匯交易證實、信用卡等業務。

世界拳王阿里 北京暢談觀感

（中國新聞社北京五月十四日電）世界拳王阿里今天在「體育報」社對北京的記者們說：「所有美國人都熟悉我，他們在等待我回國談談中國之行，而我將說這裡的一切都是好的。」

明天就要離開北京的這位拳王把在此間渡過的兩天稱爲「難忘的日子」。無論是遊覽長城，還是上街散步，他都受到不相識的「阿里崇拜者」們的包圍。對此，阿里今天興高采烈地說：「這說不定會使我重返拳壇呢！」

談到對東道國的印象，阿里說：「人多通常意味着問題也多，然而這兒把如此之多的人組織得那麼好。」

阿里明天將赴西安、上海訪問，然後去澳大利亞。他說：「六年前我來中國只呆了一天，這次長了一些，我一定會再來，那時我會停留更長的時間。」今天下午阿里在北京體育學院首次輔導中國業餘拳擊愛好者。

國務委員姬鵬飛會晤 港候任布政司鍾逸傑
北京表示關注香港近日治安

（新華社北京五月十四日電）國務委員、國務院港澳辦公室主任姬鵬飛今晚在釣魚台國賓館會見並宴請了香港政府候任布政司鍾逸杰和夫人。

鍾逸杰和夫人是應新華社香港分社社長許家屯的邀請于五月十一日抵達北京的。他們明天將去上海、福州、廈門、泉州、廣州等地進行參觀訪問。

會見時，鍾逸杰告訴姬鵬飛說，自中英聯合聲明簽署後，香港人民的信心開始恢復，經濟逐步穩定，香港人和外國人在香港的投資也增加了。

姬鵬飛說，繼續保持香港的穩定與繁榮是我們雙方的共同願望。他希望香港政府的工作取得更大成績。

許家屯、國務院港澳辦公室秘書長魯平以及英國駐中國大使伊文思等參加了會見。

美首位華裔太空人 王贛駿希望訪大陸

（中國新聞社北京五月十五日電）據（光明日報）今天報導，剛剛結束美國「挑戰者」號航天飛機飛行的第一位美籍華裔王贛駿博士，於十三日接受該報駐美國記者電話採訪時表示。希望早日回中國訪問，向故鄉人民介紹這次不平凡的太空旅行。

王贛駿在這次飛行期間進行的液滴動力實驗，是利用自已設計的液滴動力實驗測定儀，連續兩天半日夜不停地對無容器盛放的液體進行了聲波操縱液體實驗，獲得了豐碩的成果。王贛駿對記者表示，這次航天飛行機會難得，他感到非常高興、非常榮幸，他下決心一定要把實驗搞成功，爲中國人爭光。

王贛駿還請記者轉達他對中國國內關心他的同胞們的衷心感謝和良好祝願。

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
敬母酬賓席 特價 128.00 足十二位用
百年鴻運美點双輝
生炒牛崧飯香燒伊麵
清蒸海上鮮
豉燒琵琶鴨
當紅炸子鷄
姜冲龍蚧會
紅燒鷄絲翅
貳大熱芬 桂花炒堯柱 翡翠明蝦球
豪華燒味拼盤
合時六名菜 特價 68.00 足八位用
紅豆沙
生炒鷄絲飯
蝦醬椒絲炒菠菜
當紅炸子鷄
豉燒琵琶鴨
中式焗牛柳
時菜炒蝦球
太子海皇羹
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
每席：壹百式拾捌元 足十位用
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95
四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95
＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三 GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244 VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息・

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
＊歡迎點心發行・款色多・
特價優待＊
3048 KINGSWAY (近 RUPERT) VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
漢宮大酒樓
隆重慶祝十一週年紀念
由四月廿五日開始
四十天驚人大酬賓
中午茶市，咸甜美點（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業、
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息、
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
佳在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話 576・2397

出賣

全新靚屋自賣

豪華設計有雲市中心景五睡房連天台售十六萬餘週末12至5開放2770 E.25 AVE. 585-7796陶

買一送一

域多利央京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327・87765或667・0725・

屋主自賣

樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

屋主平價自賣

一八四二東六街樓上下共有四房兩廳新整屋頂水凋雙層沙窗價八萬七電：254-6341經紀免問

建築師新屋自賣

2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

吉屋平賣・

近緬街央30.街三房兩廳有土庫實用面積近千呎價八萬二千九有意請・日電875・6757・

屋主自賣新屋

2538 PARKER街有山景近學校商場開價16.萬五週末下午二至四時開放歡迎還價英電873-1987

屋主自賣

大地吉屋二睡房有土庫FLEMING街央49.街・價十萬九千經紀免問・晚上八時後請電435-2332

急賣住屋

$76.900 4672 CLARENDON 新地毡・二睡房・土庫 PARK GEORGIA REALTY DAVID S.WONG 325-9663

新盤

▲唐人埠八年新三睡房城市屋・兩套廁所・土庫完成・八萬餘・
▲東區翻新屋三睡房・土庫完成・九萬二・
▲東區一睡房栢文・近巴士・三萬六・
連新實業燕梳八七九・六三三一
譚清華三二七・三四八三

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

有屋出賣

▲細屋及地・位本拿比・MCKAY AVE.價四萬九千・▲新屋・二五五五東一街・五睡房・三浴室・兩厨房・可用舊屋交換・英語電：BERT 433-2471 METRO

屋主自賣

有風景・76x146地6605 E.BROADWAY兩睡房有土庫・車房・美麗花園・開價九萬余・英語電：433・8352・

屋主自賣

14.年新樓上三房樓下兩房硬木地板保養良好位乃街央51.街・鄰近中小學請電876・6158

一廳房柏文自賣

乃磨央TRIUMPH八年新二樓座北向南離華埠五分鐘車環境清潔四週花園連傢俬業主離埠四萬九千253-0095

屋主自賣

樓上二千零48.平方尺樓下一千九百八十八平方尺四個月新位本拿比・熱水暖氣等・521-1532・

吉屋出讓

一街東近蘭菲樓上土庫各三睡房千多尺新裝双鋼窗開價十萬九千六經紀免六時後電254-6780

吉屋自售

面公園近學校市場四大睡房書房二厠大型厨房大家庭間酒吧枱要價12萬七434・9437

特平孖屋自賣

11.年新緬及八街交通利便近學校樓上樓下各三房一廳晚電254・8339或876-4458

建築師新屋自賣

十三萬七千五百・二一六〇E・35.街・樓上二千三百六十平方尺・三睡房兩浴室・土庫完成兩睡房單元・双車房・英語電：321・6500・

西區新屋開放

四大睡房及客房・四廁所・三壁爐・雙車房・圓形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴缸・入牆鐘系統・星期六・及日下午二至四時開放二八五三西廿三街恒生實業燕梳公司・

靚屋業主自賣

位於17.街角・3280 ST. GEORGE ST.瓦屋頂・熱水器・防盜警報・有遙控制車房・櫈木櫥櫃・陶器瓦仔鋪地・另有額外設備取價17.萬九千五百元・開放時間・星期六12.至2時・星期日12.至5時・星期一至四上午十時至12.時英語電：873・9058

物業出售

▲一一〇〇至一一〇八W 16.街・七組入息屋66x132價250.000萬
▲2866 E.14街・正層三睡房・土庫兩睡房・厨厠齊・33x121・價十四萬五・
▲3252 RENFREW街四睡房33x121・八萬六
▲一睡房單位栢文五八八E・五街・價四萬九千九・
TVANSPACIFIC REALTY 電話873・8859 1・梁志崇・住家電話261・8388

▲15.單位栢文出售

現代栢文・年入七萬三千・開價五十九萬・

▲兩睡房靚屋出賣

5724 CLARENDON街・週日下午一至三時開放・樓上兩睡房・樓下一睡房・硬木板牆・地大33x127尺・近學校及41.街・價十萬・

▲新型設備餐館

五十座位・近海船巴士站・有潛能・架餐新・欲知詳情・請英語電：BORIS KASS 420-1039或437・9431・直接傳呼機680-6707

商業

女時裝店急售

近唐人埠・租平・開價一萬二千包括存貨在內・請英語電：6888・3737・

著名四川菜館讓

年賺錢好機會著名四川館出讓租平生意年年增加・附近有大旅館・商業及工廠・經常客滿有堂食・外賣及送餐・如增游水海鮮・生意必更好原價十萬現賣八萬不二價有意者晚十時至11.時434・5378

小型餐館生意

砵高貴林購物中心唐餐館・有長批・收入高・二萬餘・電話公司蘇先生4213・4330・

靚中西餐館平讓

離埠兩小時・八五至八六年之金礦・四千平方尺・百座註・全酒牌・租約長・生意日旺・請電黃太299-0854・

唐餐館平讓

四十座有酒牌地點旺架生靚設備齊・價二萬・請電588・8688

餐館急賣

酒店內餐館生意穩定・設備齊・批長・三時後電291・2624・

商業及住屋出賣

一二〇〇方尺住屋一二六六方尺後園19.萬九千電話987-9711 GARRY. SUSSEX RLTY.

雜貨舖出讓

近快速車站租約好三萬二千九有意請電：434・6816・

旺雜貨舖出賣

地點好・開價三萬二千MRS. MAH 988-4736或DOG WOOD公司電話：876-8841

超值餐館急讓

雲埠一百位海鮮酒家只賣六萬六千九・有車場酒牌・日：681-7866住宅263-3226

西區菓舖急讓

西區近栢文及寫字樓・日做三百餘・連生財用具市值近萬元・頂萬餘晚432・7547・

餐館連實業急讓

亞省埠仔離點問頓八十哩座位70.有意者請於晚上八時・後自費電403 532・5838黃・

唐餐館出讓

梳利區中心栢文林立廉租免頂手費有意者預約下午時間五時後電：253・0502周洽

中西餐館出讓

溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位售五萬九。電話325-6075傳呼機：680-7089陳憲明

退休出售

埠仔旅館九單位及住宅位於第三公路GREENWOOD區詳情電(112)445-6641

唐番餐館廉讓

自賣・位於OKANAGAN 97 HIGHWAY央三十三HIGHWAY WEST.B.C.交通繁忙之旺盛商場・隔鄰有酒房・百貨公司・銀行等・藥房・IGA士多・一百兼有自助餐設備架撐齊全廉讓僅十萬九千有意午後(604)860-0066黃

二埠果舖出讓

前鋪後居・租五百元・價三萬六・欲知詳情請電521・8664・

街角士多出讓

本人經營多年請移玉步至4194 FRASER ST.

中西餐館出賣

沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・厨房各樣用具齊全・坐位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼顧・如有意經營者請每日自費電話上午11.時(306)457-2432晚上10.時(306)457-2435

生意連實業出賣

位於亞省出產煤油埠仔餐館連實業・開價12.萬五千・自費電話112-403-664-3833・李洽

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電926・6037陳洽

快餐館自賣

蘭里(LANGLEY)工業區50.座位餐館一千七百尺生意前景優越・開價三萬餘請電五三四・七二一一

小型餐館廉讓

39.座位・七年新租平・可改做外賣・離埠急讓二萬有意請晚七時後電434・8720李洽

餐館自賣

近PNE全新雲吞麵舖設備一流租約長座位七十六有意者請每天下午二時至五時電253-2608

餐館急讓

四十座位只售二萬餘元請電陳瑞華：321・3396・PARK GEORGIA REALTY

本拿比唐餐館讓

50.多座位濃淡酒牌日營五百多租平批長宜家庭經營有意請電522・9259周日2至4時・

大士多出價即賣

賺錢雜貨花果菜生意店主無暇照顧誠意者出價即賣親洽東百老滙街一四一號E.BROADWAY

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594。5389馬植洽。

埠仔餐館平賣

一百廿個座位中西餐・有酒牌・機會難逢・業主因有別業平讓・有意電陳小姐112-352-3456

餐館出售

沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩獵及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272。4161

車身修理連物業

本拿比喜士定街生意好實業靚西人業主退休急賣21.世紀公司沈慶俊：327-5636或872-0321

果舖生意出讓

三千餘尺・有肉檔・年額四十餘萬・近域多利・開價十一萬・歡迎還價・亞美實業伍威發・電話：879・5866

餐館連實業

沙省中部近PA南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽・

中西餐館實業賣

緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住・生意良好本人經營廿餘年・現因健康問題才願割愛出售・如有意營私業者・勿失良機談商面議均可電費自備・電話：204・877・3332・

B・C・埠仔中西餐館急讓

賺錢生意平賣・有濃淡酒牌・座位110個・且批期長・年生意額超20.萬元・只取價五萬陸千元・最適合移民和就業人士大好機會・現因東主圖別業・是以租賃亦可・如有意者請在每天下午二至六時撥電與（傳）洽商・通訊電話：255-3291

新商業樓廉售

位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出・適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・高華實業有限公司電話873・8591曾憲漢：261・5583・李岳楨：261・6089・

出租

土庫出租

片打街央冚美梳・三房一廳厨房厠所齊・獨立門口出入・有意請電：321・9079黃・

新裝修土庫出租

兩房一廳・37.央菲沙・電話：321・7104

新屋樓下出租

喜士定央威靈頓兩房一廳厨廁浴齊獨立門戶交通便近中小學租宜七時後電黃太298-9379

優雅樓下出租

近乃街央49.街DUMFRIES樓下大房大廳厨房浴室千洗衣機各樣齊電話：324・3519・

樓下出租

近女皇花園緬街37.街三房一廳爐頭雪櫃獨立門口交通方便近巴士站請晚電325・7164

土庫出租

兩房一廳厨房爐頭雪櫃齊備近中小學校及巴士站獨立門戶緬與23.街電話874・1067

土庫出租

1776 E. 2th AVE.每日下午一點至六點半通電話254・6688近學校市場・

單人房出租

有傢俬適合單身愛靜女士或學生・請電：876・6158・

新裝土庫

25.街央乃磨・二房一廳獨立門戶・電話：278・2674・或874・7067・

新土庫出租

東區兩房大廳新裝修約千尺獨立門戶近巴士站包水電租三八〇元・晚電：434・5560

大屋全間出租

四房一廳近PNE學校及巴士站・交通方便租金合理・請電：255-1281或255-2519

全層及單人房租

樓上兩房二廳厨厠雪櫃齊備另有單人房有傢俬合單身及學生交通方便電253・6443・

會所招租

片打東街三一一號二樓全層出租・每月六百元請電李君：325・9474・

平靚土庫出租

近域多利央22.街兩房一廳・各樣齊備・交通方便・請電：879・4461・

樓上全層出租

三房一廳・厨廁浴齊・另兩房一廳・近華埠・交通方便・電話：254・8651・

柏文出租

單邊二樓一房一廳・各樣齊備・電閘車房・喜士定近乃磨・租三百六晚七時後電251-6243

新裝修土庫出租

雪櫃爐頭齊備・新地毡獨立門戶租平適合小家庭34.近緬電話：日684-6834夜874-4589

土庫出租

兩房一廳包爐頭雪櫃獨立門戶交通方便連車房電254・0155・伍太洽・

新屋樓下出租

兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校・合小家庭・包水電・乃路央49.街電327・4324・

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・蘭菲央24.街・電話：438・9201・

樓下兩房兩廳租

近京士威央SLOCON ST.・電話：438・4387・

樓下出租

一房一廳一厨厠齊・包電・火・近本拿比央界限街・適合單身人仕・電話438・2137・

兩房一廳

近學校・巴士站・爐頭雪櫃齊有意晚上七時後電：325・0847余・

樓下全層出租

三房兩廳・適合大家庭・位於冚孖梳街央喜士定・434・1716

土庫出租

光猛土庫・一房一廳・設備齊全近域多利央54.街日電：251-6646晚電324-0583

土庫出租

緬28.街一房一廳・厨厠齊備・電話：873・5044・

上層及土庫出租

仔屋・上層及土庫各兩房一廳・爐頭雪櫃齊・17.街近緬街・電話：327・8876・

土庫出租

兩睡房・厨厠齊全・包水電・在域多利街近25.街・有意請電話：879・4897・

土庫出租

一房一廳・厨厠齊備・適合單身和不吸煙男士・菲沙央21.街・電話：327・3251・

中國書城分租

138 E.HASTING ST. TEL 638-5834

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓・合各行生意租金二九五包水電・九至五時請電687-8899

華埠旺舖出租

兩個舖位連寫字樓・批期長・近博覽會・附近生意興旺・前景美好・電話688・3300

唐人街舖平租

佐治亞街東二五五號地下舖位二千六百尺月租一千元有意請電話：687・4024黃洽

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

樓下二房出租

二房一廳厨浴厠齊備獨立門戶出入近巴士站市場學校東五街近乃磨街電話254・6479

土庫出租

東區59.街近MAIN三睡房・厨房連廳・有爐頭雪櫃・請電話：253・9526・

光猛土庫

交通方便一房一廳包水電私家門戶近PNE地段電話253・3925或253・2275

正層出租

近乃街央41.街有正層兩房一廳出租・獨立門戶包水電近巴士站請電：327・5665・

華埠栢文

一房一廳及兩房一廳・爐頭雪櫃包熱水暖氣・月租三七五元起・683・0471・胡先生

平地土庫出租

三房一廳・獨立門戶近學校交通方便・會拔街央百老滙・請電話：255・6861・

新屋樓下出租

兩房一廳・厨厠齊備・獨立門口・交通方便・適合夫婦或學生・電話：325・0398・

兩睡房屋出租

一〇六域多利街・電話253・9557甄太

樓上單人房平租

百二元域多利央52.街無傢俬宜不煮食不吸煙男性近巴士站餐館公園晚九時前電：321-0688

柏文出租

兩房一廳・雪櫃爐頭・在乃磨及DUNDUS街・月租四百七十五元電話：298・4858・

三年新柏文出租

電閘車房厨厠齊備・一房一廳・月租三百九十電話：254・2468或254・2989

有房出租

緬央KINGEDWARD包水電洗衣機・適合女學生職業女士・月租一三五元・請電：879-4827

正層出租

兩房一廳各樣齊全・蘭菲八街近學校及巴士站・交通方便・晚上電話：253・0308

土庫出租

26.街央RUPERT・兩房一廳・獨立門戶・各樣齊備・電話：438・4766・

新屋樓下出租

兩房一廳・各樣齊備・適合夫婦或學生・近京士威央蘭菲・租金相宜電話438・1265

土庫出租

西區20.街近廿比兩房一廳近學校交通方便・獨立門口出入・電話：874-7217 261-8455

兩房土庫出租

企蘭尼區兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・電話：432・9506

樓下出租

在會拔央23.街・兩房一廳・設備齊全・獨立門戶下午五至九時請電：437・4079洽

土庫出租

・會拔央41.街・兩房一廳・有車房包水電・月租三百五十左右・下午六時電435・1203

新屋樓下出租

近PNE巴士總站・兩房一廳・各樣齊備・請電298・7465・

平地土庫出租

近PNE兩房大廳酒吧各樣齊備獨立門戶另近華有房出租包傢俬・請電254・8594・

教中文土庫出租

NEW WESTR.兩房廳厨或單人房交通便利・教中英文入籍班助厨班投資移民等・電522-9160

樓下出租

43.街東近乃磨・新裝修・兩房一大廳・厨厠俱全有意者請電話：433・6038洽・

新土庫出租

三房一廳・厨厠齊備・域多利央七街・電話：253・8337或255・8725・

樓下出租

兩房一廳・厨厠各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167

土庫出租

三房一廳・近菲沙・交通方便・每日下午七時後電325・5979

樓下出租

京士威路摩斯(MOSS)街二房一大廳厨浴厠全・門前16.號車站街口19.號車站電：435-6704

新屋土庫出租

三房一廳・包水電・各樣齊備・交通方便・有意請電：874・3037・

土庫出租

近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話254・0317 0・

新屋土庫出租

大房出租各樣齊備・通合單身男女・有意請電：874・9651・

有屋租

樓上三大房一廳近馬場對面・各自門口・土庫兩房一廳各自門口齊備253・2069余太

廿一近乃磨出租

廿餘年平房三房客飯廳千一尺高土庫兩房一廳厨厠・近交通・租合理李：879・3296

西區栢文出租

64.央GRANVILLE・約一千尺新裝修各樣齊・適合有兒女家庭・兩房一廳在二樓・電873-5603

新屋樓下出租

二房一廳・厨厠齊備・適合小家庭或學生・請電：291・1966

雅潔大房平租

近乃及京士威獨立門戶各樣齊有床櫃適合單身女學生或工作女士有意電879・7390洽

光猛土庫出租

兩房一廳・適合夫婦或學生・近會拔巴士站・有意請電：438・6623・

土庫出租

月租一百八十五・厨厠齊・一細房一廳・京士威近會拔・請電：430・5651・

新屋土庫出租

乃央43.街・兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・交通方便・下午五時後電327・7502・

唐人街單人房

或雙人房出租・租金特平交通方便・請電：669・1922洽・

土庫出租

一房一廳厨厠整齊近緬街央38.街交通方便有意電：327・1430

靚平地土庫出租

近域多利及36.街・清潔光央設備齊全・交通方便・近巴士站・請電：325・1939・

一房一廳出租

京士威近乃路光猛土庫一房一廳出租交通方便近學校厨具爐頭雪櫃齊備電874・5361

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・菲沙22.街・交通方便近學校・電話：873-1550 438-9260

土庫出租

二房一廳近學校交通方便京士威央乃街・請電879・1386・

新屋樓下出租

三房一廳・厨厠齊備・獨立門口交通方便有意者電253・2277

土庫出租

兩房一廳厨厠各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

正層出租

四房一廳・18.街央京士威・近學校・公園・月租七百另水電・683・0471・胡先生・

樓上大房出租及

樓下有新裝修一房一廳出租緬央25.街交通方便價錢相宜有意請電：875・9703・

有屋出租

上層前後座兩單位・各兩房一廳・厨厠齊・獨立門口・交通便・請電話266・6737・

樓上及土庫出租

東四街近域多利・光猛一房一廳・租三百八十土庫一房一廳租三百設備全253・1729

全間屋出租

正樓三房一廳樓下二房一廳・交通便近緬和22.街近中小學・電話：879・5652・

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四・〇四六四

土庫出租

近京士威・一房一廳・厨厠齊・包水電・有意請下午三時至八時電：430・2713・

光猛土庫出租

一廳一房・獨立門戶各樣齊備包暖氣熱水各自理電火・交通方便・電話321・3854・

樓上及樓下出租

樓上・下各有三房・各樣齊備・近京士威・交通方便・請電：432・7845・

全屋出租

乃街央49.街全間上下層各有二房一廳弟各樣齊備・交通方便・電話：274・3739・

新裝修土庫出租

三房一廳厨厠齊・獨立門戶近域多利四街・六月一日可入住下午五時後電253・5925

有房出租

緬央KINGEDWARD包水電洗衣機・適合女學生或職業女士・月租一百三十五元電879-4827

新屋土庫出租

兩房一廳・適合小家庭近乃磨及17.街・請電：879・4303・

新屋土庫出租

24.央路別街新屋樓下兩房一廳出租厨具爐頭雪櫃齊備獨立門口出入・電：433・7095

全新土庫出租

平地全新土庫兩房一廳設備齊全獨立門口出入出租地址6885 KERR ST.電438・6339・

柏文出租

一廳房厨厠櫃齊・適合夫婦・乾洗機免費・近喜士定央域多利有窗簾地毡254・3781

兩房土庫出租

光猛兩房大廳各樣齊備近京士威與飛沙交通便電874・3027・

本報廣告效力宏大

本汝比市長主張 鄰里應提防色魔

（雲訊）本汝比市長標利華尼稱，他已請求皇家騎警設法提出一份報告書，即如何採取特別措施，可以防範將來再發生所謂入已爲人所知的「紙袋強姦犯」再出動強姦婦女。

市長又稱，依照市民建議，本汝比公園將張貼「鄰里監視」海報，以促進各界人士預防強姦犯色魔。

警察及公園委員會人員亦將加强巡邏。上星期四曾有兩名年十二歲的女童，在本汝比南部朗麥麒麟公園叢林地區被色魔强姦。該名色魔手持利刀，威脅少女。

警方又稱，最近該名色魔所爲，與一九七七年以來，卑詩低陸平原地區發生多宗「紙袋」懞面色魔强姦少女案一模一樣。

以埃代表在埃開會 擬爲高峯會議鋪路

（開羅電）以色列與埃及之代表已于今十五日開始會議，旨在設法解決兩國之爭執，並爲兩國之高峯會議鋪平道路。

據接近埃及總統穆巴勒之人士稱，倘此次之會議成功，則兩國之高峯會議可于七月舉行。對埃及而言，最關鍵之問題，乃關于一百公頃沙灘地區泰巴之主權，究屬何國所有。

自一九七九年四月以軍退出西奈以來，以色列一直保留着泰巴之控制權。

埃及要求用仲裁辦法，以決定泰巴之地位。

但以色列則主張兩國先行和解。

埃及總統已定出舉行高峯會議之三項條件：

△以仲裁辦法解決邊界問題。

△以軍全部由黎巴嫩撤退。

△解決巴勒斯坦問題。

聘請

招請剪裁工人

製衣廠裁床部招請剪裁工乙名・最少有五年裁床經驗・工作範圍包括拉布裁剪等・要識英文程度・有意者請至雲高華一一二東六街・

請經驗中西厨及

帮厨各一名・下午五時後自費電話：403 695・2333・

請女傭人

位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電581・2468

請點心師傅

域多利埠餐館宜點心師傅・需有五年經驗・每日上午十一時後電：COLLECT CALL 604-383-1032

餐館管理

餐館業・樓面部或經理部有經驗人士・年齡三十五以上請電：681・7866劉洽・

雜貨店請收銀員

烈治文一間唐人雜貨公司請女收銀員一名有意者請與李先生聯系・電話278・4200・

請男長工一名

某菓店請男雜工一名有意者請日電685-4929晚七時半至九時半・：254・1990・

請人照顧小孩

一位於砵高貴林・由星期一至六上午十一時至晚八時半・住宿隨意・月薪四百元・有意請在星期一至六下午二至三時電941・6844・

聘請保姆

照顧二小孩包食宿兼打理家務需識講滬語・上午十一時至十二時電：669・1324・

聘請脚部按摩家

公司徵識中國傳統式脚部按摩手術者・長工・薪金優・請一至五時電872・2441李太

經銷中國食品

徵求經銷中國珠江橋牌老抽王・生抽王・排米粉・銀絲米粉・辣椒醬・甜醋・急汁・燒烤汁・腐乳・南乳・冰梅醬・海鮮醬等・有意者請詢

JOINTWEALTHY TRADING CO., 1201-2 WAH KWONG REGENT CENTRE, 88, QUEEN'S ROAD C., HONG KONG. TELEX: 84103 YCEHK HX

雲埠洪門民治黨招賢納士通告

爲通告事：本支部定於一九八五年八月卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林 麟

一九八五年四月十五日

什項

BB搬運公司

承接搬運・買有担保及燕梳・安全妥當・電話：681・2030・

雷大偉搬運

254・5691

有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道電下午六時後

經驗補習

經驗補習精補中小學各級數理・請電：253 5431或254・4597留下電話・

鋼琴

直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電話：
872・1029

價錢公道

設備齊全

1981年萬事得380 SEL 汽車
銀質金屬・遮太陽車頂・內部皮革
・已行車四萬三千公里機件優良・
取價三萬九千九百元・
請英語電話：926－6650・

汽車出賣

德國靚嬌車賓士出賣年450 SEL銀色一手車76咪數少日681-9911七時後電：325-6530・

74年汽車出賣

二四〇二汽車剛噴新油機件優良設備齊全福紅色價五千五百英語電日438-2022晚298-0561 LUCIA・FAIZ

自力牌打麵機讓

有自力牌打麵機全套出讓適合麵家及小型投資只售六千元・有意請電224・1313黎洽

精造時裝

精造時裝・度身訂做・價廉快捷・陳太請電：327・1203・

搬屋搵我

貳拾伍元一點鐘・電話：255・0932・

貨車搬運

代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352・

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

BB搬運公司

有保險・
忠誠可靠
電話：681－2030

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

思維裝修清潔

大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-9160

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253・0982
251・1684

DIVORCE? 離婚？

十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商

Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

關氏建築裝修

CONSTRUCTION
TEL:254-7460

舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

32 E. BROADWAY
(2 block West of Main)
872-2586
Open Daily 10-6, Thurs & Fri til 9 Sat 10-6
TRADE INS • STEREO RENTALS • FINANCING

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行

RICE WORLD
哥街一百號

統營 皇冠牌 第一牌 寶馬牌 金牌 大利牌 日本米 逢來米 眞珠米 標準牌 各款靚米 一律平賣

黃埊俠 旅行社 保險處

QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

・汽車燕梳 ・房屋保險 ・旅遊保險 ・特價機票

電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

誠信餐館用具供應有限公司

三間機房滿載舊翻新餐館用具担保九十天・各種零件・包括工作・新式餐鍋壹千二百九十五元・變鍋壹千七百五十元・八安沙玻璃杯六打三十元

SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.

➡ 專辦移民 ⬅

假如你知道有任何人士欲成爲加拿大登岸居民，或你自己有意成爲移民，我們極至歡迎你們到來查詢。我們都是移民問題專家，可爲你提供意見。我們的職員會帮助你塡寫申請表及政府公文文件，同時帮助你安排會見移民局官員。我們的專業職員可遂步協助你們達到成爲加拿大公民身份。

我們服務記錄良好，已成功地協助很多移民到來加拿大。我們辦事效力高，只需時間短短幾個月，便代辦妥當，收費公平。

約見本公司專家，只收費二百元。

請以英語電話七三八・二七二〇查詢。

代東

本體育會謹訂於一九八五年五月廿六日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四週年紀念典禮敬備鷄尾酒會並有醒獅謁祖國術表演幸運抽獎等節目助慶

屆時統請

各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導曷勝榮寵

雲高華榮陽體育會仝人敬約

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。

香港發行：車路乍街五號廿二樓 6座 電話：5八一九〇〇六六

無雄心與不耐久五粒見功！

參龍精

中國河南省新宗義精製

中國補藥之王。名震中外專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 $29.95

包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

訃告

先嚴許買廣東開平龍冲里人不幸痛於一九八五年五月十四日下午六時病逝於華宮老人院積閏享壽一百零一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十七日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子 森耀 媳 羅氏
女 許勻 婿 梁百英
男孫 松芳 松盛
　松參 松幹
孫媳三名
女孫三名
曾孫四名
外曾孫三名
同泣告

治喪處：HOY CHUNG 2748 E.15 AVE. 438-0138

明德託兒所

註冊
（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

哀謝

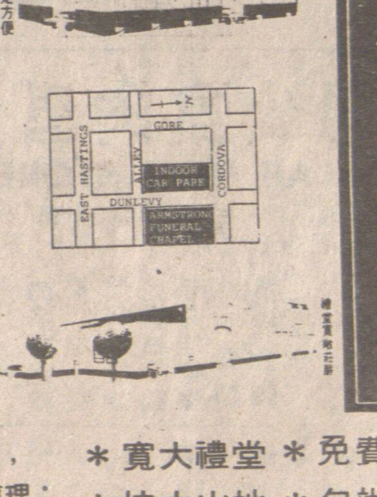
先慈張門鄭氏太夫人之喪經於一九八五年五月二日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子 光華 媳 鄭桂蘭
　汝康 媳 林惠卿
孤哀女 如煥 適鄭門
　如金 適岑門
孫男 健惠 孫媳 黃浣雪
　健能 孫媳 李小合
　健榮 健雄
孫女 麗貞 麗華
曾孫男 耀明 耀輝
曾孫女 慕蓮 慕英
外男孫八名
外女孫三名
外男女曾孫多名
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒

暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

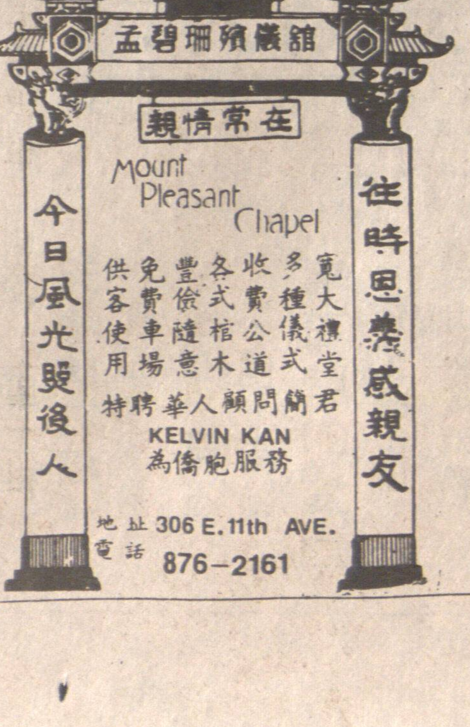
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）


孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光熨後人
往時恩義感親友

寬大禮堂多種儀式收費公道各式棺木豐儉隨意免費車場供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
●加西總代理一米仔蘭

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

尖沙咀一間鐘表行巨劫案

王澤長要求港府就此事發表聲明

【本報特訊】王澤長議員將於後日星期三立法局會議上，要求政府就本月一日晚上在尖沙咀一間鐘表行發生的匪黨行劫案發表聲明。

上述問題爲非官守議員將會提出的九項問題之一。

有關地方行政方面，林漢强議員將詢問區議會的主席是否會獲邀請或可否自行參與其區內的地區管理委員會一切會議。

伍周美蓮議員將要求政府就各區議會所推行的「區議員接見市民計劃」的成效，作出聲明。伍周美蓮議員亦詢問政府受第一型及第二型公共屋邨重建計劃影响的商戶會獲得到什麼賠償。

吳樹熾議員將要求政府就目前由政府負責照顧的失明及失聰人士的數目，他們接受服務之種類，及在過去三年內撥給志願團體，爲失明及失聰人士提供服務款項之數額，發表聲明。

王霖議員將問漁農處採取了什麼行動來防止在石梨貝水塘附近的猴子騷擾居民和遊客。

楊寶坤議員將鑑於可供學校使用的視聽器材日益增多，而其使用率亦漸次增加一事，詢問政府會否考慮設立一個新的視聽技術員職系，特別訓練技術員去管理這些器材，及在籌辦學校的階段，編定一個特別設計室，以便存放及保養這些器材。楊議員的另一項問題，是政府將採取什麼措施，以簡化及加速處理資助學校或團體申請進行主要修葺工程時須經過的程序。

湛佑森議員將問政府關於在街道以外撥出地點設立垃圾收集站，以替代街邊垃圾收集站的現行撥地政策是怎樣。

舊咖啡灣一男子遇溺幸獲救回

入夏以來昨日最炎熱

海灘萬頭攢動

【本報特訊】昨日是今年入夏以來最熱一天，氣溫最高達攝氏卅一點九度，天文台預測今日氣溫更達卅二度。

炎夏兼假日，弄潮爲樂是最佳享受，昨日港九新界各海灘、泳池均萬頭攢動，一片熱鬧。

由於港島南區海灘接近市區，交通方面，最受泳客歡迎，南區海灘停車場停車位一早滿座，附近一帶交通十分繁忙，中巴須加派巴士接載泳客往返。

在新界青山公路十八咪半近舊咖啡灣海灘，昨日午後，弄潮人同樣擠擁，有一名廿二歲姓馮男子，於下午四時許，在距離海灘約百米海面暢泳時，突然抽筋，立即揮手呼救，救生員看見，迅速游向肇事海面將他救回，並召救護車送院。此外，較早時，有人報稱目睹一名男子站在上述海灘岸邊石塊跳水，其後即不見踪影，經消防處派出四名蛙人下海打撈，終無所獲，警方相信可能是一場誤會。

遼寧省與香港經技合作加强

【本報特訊】新華社瀋陽電：遼寧省同香港的經濟技術合作與貿易往來正在日益加强。

據統計，一九八四年到今年第一季度末，遼寧與香港簽訂吸收投資和引進技術合同一百二十六項，總金額爲五千一百九十七萬美元；合資和合作企業二十八家，佔全省合資經營項目總數的百分之六十七，港商投資爲一千三百八十多萬美元。

遼寧省副省長王光中說，我們同香港發展經濟技術合作和貿易往來，要充分發揮本省的這些優勢，利用香港地區的得天獨厚的有利條件，把香港作爲我省擴大出口和轉口貿易的主要市場，繼續擴大糖油食品、輕紡產品、機電產品、化工、礦產品以及活鮮產品的出口。

祖父母子孫均効忠警隊

警犬組成實力隊伍 成員都有血統關係

【本報特訊】皇家香港警察有些人員是同屬一個家庭，例如父子、兄弟或姊妹等，但亦有些「成員」卻由祖父母及後代子孫均効忠警隊，齊心爲市民服務。這些「成員」全部有血統關係，組成一支有實力之隊伍－警犬隊。

儘管德國狼狗之子孫在年幼時「行爲不檢」，野性難馴，但牠們始終是優良品種，在成長期中不斷接受嚴格訓練，最後都會成爲良好之警犬，忠心爲市民服務，撲滅罪行。

警犬隊主管林栢恩表示，他們可從遺傳方面判斷幼犬將來之成就。

雖然幼犬現時仍未表露潛質，林氏極有信心，待其長大後，定能顯出牠們優良的質素。現時林柏恩正爲幼犬作好準備，送牠們到代養家庭寄養十至十二個月。此項幼犬收養計劃對本港警犬的均衡成長十分重要。

本港警犬多年來服務社會，功績彪炳，其中表表者「羅娜」最近更因其英勇行爲，獲得英國頒予狗隻最高嘉獎，世界矚目。

根據收養幼犬計劃任何家庭有寬濶的空間，皆可向警犬隊申請臨時收養幼犬。經小心挑選後，警犬隊會向收養家庭給予適當指導、所需設備後，便會送給該家庭一頭可愛的幼犬帶回家暫養。所有食物、設備及獸醫服務皆由警犬隊供應，而幼犬於送出前已接受疫苗注射。

警犬都是盡可能過着日常的生活。牠們必須適應週圍的各種聲音，包括汽車發動引擎、衣物被風吹拍動、孩童玩耍、路上川流不息的車輛等所發出的聲浪。

目前有一批警務人員等候當御犬師，這不足爲奇，因他們很樂意在巡邏時，有一個如斯勇猛的良朋陪伴左右。

目前，本港共有八十七隻經常出動的警犬，其中十一隻仍歸入小警犬類，這些警犬主要由兩個駐地分派出外工作，分別是機場和在屏山的訓練狗房。而從香港仔至上水的各大警署，亦有派出警犬出外巡邏的。

雖然警犬在街道上巡邏已漸漸變得普遍及發揮防止罪行作用，惟牠們最吃力之工作是在機場和貨櫃碼頭，因爲牠們可用其敏銳觸覺，去揭發一些如毒品、爆炸品及武器的非法物品。

在機場和貨櫃碼頭，除駐有德國牧羊種警犬外，還加入一隊精挑細選的拉巴多狗，後者在分辨吸入物的能力顯得更爲超卓。

林柏恩指出，今年警犬搜出失去財物，較去年增加爲多。牠們亦在罪案中，起回槍械、幪面用具及衣服，如有需要，牠們亦會起回染有血跡的紙纖維。

一九九七年後港義勇軍角色當局宜加攷慮

【本報特訊】香港義勇軍團司令衛理善稱，政府應研究當英軍在九七年由港撤走後，義勇軍與英軍間的關係。衛理善稱。當駐港英軍在九七年撤離，政府需仔細考慮義勇軍將來要担任角色，以及與英軍關係。他稱，這是一個政治問題，據他所知，政府在此方面並沒有具體構想，他個人亦認爲目前無需要急於考慮此問題，因爲英軍在十二年後撤走。以軍事而言，十二年是一段非常長時間。

義勇軍是一支隸屬港府志願軍隊，主要任務是協助駐港英軍及警方維持本港內部治安。衛理善形容義勇軍與英軍間關係密切，駐港英軍爲他們提供專業知識、訓練設施及場地。而從七九年開始，義勇軍在偸渡人潮較多時候，曾於邊境協助啹喀兵堵截非法入境者。他强調替義勇軍工作的九個英國國防部軍官，全部是向港府保安司負責，而並非向駐港英軍司令負責的。

這九個軍官是港府向英國國防部借調到港，負責義勇軍組織及效率工作。

昨有一百卅一名新兵結業，其中有廿二名女兵。在過去六個月內接受一連串軍訓和測驗，而義勇軍今年招募運動，會於下星期展開，預算招聘九十名男團員。

（上）抽筋泳客由消防員救起。（下）舊咖啡灣海灘擠滿弄潮男女。

葵芳邨梯間出現小色狼

【本報特訊】葵涌葵芳邨第九座出現色狼，昨日下午二時四十五分，一名居於十六樓一單位之何姓少女（廿歲），在返家途中，行至十六樓梯間時，突遭一名青年攔截非禮，女事主高呼求救，其兄長驚聞叫聲追出，色狼已迅速逃逸。色狼年約廿餘歲，戴眼鏡，短髮。

港聞

警員在梯間搜身與可疑男子糾纏

雙方均受輕傷送院敷治

【本報特訊】香港仔石排灣邨昨午發生巡邏警員與一可疑男子打架事件，雙方糾纏各受輕傷，警方稍後將該名可疑男子帶走協助調查。

肇事警員姓陳，廿六歲，編號一九×四六，昨午一時左右，巡邏至石排灣邨第六座時，在二樓梯間發現一名男子行動可疑，懷疑其身上藏有毒品，上前喝令搜身，被該男子拒絕，雙方發生糾纏。該男子最後終被制服，混亂中警員右手扭傷。而該男子亦對聞訊到場的另一名警員謂曾遭人毆打，兩人遂被一併送院敷治。該可疑男子名蘇×文，三十歲，稍後被帶走助警調查。

七名模範母親

鍾聲慈善社頒獎

【本報特訊】社會福利署港島福利專員郭乃適昨日在鍾聲慈善社母親節大會中表示，今日的社會處於迅速轉變的年代，家庭觀念及成員間的溝通日趨薄弱，母親對兒女的了解，及彼此的交流溝通，能默默地防範了很多家庭問題及青少年問題的產生。

他在主持七位模範母親的頒獎時又說，藉這有意義的日子，向母親們作出崇高的敬意及提醒爲人子女者善體親心，好好回報偉大親恩。

該社七位模範母親分別是：陳梁亞女、楊陸惠賢、劉鍾桂瓊、王曹瑩、陳李美君、陳羅有娣及陳古錦霞。

雲景道地庫火警

燬雜物房大門旋即救熄人口平安

【本報特訊】昨晚九時三十八分左右，北角雲景道六十號地庫發生火警，有一間雜物房的大門被燒燬，消防員經初步調查後認爲火警起因有可疑。當時上址管理員發現雜物房內有濃烟冒出，立刻撥電報警。消防員聞訊馳至，開動一條滅火喉及一隊煙帽隊入內撲救，晚上十時零二分把火撲熄，當撲救中，一輛編號CJ四×三六的客貨車擬駛離起火現場，被上址的數名住客發覺，認爲此舉有可疑，一湧上前制止，導致一陣混亂，幸在場警員加以調停，情況始回復平靜，火警中無人受傷。

窗框 瓦片 玻璃

高空墮下傷人

【本報特訊】銅鑼灣昨日下午四時半發生一宗高空墮物傷人意外，一名青年古艮偉（廿二歲），偕同女友行經百德新街近紀利佐治街交界時，突有一塊瓦片從高空墮下，擊中後腦，血流如注，送院救治。

另一名譚姓女童（十歲），昨日下午三時許，經觀塘順天邨天權樓，突有一個約兩呎乘三呎之窗框跌落街，擊中其右手，送醫院救治。警員後在該厦一單位，將一姓鄺男子帶返警署調查。

何特寧訪大陸公畢昨返港

【本報特訊】聯合國難民專員何特寧，昨日結束在中國的訪問，經羅湖抵港。何特寧今日將巡視屯門虎地越南難民禁閉營，他在留港期間將與保安司謝法新等港府官員會晤。

私家泳池跳水兩小童撞傷人

【本報特訊】沙田第一城私家泳池，昨晨十一時半，一名男子梁×桀（卅二歲）在游水之際，有兩名男童從池邊跳水。梁剛游至該處，被兩童撞傷咀唇，送院敷治。

十四名水上新娘要求上岸

遭保安司拒絕

誠恐爲效尤者廣開門路

【本報特訊】保安司謝法新已拒絕十四名「水上新娘」所提出成爲合法移民的要求。

謝法新最近在一封答覆十四名「水上新娘」的函件中表示，港府必須維持對非法入境者的強硬政策，不能批准她們上岸。

謝法新並警告稱，她們若擅自上岸，必會被遞解出境。

該十四名「水上新娘」，乃是自港府於五年前立例管制以來首批請願上岸的漁民妻子。她們的請願信早於七個月前提交當局，但到頭來還是上岸無望。

代表該批「水上新娘」的發言人甘寶神父認爲，港府不應耽擱許久才對她們作出答覆，令她們在滿懷希望之餘，結果只是空等一場。

該批「水上新娘」於去年九月向人民入境事務處申請成爲合法移民，其後因這問題涉及政治關係，故改由保安科處理。

不過政府發言人強調，當局是經詳細考慮後才作出拒絕她們上岸的決定的。若她們欲成爲合法移民，就必須循正式途徑，向中國當局申請單程通行證來港。

發言人表示：當局若接受這批「水上新娘」的要求，無疑爲其他「水上新娘」廣開門路。

本港現時約有一千名「水上新娘」。她們全爲下嫁本港漁民的大陸婦女。大部分居於本港避風塘的漁船上，但她們來港時並未持有中國發出的合法通行証，故港府禁止她們上岸居留。

K & LEE'S LANDSCAPING CO.
220 LEBLEU STREET
COQUITLAM B.C. V3K 4L6

石工，紅杉木牆，各式欄杆，
魚池，石地花園，鋪磚工程，
維修保養，草地剪草服務，
三合土地。

免費估價
公司：937·0144
住家：937·5629

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創

日本東京、台灣環島、香港逍遙遊
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：六月廿九日。八月十日

一九八五年
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月廿九日，七月十三日

日本東京、香港、台灣環島「雙十慶典觀光團」全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日。
六月廿九日前報名（不屬政府招待）
特價只收一千三百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。

卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：六月十五日 七月廿七日

韓國漢城、台灣環島、香港觀光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元
出發日期：五月廿日，六月廿四日
七月廿九日。

歐洲八國拾八天遊
特價：全程費用只收二千一百五十八元。
日期：一九八五年六月廿八日。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218

文房四寶中心
字畫鏡架總滙

高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書

零沽．批發．郵購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮　瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST. PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

加屬雲埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世界科技新猷

不用高爐的冶鐵新方法

目前，世界各國一般都採用高爐冶鐵。最近，日本住友金屬工業公司發明了一種不用高爐的冶鐵新方法，成功地將冶鐵分成還原和熔化兩道工序，從而降低冶煉成本，提高了產品的競爭能力。這種冶鐵新法，是由一座豎爐和一個熔化燃氣發生器組合而成的。豎爐用一氧化碳進行氧化鐵還原，把氧從鐵礦石的氧化鐵中分離出去；熔化發生器將還原了的鐵熔化後，便可把其中的雜質分離出去，這一過程是使用燃燒的煤粉和純氧。煤粉主要是非焦化煤，而不是昂貴的焦化煤，從而可降低生鐵成本的百分之十。

高性能中文電腦研製成

各種形式的中文電腦已相繼問市，但一般僅能儲存三千個常用的漢字，有的則只儲存筆畫，然後組合成字。最近，巴黎第七大學與南錫電腦研究中心，發明了一種名爲「蓮花」的中文電腦及其軟件，它能夠儲存六千個漢字。電腦操作員只需按照軟件的數字符號按鍵，電腦的終端機即可在螢光屏上自動顯現出所要的漢字來。同時，這種中文電腦也可將漢字轉換成電碼，以供發報之用，所以它的商業價值頗高，不但可以供報社、新聞社、貿易公司發電報與文字處理之用，也可供教育與翻譯之用。

光導纖維新產品研製成

光纖通訊，是目前國際上發展現代化通訊系統的重點科研項目之一。不久前，上海硅酸鹽研究所經過多年的精心研究，研製成功一種新型的光導纖維產品。據稱，這種潔白透明、細如髮絲的長波長四次羣多模梯度型光導纖維，能同時傳送一千九百多路電話，並能清晰地傳遞電視圖像。它是屬於國際上通用光纖新品種，傳輸容量大、損耗低。

消除海上油污的新物質

如何清除海上石油污染，是科學界致力研究的問題之一。目前雖然已發明有聚氨酯、聚苯乙烯等吸除油污的化學物質，但這些物質用過一次後就無法再提取，所以成本高昂。不久前，印度國防科學中心的研究人員，研製成功一種吸除油污的新物質，名爲「矽酸鹽」，形態有如海綿狀。經過試驗顯示，該物質吸乾油污後，能形成一層厚軟泥浮於水上，並可留在水面上達六天之久。經試驗，在一百萬公升水中僅含有十五公升石油的低密度下，該物質可吸除油污達百分之九十五，而且還可從所形成的軟泥中再次提取出矽酸鹽，從而大大降低清除油污的成本。

「青春學」與長壽

朱雀

醫學漫談

隨着醫學的發達，人類的健康不斷改善，漸趨長壽。古語云：「人生七十古來稀」，但現時有許多國家，包括美、蘇、中、德、日等，其人民的平均壽命已超過七十歲。美國和蘇聯的一些青春學家甚至認爲人類應可活過一百歲。

蘇聯青春學家根尼．克拉索夫斯基博士最近指出，從青春學的觀點看，人應該活到一百歲至一百一十歲。他說，使人過早衰老的原因，除了自然環境和社會因素外，人體內的遺傳密碼因素是主要原因之一。但是，調整總的代謝過程，可以影響體內細胞活動過程，甚至影響遺傳密碼，從而使人類可以活得較長久。

美國加州大學醫院的專家也認爲，在遺傳基因和免疫方面的新發現，可以使人的老化過程延緩，因此到了二十一世紀中葉，人類便有希望活到一百二十歲。這些專家樂觀地預測，屆時七十歲的人，健康情況與現在的卅五歲差不多，一百歲則似五十歲。而在智力與生育能力方面，亦可保持至一百歲，那時，七十五歲的人還未退休，大都能全職或兼職，繼續發揮他們的才幹和經驗。

所謂「青春學」，是八年前才興起的一門「年青的」科學。它專門研究青年人和成年人機體特點，以尋找延長青春期的方法，使人能夠健康長壽。積極的如運動、合理的飲食、作息正常；消極的如戒掉有害的習慣等。青春學是一門完整的科學，它包括心臟病學、生理學、矯形術、精神病學等學科。青春學的研究現在還不太普遍，但先進國家大都已經開始了這方面的步伐，而且逐漸取得成果，用於保健和延年益壽方面，貢獻不淺。

台灣中草藥研究新成果

葉士

醫藥漫談

台灣民間流傳治療高血壓的中草藥，種類非常之多。台北中醫藥研究所的研究人員，爲了尋找療效較高的中草藥，經過長期努力，從中發現了四十多種藥物的降壓效果較佳，尤其是水芹菜、海桐、鼠麴草、長春花及山芥菜五種的功效最顯著。

該研究所首先將經過乾燥壓縮的生草藥研爲粉末後，以生理鹽水及溶劑配製成懸濁液，然後經用口服方式餵食老鼠作實驗。以老鼠的體重計算，每公斤給予三克水芹菜濃縮液就具有降壓作果，海桐、鼠麴草、長春花及山芥菜只服用一克時即有降壓作用，海桐及長春花的降壓作用尤其明顯。

水芹菜，台灣民間常將之搗汁服用，或和以冬蜜服用，以治高血壓。研究證明，水芹菜確有降壓作用，但如大量口服，不但不能增強降壓作用，反而會增加藥物的毒性，故不宜多服。

海桐又名七里香，民間常將之以水煎服，治療高血壓。研究顯示，大量服用後降壓作用迅速，而且延續時間較長，降壓效果也相當理想，值得推廣服用。

鼠麴草又名香茅或鼠耳，中藥界認爲內服可降血壓及治療胃潰瘍。研究顯示，低劑量的鼠麴草沒有顯著影響，但劑量增高後則有中度的降壓作用。

長春花又名日日春或四時春，實驗發現，無論一次給藥或少量多次給藥，都有很好的降壓效果。

山芥菜，民間常用於清熱、利尿、活血、祛痰、去咳。實驗證明它有一定的降壓作用，可能與利尿作用有關。

此外，經過台北中醫藥研究所實驗後，證明具有不同程度降壓作用的中草藥還包括：毛鈎藤、南五味子、桑白皮、柿寄生、黃藤、紫莖牛膝、馬齒莧、小返魂、家蛇草、川芎、白花野牡丹、大蒜、柿、地骨皮、烏梅、獨角蓮、槐花以及鈎藤等。不過，該所指出，這些實驗中證實對腎性高血壓有降壓作用的藥物，對本態性高血壓及其他因素造成的高血壓是否有效，還有待作進一步的研究。

漫話雙胞胎

生活漫談

葉士

據遺傳學的研究發現，孿生（俗稱雙胞胎）的發生率與種族有密切關係。其中以黑人比例最高，白人次之，黃種人則最少。如非洲尼日利亞的雙胞胎比率便高達十三分之一，而中國人則僅有百分之一點五。目前，許多國家都建立了雙生子研究中心，通過對雙生子的研究，進一步探索遺傳的規律。

雙胞胎多數都是相同性別的，少數是一男一女（俗稱「龍鳳胎」）。有的長得非常相似，令人難於分辨。即如中國優生學家潘光旦曾經寫道：「雙胎維妙維肖，『身』和『心』兩方面的一切品性都如此，以至同一天內掉落他們的乳齒，同一天開始生同樣的一種病。」而據羅馬大學孟德爾研究所三十年來對十五萬雙孿生子所作的研究也顯示，雙胞胎往往有很多相同點。但在另一方面，不少雙胞胎的孩子卻有各自的特徵，沒有什麼相似之處。

原來雙胞胎有兩種：一種叫做「單卵雙胎」，就是一個卵細胞和一個精子結合後，這個受精卵子分成了兩個胚胎，最後發育成兩個胎兒。由於他們的遺傳基因相同，性別、血型、相貌、髮色等都一樣，甚至連走路的姿勢都差不多。

另一種叫做「雙卵雙胎」，即母體在排卵期排出了兩個卵細胞，各自與精子結合。由於這種孿生兒的遺傳基因不同，所以，血型、容貌、體型、頭髮、性格等方面都有較大的差異。

隨着醫學科學的發展，目前不僅在分娩前能確診是否雙胞胎，而且能預先知道胎兒是否正常。從而能及時作出適當的護理。這對孕婦和胎兒都很重要。而將爲父母的也可以早作準備，不致因爲突然多添一個小寧馨而弄得手忙脚亂。

奇特的碑文

寶之

古今中外，許多名人死後，人們往往爲其樹碑立傳，留下了各式各樣、無奇不有的碑文。

無字碑。在陝西乾陵有一塊無字碑，是唐代武則天的墓碑。據歷史學家們說，武則天死前曾下令：「我死後，陵前可立碑，但不用撰寫鐫刻碑文和圖案，我的功過，任憑後人評說。」其碑之奇，中外少見。

萬字碑。宋朝名將韓世忠的墓碑，立在蘇州太湖之畔靈岩山西麓，碑身高達三丈，上面刻有表彰他抗金功績、長達一萬三千多字的碑文。其碑文之長，堪稱天下第一。

包公碑。在安徽合肥「包孝肅公祠」的正殿東壁下立有一塊石碑，上刻有宋朝名臣包拯的遺囑：「後世子孫仕宦有犯贓者，不得放歸本家；亡殁之後不得葬於大塋之中。不從我志，非我子孫。」他生前清正，死後遺教子孫，實難能可貴。

名言碑。英國著名詩人雪萊的墓碑上，刻着莎士比亞「暴風雪」中的幾句名言：「他並沒有消失什麼，不過感受了一次海水的變幻，化成了富麗珍奇的瑰寶。」該碑文既體現了雪萊對生活的嚮往，又暗示了他三十歲那年，不幸在海上覆舟遇難的死因。

數字碑。法國著名數學家盧道爾夫的墓碑上刻着一串長達三十五位的阿拉伯數字，這是他計算出來的當時世界最精確的圓週率。

賭博者的佳音

賭博者請讓國際著名電台電視台占星學家KORY VARLEN 為你預卜你在卅天或長達六個月內幸運中彩的機會．請將你的出生日期．年．月．日．時間及出生地點連同支票寄下列地址．便知未來運氣．計算三個月的行運中彩收費 $15．計算六個月的行運中彩收費 $25

KORY VARLEN
P.O.BOX 48808
BENTALL CENTRE
VANCOUVER B.C.
V7X 1K8

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316

禮貌第一 服務至上

國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
«$849»

均飛旅行社
廣州中國語言文化學校 聯合主辦
八五年度中國夏令學習旅遊團

除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。
由 $1699.00 起

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。
CATHAY PACIFIC
The Swire Group

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

韓、港、台精選遊 $1298加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日・七月廿九日 八月十九日・九月十六日・十月四日 十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
出發日期
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊
$2288.
由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票"免費"
* 華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
* 代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
* 中國旅遊 由 $2590. - $3480. 16日 — 26日期
每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
* 漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
* 復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
* 三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
* 狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
* 廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
* 卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機

中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!! ………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日・
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

雲英文太陽報民意調查顯示

多數人士不贊同教育廳鐵腕行動

但顯烈治聲稱獲多數人支持

（雲訊）雲埠太陽報舉辦民意調查結果，顯示反對卑詩省教育廳長積顯列治革除雲埠教育局委員的人，比贊成廳長鐵腕行動者更多，比例約爲二與一之比。

調查又顯示，認爲省政府支出教育經費不足够的人士，比持反對意見人士更多，比例亦爲二比一。

調查又顯示，贊成教育廳長者多爲年青人，貧窮的人及婦女。

但顯烈治最大的支持者却是全薪三萬元以上及較年長的人士。

總的來說，只有百分之二十九的人士支持解散教育局，百分之五十五人不同意此種做法，另有百分之十六則不表示意見。

但教育廳長顯烈治對上述的調查結果却表示懷疑，他說，他已見到的另一份調查顯示，亦有三分之二人支持他的行動。

士丹利公園圖騰柱租借與國家博物院

（雲訊）雲埠士丹利公園華基酋氏印第安人圖騰柱，將運往加京，作爲雲埠博物院租給渥太華國家人類博物院展出的文物。

公園局委員會相信該圖騰柱是於一八九九年雕刻完成的。

加京國家人類博物院，將負責保存該圖騰柱三十年，另僱請土著印第安人藝術家照樣雕刻一個圖騰柱，豎立於士丹利公園布洛頓構圓形運動場。

素里派報少年遭匪毆劫受傷

（雲訊）據加皇家騎警報告，一名十七歲的派報少年，日前在素里區向訂户收報費時，被一名歹徒行劫，並被毆打和刺傷。

該少年頭部被棍毆打，跌落單車，當時他曾赤手空拳抗擊歹徒，結果肋骨被刺三刀，雙手亦被刀割傷。

該名派報少年後被送往素里紀念醫院治療。據加騎警稱，匪徒搶走五十元至六十元。現時警方仍繼續偵查此宗案件。

由六月底至九月初

雲中央醫院將會關閉二百張病床

（雲訊）雲埠中央醫院院長詹符列昨稱，雲埠中央醫院於今年暑期將關閉二百張病人床位，醫院職員亦不獲加薪，以便使省政府撥來的款項一億三千六百萬元足够開支。

醫院院長表示，中央醫院二百張床位，於六月卅日至九月第一個星期關閉。

他又稱，省衛生廳的津貼雖比去年津貼較略爲增加，但增幅不及百分之二。相反，醫院的開支却增加甚大，若不採取相應措施，勢必入不敷出。

雲埠水旅館增收入場費

（雲訊）雲埠公園局昨宣佈增收雲埠水族館入場券收費。據水族館主任摩利紐文稱，新訂定收費由即日開始施行。

新入場券收費，成人由四元五毛增至五元，兒童及耆英由二元二毛五，增加至二元五毛，新訂青少年十二歲至十八歲收費三元七毛五，家庭收費由十一元增加至十三元，增價百分之十八。

摩利紐文稱，水族館去年虧損九萬八千九百一十七元。

列治文市會通過成爲不設核彈區

（雲訊）列治文市議會昨一致通過議決，宣佈列治文爲無核彈地區。旁聽席上觀衆對此決議熱烈鼓掌歡呼。

列治文市議會開會，日前以五比二票數，通過該埠爲不設核彈區。

根據決議，在列治文區將禁止研究、製造、運輸和儲藏任何核子武器。

市中心佐治大厦即將拆卸建新厦

（雲訊）位於雲埠佐治街夾漢比街角，樓高十五層，面對雲哥華大酒店的佐治大厦即將拆除，重建新厦。

雲埠傳統諮詢委員會現正致力阻止拆卸該樓，該會希望市議會將該座具有五十年歷史的樓宇，定爲傳統性樓宇，列入保護之名單內。

但該樓宇的業主朱健業却稱，該樓早應拆卸。他說，該樓已在損壞中，水管漏水，升降機失靈，與其付重資維修，不如拆掉。

該大樓建於一九二九年，由麥卡特諾鈴建築公司負責興建。著名的瑪蓮大厦亦爲該建築公司興建者，後者已被定爲傳統大樓，予以保護。

佐治大樓往時多爲醫生及牙醫師診所之所在地，以前曾有一個時期，大樓內且附設一家小醫院。

財團出價一億元收購多市希爾頓

（多倫多訊）多市湖濱港口的希爾頓酒店，據說將以一億元易手，日前湖濱「港口城堡」酒店所屬的考普桑投資公司主席傑考布說，該公司接到兩個買主的條件，其中一個買主出價一億元以上。

這個來自香港的財團，一直想將這個酒店脫手，並要取價一億五千萬元。

考普桑公司在一九八一年以八千六百萬元購得此一有九百六十七個房間的酒店。但其與紐約希爾頓總公司的關係一直不佳，考普桑公司對其所獲得的利潤不滿。最近他爭取到自己進行宣傳及相關業務，才使業務好轉。

目前希爾頓在全球有九十間酒店，許多業主都表示對於利潤不滿意。因此在考普桑公司的領導下，已成立聯合性組織，向總公司爭取較多主權及較高利潤。

省府援助基金減少

低陸平原兩醫院今年預算將削減

（雲訊）聖保羅及獅門醫院行政人員表示，省政府本星期撥出的資助基金已比前時減少，因而醫院的預算費用亦必將削減。

據聖保羅醫院主席丘麥黨奴稱：今年醫院的財政雖比去年增多了百分之一點七，但仍將面臨虧損三百二十萬元的威脅。

聖保羅醫院雖然保留一部份收益，可以減少虧損，但仍須削減達五十萬至七十五萬元的預算。他表示，要平衡預算，可能要裁員應付。

獅門醫院主席約翰波治域稱，獅門醫院比去年雖增加百分之一點六撥款，但預算費用仍不足。醫院消費及服務要求均比前亦大爲增加，基金雖略有增加，但仍不敷支出。

國際木工會主席呼籲設林業基金

扶助林業渡過危機

（片士佐治訊）國際美洲木工工會區主席積蒙羅昨稱：卑詩省最大的森林工會已呼籲卑詩省政府應設立六億元的造林基金。

他謂最近多份報告清楚指出，卑詩省森林業已發生嚴重困難。國際美洲木業工會一九八〇年共有差不多五萬名會員，但隨着林木業衰退，現已減至二十萬名。

積蒙羅在森林展覽會午宴會中應邀發表演講，謂卑詩省政府爲了東北部煤斤，及一九八六年世界交通運輸博覽會，已支出了數百萬元，但其實應該爲卑詩省森林業支出更多款項。

他又建議設立六億元森林基金，由卑詩省政府、工業界、及工會負責管理，以扶助林木業渡過難關。

加拿大公安部門

在中華文化中心辦指印烙存服務

（雲訊）中華文化中心學于去年協助公安部門在中心辦理兒童指印烙存服務，供家長們或兒童監護人以備不時之需。

該中心去年九月提供此項服務時深得兒童家長們歡迎，現定期五月二十五日及二十六日由上午十時至下午六時一連兩天，在片打東街五十號該中心再辦上述之指印紀錄服務。

屆時有該中心之婦女組成員及義工在場主持工作及翻譯。免費歡迎家長們攜帶小孩參加。

卑詩傳統語言會定期舉行會議訊

（雲訊）卑詩省傳統語言協會，定期於一九八五年六月八日星期日舉行傳統語言會議。

該會認爲傳統語言教育，對於加拿大各民族，均有密切關係，專爲教師及學校服務。對卑詩省尤其具有重大關係。三七二．欲知詳情，歡迎與該會副主席基路倫祖尼（KELLEEN TOOHEY）查詢接洽。

美舊金山金門大橋將慶五十週年紀念

（舊金山訊）世界知名的舊金山金門大橋，將於兩年後的一九八七年屆滿通車五十週年，舊金山各界已定於八七年的五月廿七日盛大慶祝建橋五十週年紀念，並由市議長莫理納瑞擔任各項慶典的主席。

金門橋公路與交通管區已自即曰起開始着手計劃和安排慶祝活動。曾擔任該管區主任的莫里納瑞市議員，則向市民保證這將是本市有史以來最大的活動之一。

與莫里納瑞同時擔任這項歷史性活動的主席是金門橋區理事及安巴卡德洛中心執行主任布朗基馬。

當金門大橋在一九三七年啓用通車時，曾經有過長達一星期的一連串活動，包括三次遊行、戲劇選美、遊艇競賽、馬拉松接力賽、錦標賽和烟火展示等等。數百萬計的舊金山灣區居民曾在當年參加了這項金門橋大橋慶。

這條因風景優美、建築工程艱險而享譽世界的金門橋，於一九三三年一月五日開始興建，一九三七年五月廿七日完工通車，全部工程耗資三千五百萬美元。

一八六九年，舊金山市的一名顯貴人物曾經建議在舊金山灣架一座橫跨海灣的大橋，但並未指明橋應搭在何處。直到一九一七年，這項建議才真正獲得正視。當時舊金山市的總工程師歐尚尼斯力邀在世界各地建造了數百架橋樑的約瑟夫．史特勞斯，來接受此項考驗。

舊金山的市議會於一九一九年通過法案研究建橋的可能性，一九三〇年時，金門橋區所含蓋的各郡選民，以壓倒性的票數支持爲建橋發行公債。莫理納德瑞說，他希望舊金山市民能重創當年灣區居民支持這項偉大工程的熱情精神，來向建橋有功的人士致敬。

讓廉

位于蘭芙街（Renfrew）梅花酒家因東主無暇兼顧生意或連物業廉讓，有意者請電：二七七．八九四七

唐洽

●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號

信

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

"PIGGY'S" Begins Where "PORKY'S" Left Off!!!
PIGGY'S
COVER GIRL
每日放映時間 12:00,2:15,4:30
最後兩場 6:45,9:pm.

甲子學苑

敎授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫．鏡架．招牌
2422緬街（近8街）
PHONE: 873－5675

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. . TEL :251-1616

專料裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

葉氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價
◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理．裝置設計： 乾洗衣機．爐頭雪櫃．大小凍房．凍櫃．制雪機．空氣調節．家庭電器．

康泰旅遊 樂也悠悠

迪士尼樂園 三藩市十日遊

由 $348. 起

暢遊迪士尼樂園，三藩市，RENO，拉斯維加斯，環球片場，海洋世界，蒂雲娜等． 六月二十九日起，七月十三日，八月十日，八月廿四日．

詳情請查詢：
華僑之聲旅遊 688－7733
天寶旅行社 688－8321
環球旅行社 684－2341
總統旅行社 684－4151
英華旅行社 681－3816
快意旅遊 669－4165
黃堃俠旅行社 684－0938
利安旅行社 687－3316

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840

五週年紀念 特價大酬賓

由五月十六日至五月廿六日
除特價品外
什貨八五折
瓷器八折
新鮮瓜菜八五折
大特價品：
鹹三蒸 1.99
人參露酒 7.99
大粒花生 每磅 99¢
黃花魚 每磅 1.49
鯪魚肉 每磅 1.99
一磅元支竹 2.45
片糖 每磅 65¢

加拿大 大漢公報 雲高華 The Chinese Times ☎ 685-8575 專印喜帖 起貨迅速 ➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

廣利 燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業
九時至六時

承接馳名金豬

常備明爐燒烤

平價 市場

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

上海四姊妹飯店

SHANGHAI FOUR SISTERS RESTAURANT

超值貢獻

酬賓席

什菓杏仁荳腐
牛崧炒飯
西施魚柳
波菜扣肉
葱油淋鷄
奶油津白
蜜汁蒜子骨
腰果蝦仁
粟米魚肚羹
多筍鴨骨醬
片皮
北京塡鴨兩食：

特價 $59.90
足十位用

中午特價午餐 每款 $2.95

地址：1625 KINGSWAY
（近KING EDWARD）

電話： 876-9119 （週三休息）

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州．
（全程：廿四天）費用$2495元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日． 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州．
（全程廿七天）費用：$2795元

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州．北京．烏魯木齊．吐魯番．柳園．酒泉．蘭州．西安．廣州．
（全程廿一天） 費用：$2550 元

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日 入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州．沈陽．大連．鞍山．哈爾濱．長春．吉林．天津．北京．廣州．
（全程廿二天） 費用：$2395 元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㊀ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館．
㊁ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動．七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊．
㊂ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加．
㊃ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星，馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選．機票減價
多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起
特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151 , 684-4152

RENO
三藩市

美國豪華七日遊

純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務

漫遊西岸四大州 。 觀賞十數都市
住宿一流大酒店 。 豐富娛樂節目

出發日期：一九八五年五月十八日 星期六
費用：加幣二百九十五元 $295．

歡迎資詢詳情 （名額有限 訂位從速）

好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689—9424

83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨．舒暢愉快
中日美女 爲君服務

新開幕 大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

Massage & Body Care for Men & Women

684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：
874-5251
874-5252
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時．下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328·00

特價酬賓席
芝麻手撕鷄
奶油焗龍蝦 2磅
三大熱芬
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓

$128.00

天天茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市

八珍盛陳祝君吉祥如意

仙醪羅列願客益壽延年

寬大禮堂 煥然一新
筵開數十 舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

NAN
NORTH AMERICAN NETWORK INC.
你想節省25%之長途電話費嗎？

如閣下經常與亞洲太平洋區（如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等）有長途電話來往．本公司的收費比B.C. TELPHONE CO.平 25%．欲知詳情．請速來電查詢．

地址： 310-2902 W. BROADWAY
VANCOUVER. B.C. V6K 2G8
TEL:604-738-3341

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌．菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB 當歸、河南淮山角、紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完卽止。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

快捷 車身修理 FAST

FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切ICBC手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街 喜事定東街356號 688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard